U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

P1 VOL. 52 NO. 7 MONDAY 12 AUGUST 1985 一九八五年八月十二日（星期一）（乙丑年六月廿六日）

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

加失業率略降
卑詩就業者增

本省與雲埠失業率降至百分十四

（渥太華加新社電）據加拿大統計局星期五發表報告稱，七月份之失業率略爲低降，減至百分之十點四，但失業人數實際上無甚改變，仍有一二七二〇〇〇人。

七月份經季節性調整之失業率，較之六月份之百分之十點五略減百分之〇點一・六月份之失業人數爲一二九三〇〇〇人。

但七月份放棄找尋工作之人數有七萬七千人，六月份僅有六萬人。

七月份新增就業人數約三萬人。全國就業人數經季節性調整後，共爲一一三一二〇〇〇人，超過六月份之一一二八二〇〇〇人，但仍較五月份之一一三二四〇〇〇〇人爲少。

統計局説，全時間工作者增加六二〇〇〇人，但部份工作時間則減少二四〇〇〇人。

增加工作較多之行業爲：貿易一萬個，工業九千個，運輸及公用事業八千個・但農業工作崗位則減少六千個。

獲得夏季工作之學生約一〇五八〇〇〇人，較之去年多出二九〇〇〇人。

卑詩省之失業率下降百分之〇點八，即降至百分之十四。

雲高華之失業率亦下降百分之〇點八，即降至百分之十三點二，六月份爲百分之十四。

域多利之失業率上升百分之一點三，即升至百分之十三・六月份爲百分之十一點七。

法官認爲被告抗議做得過份

恐嚇炸走省長及內閣
砵舞地男子罰款入獄

（雲訊）一名砵舞地男子提出恐嚇，要將省長班納及其內閣「炸走」，於星期三被判罰款一千元及入獄一天。

省級法庭法官祈力在作出判處時説，很多卑詩省民在經濟不佳中蒙受損失，但被告告魯巴則過份地作出抗議。

告魯巴對於一個惡劣之信用地位估計感到憤怒，因而於七月廿三日向省府內閣雲高華辦事處打電話提出上述恐嚇。

根據刑事法例規定，向任何人打電話提出死亡或傷害之恐嚇者，如被判罪名成立，最高可判入獄十年・但該法例沒有規定最低之懲處。

加聯邦提名廿六人
爲三國營公司董事

該三間公司計劃轉爲私營

（渥太華加新社電）加拿大聯邦政府星期四提名廿六人爲三間國營公司之董事。該三間國營公司係保守黨政府所擬出售者。此即：加拿大地亞有限公司、迪夏惠蘭飛機有限公司、愛多拉多核子有限公司。

現時仍留任於上述三間公司之董事局者，有前任自由黨政府所委任之董事廿一人。

聯邦工業部長辛克萊・史蒂芬發表新聞聲明説，留任人員將在董事局任內繼續工作，以便工作能有連缺性。

該聲明續稱，但改組後之董事局在政府將此等公司轉爲私營之計劃中，將擔當重要角色。

史蒂芬説，他預料各新董事局將在轉爲私營之前，對各公司作出穩固之經營指示，和支持改爲私人企業之行動。

據悉，今年首季，迪夏惠蘭公司虧損二千〇六十五萬元，愛多拉多虧損一千五百一十八萬元，加拿地亞則有盈餘二百廿九萬元。

雲埠邇來兇殺案多
警籲市民無需驚恐

本市仍爲北美最安全之城市

（雲高華加新社電）隨着星期四分別在雲埠發生槍傷及搶物事件之後，一名男子已於星期五被落案，控以謀殺罪。另一男子則被控兩項意圖謀殺罪。

雲警方對於邇來在本市所發生之連串兇殺案，正設法減低其對市民心理之影響，並謂社會大衆無需驚恐。哈葛市長亦曾謂雲高華仍爲北美最安全之城市。

兩星期來雲埠所發生之十宗兇殺案，已使較早時之報導謂今年死於兇殺者共有廿六人，其後警方將此數字修正爲廿五人。

一九八四年全年，兇殺案遇害者僅爲廿三人。雲埠按每人計之兇殺率係全加拿大所有城市中之最高者。

雲警參事沙展盧連斯告記者招待會説，星期四所分別發生之槍殺及槍傷事件，並不顯示有犯罪浪潮到臨。

盧氏説，此祇係一時之情況而已。我們很少遇見同一天內發生兩宗槍擊事件。我認爲該次（指星期四之事件）並不構成犯罪浪潮之趨勢。

一加人在黎被綁
十二小時後獲釋

（貝魯特電）加拿大籍的救濟機構行政人員畢何特于星期四日在黎國南部被槍手綁架，但經過十二小時之後，又竟然在貝魯特被釋放，安全無恙。

黎巴嫩國家電台引述畢何特之談話説：「將我帶走之人士祇欲知道我在黎國之工作性質，我于是向他們説明・我以爲我祇是被問話，而非被綁架・」

畢特何現年卅歲，加拿大安大略省人士，有太太及三個子女居住于黎國南部拿巴地易區域已有三年之久・

西德美軍基地被炸
恐怖組織自稱負責

汽車內藏炸彈兩美國人喪生

（法蘭克福電）西德及法國之左翼恐怖份子已于星期五日自認，曾聯合負責，作出星期日美軍基地之爆炸事件。

在星期四日，此間附近之美軍基地，有一枚炸彈藏於一架汽車之內，發生爆炸，一名美軍及另一名美空軍的太太，均告喪生。

美軍基地發言人稱，有廿多人受傷，但現時祇有四人尚在醫院留醫，而其他傷者在敷藥後，均已離院。

上述西德及法國之恐怖份子組織已向當地報社發出一份長達三頁之函件，謂對此次事件負責。

二埠警察
已達協議
罷工可免

（雲訊）二埠警察所提出之罷工威脅現已可避免，蓋警察工會已與大雲區管理局達成臨時協議。

警察工會發言人富格達説，該市九十四名警察於星期二曾以百分之九十四票數贊成罷工，以支持其有關當局更「更份」之要求。

大雲區管理局發言人貝爾女士説，雙方原均已同意將該問題交付仲裁決定。但此僵局已由於調解人杜因特之協助而先行打破。貝爾謂現時之臨時協議有效期一年，增薪百分之三點五。

天氣報告

今天晴晨有霧
最高溫度廿一度
最低溫度九度

省際五元彩票

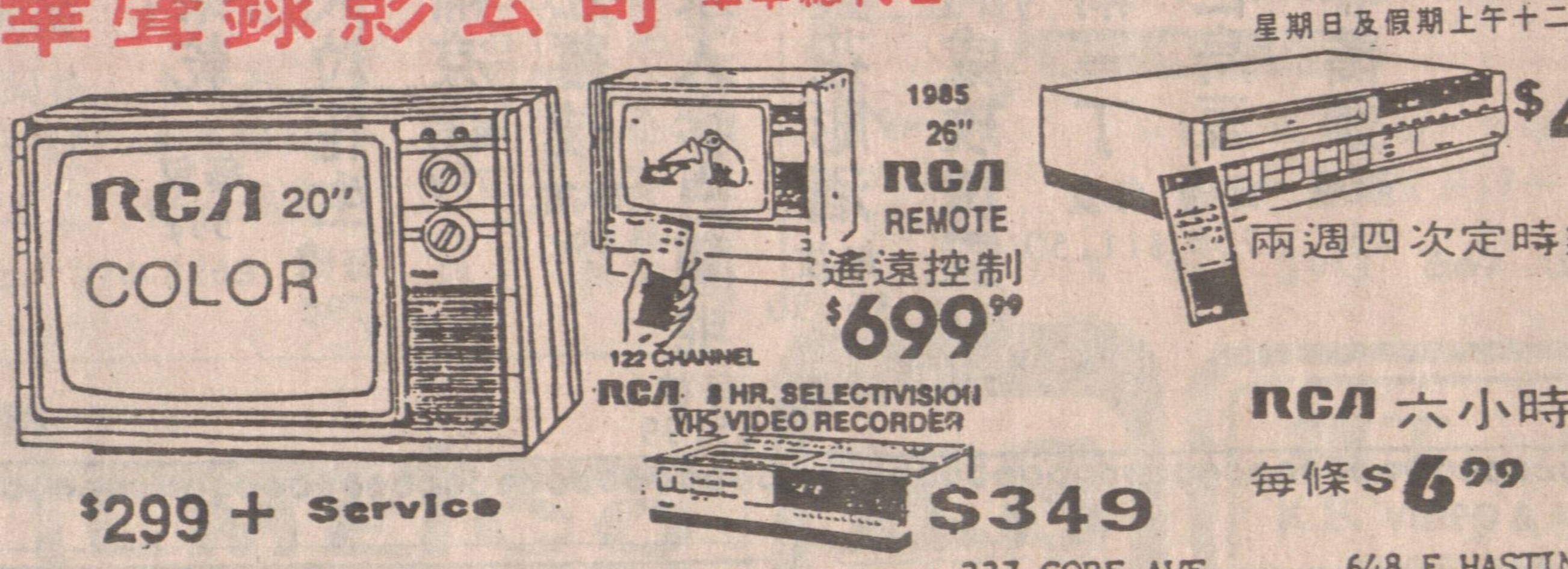
一九八五年八月九日開獎號碼
4597035
一九八五年八月二日開獎號碼
3894439
一九八五年七月廿六日開獎號碼
2096575
一九八五年七月十九日開獎號碼
2738653
一九八五年七月十二日開獎號碼
6519251
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

恭賀
好世界大餐廳
WEST COAST
GARDEN RESTAURANT
緬街三八〇號（夾喜士定街）
電話：六八九・〇八三九
新張誌慶
大展鴻圖
大公漢報
同人敬賀

餐館出賣
位于本拿比布倫活商場，新型裝修，座位約二百，年做生意七十多萬，有酒牌，廉價出售。
有意請于每天下午二至五時親臨與彭先生面議。
434 Brentwood Mall
4567 Lougheed Highway Burnaby, B.C.

新張貢献
蟹王海鮮扒房（一號）
三文魚扒・比目魚扒・鮮鮑魚扒・生猛龍蝦・清水靚蜆・奶油肉蟹・亞拉斯加大蟹・洛克菲勤生蠔・海鮮牛柳等
鮮炸魚柳・海鮮周打湯及炸薯條・任食不限・價廉味美只收三元半
紅三文魚扒・比目魚扒・海鮮拼盤・肥大生蠔・每碟只六元九・沙律或湯
大部份海鮮均由本扒房魚船天天供應・保證新鮮
地址：喜士定西街一三二號・七天營業
電話：687・7956 ・ 活活公司對面・

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616 中文: 254-1033
專科裝置件
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷櫃
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃媒堂



華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
RCA 20" COLOR
$299 + Service
1985 26" RCA REMOTE 遙遠控制 $699.99
122 CHANNEL
RCA 8 HR. SELECTIVISION VHS VIDEO RECORDER $349
$498 兩週四次定時錄影
RCA 六小時錄影帶 每條 $6.99 100 ONLY
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 CORE AVE VANCOUVER B C 669-9059
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251・1020

新鮮由中國運到
正宗東莞鮮荔枝
用中國最新保鮮技術包裝
保持最高度新鮮品質 原色原味！爽肉清甜！
八月八號上市，東西岸華埠各大商號均有發售！
加拿大經銷商：P.K. IMPORTERS LTD.
百佳貿易有限公司
620 MALKIN AVE. VAN.B.C.
電話：(604)253・2655

艾蒂小姐

林洋洋小姐

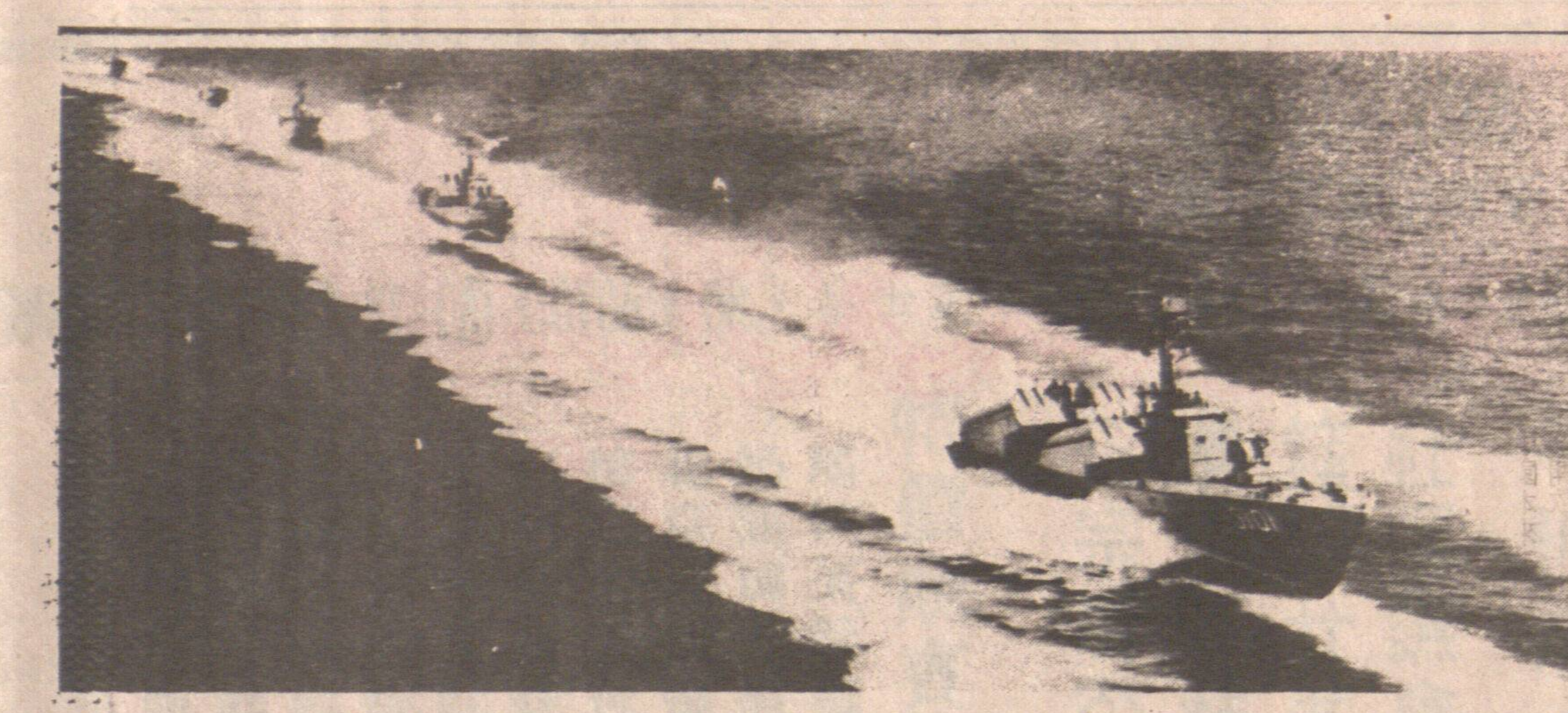
李麗麗小姐

名園大酒家
ming's DINING COMPLEX TELEPHONE 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET ・ VANCOUVER, B.C.
名園酒家夜總會
一四七號片打街東
七月廿二號
特別情商：
邵氏影視紅星
林洋洋小姐登台演唱
預告：
八月九號至十七號
重金禮聘：
邵氏武俠紅星
李麗麗小姐
美艷紅星
艾 蒂小姐
加盟演唱
預售門券：
電話：
六八三一四七二二

華僑金行
WAH KIU
八週年紀念酬賓
大減價
黃金、白金時價計算
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

中國鞏固國防力量

新華社照片



◀海軍導彈快艇在進行編隊訓練。

▶防化兵某部在進行防化訓練。

▶戰略導彈部隊的一個基地。

▼高射砲部隊在夜間演習實彈射擊。

▲空降兵部隊演習空降，支援地面部隊的訓練。

▲解放軍進行諸兵種協同訓練。

▶中國國防科研人員在自行研製建造的大型測量船上進行火箭校飛試驗。

兒童遺尿症問答

婦產科醫生

有遺尿症的孩子不少，家長對它往往很苦腦。什麼原因引起孩子的遺尿？如何治療？都是每個有遺尿症孩子的父母想知道的事，這裏以問答形式選寫這方面的材料供大家作參考。

問：什麼叫遺尿症？

答：所謂遺尿症是指兒童達到一定年齡仍然不能自覺控制排尿，特別是在夜裏睡眠時，故也稱之為夜尿症，但嚴重者在白天也可以尿褲，這種情況統稱遺尿症。

問：一般孩子幾歲便可以自覺控制排尿？

答：百分之八十的孩子到三至四歲時不論白天或夜裏便可以自己控制排尿，四歲以後的孩子，遺尿症的發生率是每增一歲而大約減少百分之二十。因此遺尿症多半見於十歲以下兒童，但是偶然可以見到十多歲的大孩子仍然有夜裏尿床的習慣。

問：遺尿症是什麼原因引起的呢？

答：大部分有遺尿症的孩子都是正常的兒童，只是其大腦皮質控制膀胱的功能成熟比較遲而已，或者可能是其膀胱的容量比同年齡正常孩子的膀胱為小，因此夜裏睡眠時不能容納較多的尿量足以引起要排尿的感覺。臨床上遺尿症往往在一個家庭成員中幾個孩子身上發生，因此這可能與遺傳有關。患遺尿症的男孩子多於女孩子，臨床上只有一小部分個別患有遺尿症的孩子，可能潛在有異常情況。

問：那麼什麼潛在異常情況，可能是引起遺尿症呢？

答：任何足以引起過多尿量產生的異常情況，可能是遺尿症的原因：一般這是腎臟的異常。但糖尿病或者膀胱的異常也可能是原因之一，其它如神經系統病變、脊柱裂，以及尿路感染也可能是潛在病因。至於精神或情緒方面的原因，目前大多數人認為很少是其原因。

問：有遺尿症的孩子是否要給醫生檢查？

答：當然要。雖然有遺尿症的孩子大部分是正常的，但醫生通過檢查，比如通過病史的詢問，系統的全身檢查，包括量血壓及驗尿，往往可以查到那些小部分有潛在異常情況的孩子。

問：如果檢查之後，沒有潛在異常情況可以發現，怎麼辦？

答：首先作家長的要耐心等待孩子自然地隨年齡的增長達到其自覺控制排尿的能力。雖然它來得較晚，卻要安慰孩子，使之對自己有信心，並了解到這只是生理功能上的個體差別而已，最終是會解決的。在這種情況下是沒有什麼措施需要採取。然而如果家長等待的耐心已達極限，而孩子也為此而很煩惱的話，可以試採取以下的治療措施：

㈠採用床墊警鳴器：這是一種乳膠床墊，遇濕可以自動鳴響，這樣孩子夜裏遺尿時，警鳴器一響就會醒來，據說其治療效果很好，特別是對六歲以上的孩子。㈡促使夜裏醒來排尿的訓練，初時可訓練每小時排尿一次，以後逐漸延長半小時，至到孩子可以五小時控制其膀胱。㈢建立合理的生活制度，避免過度疲勞，安排孩子白天睡眠一至二小時，以免夜間熟睡後不易覺醒；養成夜裏少喝水，特別是睡眠之前不要喝水的習慣。㈣藥物治療，西藥治療都是作用於大腦皮質的藥，對孩子性格、精神發育都有影響，中醫中藥、針灸治療效果非常好，又無副作用，可以試用。

医生的話

胰島素治療糖尿病 植入法勝過注射法

吳華

正常人胰腺分泌胰島素，是適應人體碳水化合物代謝的需要，經過精細調節的。目前千千萬萬糖尿病人賴以維持生存的胰島素注射法，顯然不符合自然規律，因而難免發生一些併發症。科學家們正探索一種最接近「生理」的方法，向糖尿病人提供胰島素，譬如胰島細胞移植，雖尚未成功，卻已見曙光。要使移植的胰島細胞在病人體內生根結實，需克服兩個關鍵問題：

一是排異作用，這雖然可用抑制免疫系統的藥物克服，但此種抑制作用，正可使病人更易感染及引起其他併發症。

一是胰島細胞的純淨性問題，胰腺除分泌胰島素外，尚為一些有效消化酶的主要來源。移植物中如混有產生消化酶的細胞，又若這些細胞漏入腹腔，則可嚴重損傷內臟。

華盛頓有兩位研究者，改良了收穫胰島細胞的方法，他們在捐獻胰臟者死後廿四小時內，向他們的胰臟注射一種物質，破壞胰臟中的膠元物質，留下大部完好的胰島細胞，經過一系列的過篩，並借助離心器，可獲得約廿萬個胰島細胞。

他們用此法獲得的胰島細胞，移植到六個嚴重糖尿患者脾臟內。這些患者，都因嚴重併發症接受了腎移植，服用着抗排異藥物。脾臟是造血有關器官，移植在那裏的胰島細胞，可得到豐富的血液供應。這些人在接受移植物後，都沒有毒性反應，證明所植胰島細胞高度純淨。

其中三人體內所植胰島細胞，持續產生胰島素至兩個半月。他們雖繼續注射胰島素，但用量減少百分之五十—九十。第七個病人因胰腺炎切除了胰腺，又將其本人胰島細胞，植入其體內，這些細胞持續發生作用。

六例中之三例失敗。研究者推測，也許所用抗排異藥物，抑制胰島細胞生長，也許其抗排異效果不佳，使植入之胰島細胞仍被排斥。研究者們希望消滅排異問題，使抗排異藥物成為非必需者。

他們在移植前先設法殺死捐獻胰臟者體內的樹狀細胞，因為這細胞能激發接受移植物者的排異作用。此法已在動物實驗中生效。如人類反應相似，則將成為糖尿患者移植的實用療法。

過敏性腸症

張超

過敏性腸症常常是一些自律神經不健全、神經質的人犯的病症。不規則的日常生活、過勞及精神上的因素也是原因之一。一般多見於二十至五十歲之間的女人。常見的症狀有便秘、瀉肚子、肚痛、食欲不振、疲勞、腰痛、頭痛。

治療要從兩方面進行。即精神療法及藥物療法，這些都要由專家在詳細檢查後，作出有關食物、藥物方面的指導。

日常生活中的注意事項是不吃刺激性食物，不吃太冷或太熱的食物。容易瀉肚子的人要少吃纖維性的食物，要保持有規則的進餐時間，大便時間，另外，有充足的睡眠，就可避免過於勞累，這也是減少過敏性腸症發生的必要措施。

生活衛生顧問

水楊酸與水楊酸鈉

岑夕拾

街邊檔的食品很能迎合饞咀之士的胃口，常會使廉價物品（魚蛋、牛丸、肉丸等）噴發出陣陣香氣，誘得人口水直流，品嚐之後確有美味爽口之感。有些人更已經養成了喜食街邊食物的習慣。凡是這些資深的食客，患胃病的比例總是明顯偏高的，胃及十二指腸潰瘍、甚至出血，也大不乏人。為甚麼會這樣？重要方面可從最近消委會抽樣檢查中找出答案。

最近消委會抽樣檢查無牌小販檔的魚蛋、牛丸、肉丸等的食物中，有半數含有被嚴禁使用的水楊酸。水楊酸為有機酸的一種，雖有矯味和一定的防腐作用，但對口腔、腸胃影響明顯，是不能供食用的。經動物試驗，水楊酸並有催畸型作用之弊害，孕婦切勿進食。半數獲得它的機會太高了，除了官方機構加強檢控外，作為個人，最好盡量減少「擺路祭」（指隨街吃東西）的習慣，特別是腸胃病者和孕婦，更有必要。如萬一不慎，吃了街邊檔的食物而出現噁心、嘔吐、發汗、耳鳴、視力障礙等症狀，則很有可能是水楊酸中毒。應即到醫院檢查。

從水楊酸，又令我想到另一個問題。解熱、鎮痛、消炎方面常會服食水楊酸系藥物，使用最普遍的是水楊酸鈉。療效與阿司匹林差不多。對風濕關節炎（特別是急性），療效較顯著。

但這類藥服食時間不應長，用量也不能多，以免產生副作用。人的消化液是微酸性的，含有少量無機酸（鹽酸），如服食時間過長或用量過多，則會在具有無機酸的酸性環境下，析出水楊酸，造成上述的弊病，不能常服，更不應長服水楊酸鈉藥物。如果需要較長時間服食此類藥物，為了力求減少析出水楊酸，那就該與鹼性藥物，如小梳打、梳打等一起服食。

多吃糖易患蛀牙

濟光

牙齒是身體的一部分，要由一定的營養來供給。如果得到適當的營養，牙齒就會長得好，如果遇上有害的物質，牙齒就會受到損害。

我們每天要吃許多東西，有的對牙齒的生長發育有好處，有的對牙齒有不利的影響。

每個人的口味不同，有的人喜歡吃甜，有的人喜歡吃鹹，不過小孩子特別喜歡吃甜東西，尤其是吃糖。

糖是碳水化合物，攝入身體以後能產生熱量，供給肌肉活動時作燃料。一克糖（生物化學上所說的糖，包括澱粉酵解的和純糖中的山梨糖醇），可以產生四卡熱量，所以，吃適量的糖對身體是有益的。

不過，吃糖太多時，就容易生蛀牙，這可是事實。因糖是碳水化合物，恰恰也是口腔裏的變形鏈鎖球菌和乳酸桿菌等細菌所必需的養料。這類細菌利用粘性的糖組成一種菌斑，粘在牙縫和牙面的凹溝裏。這些細菌在菌斑內靠糖來生存，繁殖，而且在新陳代謝的過程中，不斷地產生乳酸。而乳酸却是腐蝕牙齒的能手，使很硬的牙齒脫鈣軟化，形成蛀洞。為了防蛀，除盡量節制吃糖外，要多吃含鈣的東西，如豆類，蔬菜，鷄蛋，魚蝦，海產，牛奶等等。而早、午、晚都刷牙，當然更是少不了的措施也。

過敏症怪病 只能吃鮮魚

安福

英國南約克郡的保羅·福爾摩斯（現年十五歲）每天所吃的東西，只是一味鮮魚，因為他有了慣性過敏綜合症，對所有經現代方法處理的飲食都會產生過敏，有的更會招致嚴重的疾病，因此連急凍的魚也不能吃。實際上，新鮮的魚和糙米飯（作為治療之用）是兩種不會令他發生可怕皮疹的食物。

保羅的過敏症開始於去年，據他的母親說：開始時像熱痱，我們的家庭醫生讓他吃非麥製的食物，但沒有用，另外一位醫生給他打針和吃藥，也沒有效。他的情況有時是這麼嚴重，關節腫得不能拿刀叉……。」

由於只吃魚所引起的營養不足，初期曾令他體重減了十多磅，後來才逐漸恢復，至於何日得以痊癒，只有天曉得了。

老人便秘如何防治

王玲

便秘是老年人的一種常見症狀。有的常年大便秘結，帶來很大的痛苦。少數人因便秘用力排便而誘發心腦血管疾病，甚至猝死。

就老年人的便秘來說，首先要查清引起便秘的疾患，針對病因進行治療，排除由於疾患引起的排便障礙。

其次要查清老年人便秘的其他原因。除老年人各種功能衰退外，還須了解到活動量的大小，進食的多少、食物是否過於精細、排便定時與否等有關造成便秘的其他原因。

為要預防便秘，要養成每天按時大便的習慣，日常要多吃一點含有纖維素的蔬菜和水果，纖維素的作用有利於通便。每日需攝入適量的水分。每晚在臨睡前用涼開水冲服蜂蜜或蜂乳一、二匙。平時應少坐而適當地增加活動，增加腸管的蠕動，縮短糞便在腸內停留的時間。

至於頑固的習慣性便秘，應該用藥物治療。老年人如併存其他疾病，必須請醫生診斷，遵醫之囑用藥。

比較常用而安全的中草藥是用番瀉葉冲開水代茶飲用。中成藥有麻仁潤腸丸和麻仁滋脾丸，可將它們中的一種，每晚臨睡前服二丸。

如上述中藥見效不大，可配伍中藥五至十付服用。全當歸十克，炒枳實十克、紫降香十克、焦檳榔十克、生知母十克、生地十二克、元參十二克、麥門冬十二克、川石斛十二克、太子參十五克、川軍六克。如不服用中藥，可每日酌情服用西藥酚酞一—二片。

有問有答

症狀：

六十歲，女。子宮下垂，竟然像嬰兒的腿腳一樣，伸至陰道口以外。與腿部發生摩擦時很痛，而且總覺得下體有異物，影響情緒。七八年前，曾由產婦科醫生作過手術，最初尚好，不久之後，又覺得子宮下移，而且越來越嚴重。最近則連站立的工作都做不了。經常頭痛，目眩，是不是也與這種病狀有關？

回答：

子宮脫垂症

陳元

問：這是什麼病症？

答：大概是子宮脫垂症。子宮由正常位置下移，以致子宮的下一部分（子宮頸）從陰道探頭出來。以病情來說，分部分子宮脫垂及全部子宮脫垂兩種。就是子宮未到脫垂程度，也會有各種不同程度的子宮下墜。

問：為什麼子宮會下墜？

答：這是一種性器官疝氣。簡單說來，發生原因是支持子宮的東西，機能退化。這固然也有先天體質的因素，但以後天原因招致這種疾病的病例為多。骨盤底本有肌肉羣來支持子宮，但因分娩時的外傷使肌肉羣受到損傷，或轉為弛緩作用，或因老化現象而使肌肉羣出現萎縮，則其機能達不到原有作用。凡多產、難產或一向從事粗重事務使腹壓特大的工作的婦女，出現子宮下墜或脫垂的情況較多。從年齡來看，則更年期以後的高齡婦女易得此症。三十歲以下的婦女則幾乎全無此毛病。而且，子宮脫垂及下垂是長年累月慢慢發展的，所以在進行中很少有自覺症狀。

問：治療方法如何？

答：如果放置不管，則首先是因為子宮脫垂而感到身體不妥，下腹痛、腰痛，行路不便，性器管積淤血，帶下增加。嚴重時，排尿、排便發生障礙，所以必須妥善治理。固然也有使用子宮托來保持原位置的療法，但一般來說，是以接受手術為宜，將骨盤底轉鬆的肌肉羣縫緊，使子宮受到良好的支持，還可以將陰道改窄，以防外脫。確實手術如何進行，要視病人及其丈夫的年齡及其他情況而定，各人均不相同。在醫院動用手術，大概要住院兩個星期。

問：此人已經動過一次手術了。

答：所動的是什麼手術，未見說明，無從判斷，所以還是請專科醫生詳細檢查為宜。

最後，應該提一提婦女怎樣防止此症。分娩時務必有一個設備齊全的環境，分娩切宜避免較大裂傷，坐月子時也要特別保重。

藥膳與食療

夜香花煎蛋

趙素仲

原來夜香花除了用來滾瘦肉外，煎蛋也是很好的。這是阿美看了我寫的夜香花瘦肉湯告訴我的。

阿美到深圳旅行，買回來一大把夜香花。深圳夜香花可便宜呢，五元港幣的夜香花連我也受惠。照着阿美的辦法，夜香花煎蛋果然是好。

夜香花摘去近花蒂處的綠色花萼，再以鹽水浸洗一會，使其附在花內的「蟲滋」泡出。鷄蛋兩隻用少許鹽打勻備用。

起油鑊，先將洗淨的夜香花炒一會，再將鷄蛋加入同煎，蛋煎至兩面金黃色均可。除了蛋香，還有花香，果然是食療佳品，與滾瘦肉湯各有不同風味。

夜香花還可將其晒乾，與普洱一起泡茶飲用，對於胃痛，抑鬱氣滯有緩和作用，其香及療效均勝過素馨花。

除此之外，夜香花還有治療鼻塞、鼻臭的功效，這可是夜香花舒肝補眼外的另一個功用了。

舍利子

八面玲瓏　薛后

瀋陽發現罕見的遼代空心舍利塔。那舍利塔究竟是什麼？照字面看來，它無疑是埋藏舍利子的佛塔了，那麼，舍利子又是什麼呢？

近年拍戲，與佛有緣，接觸不少佛塔。佛塔，是佛教的特殊產物，香港市區比較少見，但喜歡旅遊的人到了佛教興盛的國家，如日本、泰國等，則到處可見。它可以說是佛家的墳墓地，但它跟佛家的墳墓不同，地下不埋枯骨。在古代，高僧死後，屍體一般都火化，留下一些發燐光的結晶體，那就是舍利子，若不得舍利子，就收拾一些佛骨，珍藏於塔內。所以舍利塔所藏的不一定是舍利子，藏佛骨的，也通稱爲舍利塔。

舍利子不是中國的名詞，是印度的，我們習稱爲梵語。諸如羅漢、佛陀等等，都是梵語，長久以來已爲我們所接受，祇是很少根究其眞意。對於舍利子，更難明其功能，就祇知是佛教界非常珍重的「聖物」。想到武俠小說或電影中常爲一顆舍利子打生打死，不禁失笑，爲也呢？

舍利塔今天被人視爲珍寶，其寶貴處却不在於舍利子。它的形式繁多，雕刻獨特，在歷代的建築學和雕刻藝術上，它給後人提供了大量的寶貴材料。此外，舍利塔大都有塔銘或題記，因此，它又爲後人提供了大量的佛教盛衰的史實。譬如元代的「菊庵長老塔」，其銘文竟是日本僧人邵元所撰，在日本展出時就惹人側目，它証明了中、日文化交往，古已有之。

由過氣拳王灌迷湯談起

客窗隨筆　齊歡

前世界重量級拳王阿里在上海會說：「中國有很好的拳擊運動員，有希望二、三年內達到世界水平。」他又稱計劃助中國培訓拳擊運動員。他的話可能祇是種禮貌，在上海人當自作「灌迷湯」。這是吳語，指語非由衷讓對方高興而已。中國的拳擊運動還在再起步，誰能相信二、三年內達到世界水年？解放前，中國的拳擊運動在亞洲亦差，當遠東運動會時代稱雄亞洲的足球，解放後三十幾年來的今日還敗與香港，以大陸與香港的人口比，是十億對五百幾十萬的差距呢。

中國舉重運動在亞洲不俗，但祇輕量方面可算像樣，較重量的還待努力，如果拳擊運動將來發展得好，可以斷言亦祇輕量方面有些成就而已。以內地的環境言，拳擊是不可能與足球比普遍的。解放後，中國本來不要拳擊了，近年既開放，于是外國有的，我們要都有。又有保齡球與高爾夫球，兩者都是資產階級的玩意，尤其是高爾夫球，爲發展旅遊應外國人需要，建些高爾夫球場也不算浪費，但與一般人民的體育無關。台灣在這方面頗有人才，男女常飲譽于外國，打職業賽頗有收穫。一方面台灣重視這運動是受了日佔時代的影响，而今日台灣有錢的人頗多亦不可否認。對大陸，祇希望足球之類有進步，今後中國足球怎麼辦？大家都在注意，這是內地的事，港人祇能等着，但也希望內地重視港人的意見耳！

不宜排斥外來語

海角曉吹　藝翁

最近有幾位朋友與我談及內地一些人對香港的歧見，特別對一篇題爲「亂七八糟的香港語言」的文章，極爲反感。

我忘記了自己有無談過這篇文章。它的作者，的確對「香港語言」充滿歧見。其實並無所謂「香港語言」。香港居民，說廣州方言的最多，但是，廣州方言也不能叫「香港語言」。況且，每一種方言，都有別處的人感到不便之處。自己不便，不等於人家「亂七八糟」。看見香港有人寫了別字，也不該當作「香港語言」。不少內地出版的書刊，也是別字連篇的，難道又稱爲什麼「語言」？

有些人，除了地域觀念，對外來詞語也是充滿偏見的。其實漢語在二千多年的發展過程中，也吸收了不少外來語。白話文中的兩字詞如「政治」、「經濟」、「社會」、「勞動」、「具體」、「抽象」、「目的」、「手段」等等，都是外來語，爲什麼我們用時，又安之若素呢？現在內地已很通行的「沙發」、「可可」、「啤酒」、「冰淇淋」……都是外來語。對一些目前香港流行而他們不認識的外來語，一概非議，是盲目排外的表現。

噴珠濺玉大瀑壯美

非真不語　陸天台

欽差並隨員全體，離華盛頓首途，將乘縱而橫貫之長途火車，赴「英屬坎拿大」（加拿大），經美英交界觀賞尼亞加拉世界第一大瀑布，然後入英境之坎拿大。是時自美京至坎地方，九十年前惟有長途火車，行六天之久，始克自合衆國到達其北鄰加拿大內。

離華府時，尚有一新聞，當地有人特以腳踏車一輛，倣效英國工廠贈送特製之「梳發大輪椅」之先例也。鴻章富有童心，即時召見，大喜曰：「惜我年邁，已不能騎矣。請試騎（指上下車與踏行）一觀。」其人乃就行台大院中表演，中堂讚其技術精熟，並問其價，謙讓後始受之，命增入行李焉。（按：此行恐非一大郵船貨倉，不能載歐美兩洲所得之大小禮物矣。）

火車抵大瀑布止，率全體由加拿大遠迎之官，陪同全體觀瀑。噴珠濺玉，注壑奔岩，懸天半之長虹，洗塵間之倦眼，「壯美」無與倫比，使相顧而大樂，久之，徘徊不忍離去。海闊天空，巨瀑廣數十里，入大山峽，匯而爲大湖大山。美加之間，建有瀑上大鋼橋，通行車馬。英國官員奉政府命，盛飾公車，迎於奔雷水霧之瀑站，於是巍巍欽使，遂辭美界，六轡奔馳，夜宿於英方所備之行臺，供張特盛，奢華無比。六日晨登火車，直駛多倫多府。時城中正有賽會，乃乘座駕抵會場門前。民選之多倫多「巡撫」（市長），衣冠而出，率領適在會中之文武官員，地方大紳會董，排班恭迎，冠裳之盛，爲加「地」所未見。使相逐一接見，面道謝忱。乃登小車，巡遊全博覽會場，巡撫命會董設大宴，互致頌詞，鴻章讀此會可益人民心志云。將酉正五時半，登火車東行去萬古闊（溫哥華），蓋趕九月十四日之船期也。

醒一醒

此風不可長

水晶球　李茵

兩場足球賽——精工對遼寧，香港隊對中國隊，竟然打出火來，太遺憾了。

我不是球迷，但對於有中國參與的體育活動，只要有空閑，我都會看上一份（指螢幕前）。

看精工對遼寧那場，見到球員們打波之餘加插一段打架的「演出」，很爲球員們的粗野惋惜。

不過，這場球賽發生的糾紛，我偏幫遼寧隊。從鏡頭所見，爭執是因精工的幾名外籍球員追着遼寧隊其中一人糾纏，遼寧隊其他成員見到這種情形才圍過去。照道理說，挑起戰火的是精工的一方，但遼寧火氣實在太大了，在球賽中出手把對方打到受傷，怎樣也說不過去。

我說偏幫他們，只在事件的發生中，量情不予責備。

沒想到幾天後在北京的一場國際足球賽之後，球迷竟因中國隊戰敗而「發爛渣」，還遷怒外國人，令國體有損，實在始料不及。

兩件事本來扯不在一起，但因有同屬代表中國的隊伍參與，這就不能不將之放在一道來談論了。

體育運動一向强調「精神」，勝敗不宜放在主位，這在運動員來說已學會了，也能控制了，沒想到球迷在這方面的教育仍未足，特別是內地的球迷，眞該好好的約束一下。

愛國的行爲有許多方面，支持國腳取勝，情理之中的事，這種心理也是不難理解的；但如果因而忘形，便會走向反面，愛國變了禍國，這惡劣影响，相信並非球迷自己願意見到的效果。

廳中裝飾

風花雪

自己新居的大廳內，將來除了地氈上那百多個軟墊以及窗台上一大堆「小福星」洋囝囝以外，還會有些什麼呢？

自己的一部份唱片是以此爲歸屬地的，在八二年以前搜集得來的接近四千張唱片，依然暫存于朋友家裡。

但算一算由八二至現在，自己搬過四次家以後，在這三年間購入的新唱片，又接近一千張了，這些當然會放在廳內。

此外就是放置音響系統、電視機與電視錄影機等等。

別人家裡，可能是一個小角落，就可以放齊這些，但視聽這兩種現代享受，在我的生命中所佔的地位比較大，所以它們所佔的空間，自然也就比較多一些。

有人向我建議，應該裝一個鐳射唱盤，亦有人向我建議，應該進一步裝一個是什麼綫路系統都可以在電視機上顯像的「全球性錄影機」。

假如兩種建議都接納，那麼這個廳內，還需要有一副起碼三十寸左右而又屬薄型的大電視機，與另一副鐳射唱片。

將這些東西混在一起，廳內還有空間放一點別的東西嗎？可能只剩幾面牆罷，而要放在牆上的東西也實在不少。

我決定了只與自己很有密切關係的人物作品，才放在廳牆上。至于這些東西應該是什麼呢？篇幅關係留待明天方提，總之是與自己家庭有關的。

減字木蘭花

醒目詩詞

無題

由港而澳，解決問題同一步。
談判如何？時間必然快好多。
澳門之事，解決問題必更易。
廉悉其情，估計明年即有成。

也該有標準

港火港物　阿八

一本違反不良刊物條例的雜誌，分兩案由兩位華洋法官審判，結果洋法官只罰被告六千元，華人法官則罰被告三萬元，兼警告再犯即判監禁。對戶與先生問：「爲何兩個法官量刑輕重差別這樣大？是否也該訂個標準？」我亞八對於法律可說是個門外漢，不懂得法官如何量刑，也不知道是否有標準的。不過觀乎以往的法庭判例，說有標準又似乎沒有標準，說它沒有標準又似乎有標準。說有標準，是某一級法庭，訂有它所能判的最高刑罰；說沒有標準，是同一級法庭，法官所判的刑罰最高與最低可相差甚遠。依我亞八記憶所及，早幾年，會有一位法官，審訊一大羣違例小販時，只各罰一大元了事。警方勞師動衆去拉無牌違例小販，有時因爲小販走鬼而弄致殃及途人，傷斃人命，結果可能因爲法官大人這天心情特佳而開恩，使警方啼笑皆非。後來那位法官大人被送去檢驗，最後被送返祖家了。如今有些人指當局對不良刊物沒有標準，對於審判標準也不該太離譜吧！將來的審裁處對此能否發揮作用？

五年真苦

世情話　羅隼

熊熊火光，縷縷輕烟，從此俏黃蓉剩下的是一撮骨灰伴陪黃土，美貌、青春名利一切對她都沒有意思了，留下的只是年老慈母，未亡怨侶。她爲情而死，他內疚而形容憔悴，即使在她頭上插上紅玫瑰，折斷梳子，表達他的默認，使她有個名份，死者悠悠，生者痛苦……

她只是一個影視明星，許多人因看電視而認識有這麼個少女，香港有一家報紙，不遠千里，派人在英倫訪問她的親屬，並把她前後信件刊之報端，令人看了不安的是他說她生活那個圈子大多迷信風水命相，因此她家中有爲風水而設的擋邪設備，她又屢去請教相士，相士亦許依書直說，說要三十一歲才可以結婚，她在信中說：「那麼我即是要捱多五年啦！唉，眞苦。」又說：「近來心情有點煩，可能是去了看相之後，對自己感情起了疑問，一時不知是否自己在自尋煩惱，他們都說是對的，只是理智和感情的鬥爭吧！」相士的話愈靈愈慘，指點迷津在叫人趨吉避凶，但需要結婚者却要再等五年，無怪乎她叫慘了，奉勸女孩子們最好就不要迷信這一套，心安理得過日子也許可減少點苦吧！

胎癥並存．間亦有之

春不老堂雜記　靈均

婦人懷胎和有癥瘕，原是兩回事，在古代，因婦人月經數月不來潮，究屬是懷孕或其他呢？這便不易診斷。漢醫張仲景，特在「金匱」中申明其辨認法，由於該條文字，有些字句不甚通順，因而有人疑是「錯簡」、「脫漏」，故有人主張「存疑」。

我們在今天看來，實在較古人爲「方便」得多，我們可以「宮外孕」，或「葡萄胎」等作鑑別，而是否眞正有孕，聽胎心音也可以確定；還有其他驗孕之法。但勿論如何，以古代之社會條件能如此鑑別，是相當進步的了。

昨記有人仍以胎癥（癥是癥結，即小腹內或子宮內有異物或瘀血凝聚成癥，或是有腫瘤之類）並存爲說。據臨床病例，有人確實懷孕，但子宮內亦有腫瘤存在，只不是惡性的，待分娩時，胎兒出生後，再將腫瘤摘去。是採用現代之外科手術，而不是使用仲景之湯藥治療。

依一般情況，假如婦女患有子宮肌瘤，這是不容易受孕的，因爲有肌瘤存在，可使子宮腔變形，故精子不易進入、妨碍坐床，故受孕之機會較正常人爲少，不過，並非完全沒有，本堂主便見過此一例子。

因此，余無言先生之說，是正常情況之說：有「癥結」便不會有「胎」。但「胎癥」並存，亦間有之，已故名醫曹穎甫先生，便以他自己之醫案爲例証。曹先生爲知名學者，相信不會胡亂編造故事以自炫。明天再記。

盲公竹與示路杖

天窗　如程

老一代的盲人，拿的是「盲公竹」；新一代的盲人，拿的是「示路杖」。

「盲公竹」這個名稱，顯然是不妥的，盲眼的人不一定是「公」，也有「盲婆」、「盲仔」與「盲女」，他們用以引路的，當然不應稱爲「盲公竹」了。然而，人們對於盲人用以引路的那枝竹竿，却一直是稱爲「盲公竹」的。而且，在某些情況下，「盲公竹」三個字，有代表「指引」的意思，應用很廣泛了。

在舊社會，殘疾人並未獲得社會的照顧，盲人也只能自生自滅。盲人要出外覓食，要走路，就得找一枝竹竿，這枝「盲公竹」，是他們自置的，那只是一根相當幼小的竹竿。

現代都市裡，盲人拿的是所謂「示路杖」，也就是所謂「士的」，握手的地方彎曲如遮柄，杖身髹上紅白相間的顏色，使行人易於識別。這些「示路杖」，是由有關部門發給的，所以都有個統一的規格。殘疾人福利，中國起步較遲，但是，最近也趕上來了。廣州市政府當局，最近對於市內十五歲以上盲人，都發給一枝「示路杖」，並呼籲市民對盲人禮讓和協助。

受了他通才教育主張的益處

尚京專欄

現在回頭一望，不能不多謝我們社會學系主任潘光旦先生「通才教育」的主張。潘光旦平素非常提倡「通才教育」，那就是認爲做任何學術領域的專業研究，必須具備廣泛的知識基礎。他自己雖然在專業方面，有極深的造詣，但同時也是一個「通才」。他本人對於自然科學、人文科學、社會科學，無不運用自如，有廣泛的學術基礎。他在幼年時期，對於國學，有其家學的淵源，受過嚴格的庭訓，後來又受教於國學大師梁啓超。終其一生，他對中國傳統學術的研究從來沒有間斷過。在他一生的最後十年，爲了搜集中國少數民族的史料，他又從頭到尾地重讀了一遍二十四史，他所摘錄和加上註釋的卡片，積滿一櫃，可惜沒有來得及整理。在另一方面，他對西方學術，也同樣受過嚴格的訓練，他在清華受業時，學校對學生的外文訓練要求極嚴。他英語的熟練，發音的準確，和外國人沒有區別。他學成歸國後，曾在上海執教，又兼任著名英文雜誌「中國評論週報」的編輯，他在該雜誌所寫的社論，傳誦一時。他有這樣淵博廣泛的學術基礎，所以才審才量力，自薦擔任翻譯達爾文巨著「人類的由來」。可惜他這種「通才教育」的主張，在建國初年，受到忽視和批判。教育部長何東昌，曾經告訴我，那時候的中國教育制度，照搬蘇聯的一套，過份重視專業的訓練，忽視各種學科的聯繫，造成理工分離、文理分離，偏而不全，僵而不化的積弊。

二五：兩個男友

問題少女　王方

阿芳問道：「就是他迫你去做小姐的麼？」

「不是他，是另外一個。」

「你有兩個男朋友的麼？」

「那有什麼稀奇？我們這些女孩子，那個沒有幾個男朋友呀！」

阿芳却不是這樣，因此，好奇地問：「那你是怎麼離開第一個男朋友，去結識第二個男朋友的呢？」

「我那第一個男朋友，討厭死了，自從跟他同居之後，我們幾乎晚晚吵上一架，才能睡覺！」

「爲什麼呢？你們感情不好，又怎會跟他同居呢？」

「不是感情不好，是意見不同。因爲他是我的同學，担心與我同居會出事，所以老是勸我回家，回家。他一提回家，我就發怒，最後，我忍無可忍，只好與他分手了！」

阿玲的事，引起了阿芳的好奇心，問道：「你是先找到了第二個男朋友，才跟第一個男朋友分手的呢？還是跟第一個男朋友分手後，才找到第二個男朋友的？」

「我才不會這麼笨，當然是騎牛搵馬啦！」

「現在你進了特殊學校，你的男朋友怎麼辦？會不會去找第二個女朋友呀？」

「他嘛，在我入這間學校之前，已經先去深造了！」

「深造？什麼叫深造呀？」阿芳不解地問。

「你連深造這個名詞也不懂得嗎？」阿玲驚訝地問。

阿芳老實地點點頭。

脾雞與肋雞

變焦眼　魯菲士

茶樓酒家規定：切雞飯燒鵝飯之類，如果指定要脾，有些加兩元，有些則加三元。一些快餐店也有炸雞脾、雞翼供應。說明香港人吃雞，都選雞脾雞翼的多。

若干年前，有一家美國公司，來港開設快餐店，食品以雞爲主，結果，因爲生意不前，最後結束了。這是香港人還沒有接受這種快餐。但要知道，這家快餐店在美國是一間名店，僅次於以賣漢堡包著名的那一家；在世界上它也是第二位。說明它的產品有咁上下，只是香港人對這種外國口味接受不來。

外國人與中國人吃的觀念不同，雖然中國人也有喜歡吃雞胸肉的。有句話是：尤如吃雞肋——食之無味，棄之可惜。不過，在美國，雞胸的地位却高於雞脾，一份雞餐，雞肋是主要的，雞脾或雞翼次之。據說雞胸富營養，雞脾則比不上，因此，雞胸是雞餐的主角。中國人多講究利口，外國人則講究利腹，觀念不同，效果有別，怪不得那家以雞餐爲主的快餐店在香港無法立足了。

反對與提倡

徐冀

印尼當局撤銷跳霹靂舞禁令，並且還舉辦兩項霹靂舞比賽：一項是全國公開賽；另一項是主辦東南亞國家錦標賽。據說去年十二月，雅加達警察曾用催淚彈驅散跳霹靂舞的羣衆，霹靂舞一度被認爲邪惡之物而加以禁止。但是幾個月後的今天，却一下子從禁止轉爲倡導，確實使人有點啼笑皆非。同一事物，前後所獲得的「待遇」相差竟如天壤，這就不免不使人感到，人們當初對待一項新事物所持的態度，往往帶着傳統的偏見。

霹靂舞粗獷、具活力，把體育運動融合於舞蹈中，且也並無任何淫褻、下流的動作，既然年青一代以爲可以活動肢體，取得娛樂效果，實在亦無須加以反對。社會上似乎永遠有一種見解：凡是「新潮」的東西，都須持保留的態度；凡是西方流行過來的事物，都是一種「污染」。去年霹靂舞流行到香港來，有人亦是抱了這態度，而其反對理由之一，則是認爲這種舞足以傷害肢體。凡運動，大抵都不絕對安全，不管是田徑、球類及水上運動。所有運動都需量力而爲，如想生命永不冒險，最好是日日坐在家中，四肢不動。但這亦難保証嗑下飯菜時不被嗆壞，新流行的東西雖常被人貶斥，但倘若不但無害於人，而又能給人娛樂，則它自然得以流傳下去。大抵是：目前社會上被認可的事物，當初出現時亦會被貶斥。

我明白了

情詩一束　小英

我明白了
要愛
就要愛得這樣豪放
這樣磊落
這樣盡情
這樣盡興
這樣深
這樣濃
這樣持久
無止無休
我明白了
你就是愛情的化身
具有一切
愛的美德
愛的風姿
愛的魔力

不良刊物

大塊小品　曉叔

根據不良刊物條例，出版不良刊物，最高刑罰爲十萬元罰款和三年監禁。可惜在色情刊物氾濫成災的今天，出版不良刊物被檢控，大多數是罰一千幾百元，最近有一宗罰款三萬元，算是驚人之重罰了。

三萬元在今天，眞是區區之數，出版不良刊物的已將之列入成本，所以，很難收阻嚇作用。

記得在五十年代，不良刊物固然沒有，報章上副刊的小說和文章，也監管得很嚴格，有些雖刊有所謂「鹹濕小說」，亦十分含蓄，點到即止，稍爲露骨一點，就很可能會被檢控，結果不單只是罰款，且還要判監呢。

有位寫這類小說的作家，當年曾被剃光頭，入赤柱吃過皇家飯了。不知何以今天如此寬大。

一頓豐筵

情海微瀾　柔雲

「我的心呵！不要再痛苦、消沉，
「忍受你的命運吧！
「春天一到，
「被冬奪去的一切就會回到你身邊。
「你還擁有許多，
「這個世界仍是那樣美麗；
「我的心呵！你應該留心和喜愛，
「這一切的一切。」

海涅這首詩，大概可被撒瑪利亞會用以勸說那些有自殺企圖的人，別放棄生命，勇敢、愉快地活下去。

人生，是一桌豐美的筵席，雖然，這桌筵席無論多豐盛，也不可能包羅一切美食，然而，每一個人都可以嘗到許多不同的滋味，足以飽肚。

並且，這桌筵席是上帝安排的，菜式不由我們選擇，其中可能有我們不太喜歡的菜式，但我們仍可以選擇我們喜歡的，那仍然是很好的享受。

菜式全對胃口的，固然是個難得的幸運兒，但其他的人，也未必就是不幸，因爲他仍然可以享受到許多。因爲一道菜式不合胃口，就馬上離席那不是很可惜嗎？

一年一度又選美
如蟻附羶爲名利
若然我係個男人
唔！……

·伊人·

一年一度的港姐選美，又開始了。每年看見電視台出現港姐的宣傳片，就提醒了自己，一年又過去了。不知怎的，好像每時每刻，都有某些東西來警惕自己，時間眞的過得很快啊！

話說回來，對於港姐競選，除了學生時代有留意之外，可以說，結婚之後，都不大注意這些，直至有一次，我翻開雜誌，看見當選港姐的禮物之後，我才開始去思想那些女孩子去參選的目的，名利眞是誘人。

近幾年間，不入選的港姐，也可以算是走了一條捷徑，憑着選美這項活動，而認識各方面的「朋友」，然後就算不「路路暢通」，也走得比別人輕鬆。老實說，參選的「美女」，樣貌是有的，但若說到內涵、履歷，就不見得「標靑」得到那兒去。如果同樣學歷的，跟她們相比，也許她們參選之後就是某大公司的公關，又或者是什麼高職位，但那些沒有參選的，却要從較低級的職位做起，這是一件很眞實的事情。

當然，不是每個去參選的女孩子，都盼望藉此達到某種目的，不過，她們參選的動機，我們都可以想像到，如果不愛名、不愛利，她們幹嗎去報名？我眞不相信，會有些不懷夢想目的的女孩子去參加選美。

難怪很多人都不喜歡這圈子的女孩子，如果換轉我是個男孩子，我也……

知足常樂

談心事　·君文·

「若欲脫諸苦惱，當觀知足。知足之法，即是富樂安隱之處。知足之人，雖臥地上，猶為安樂；不知足者，雖處天堂，亦不稱意。不知足者，雖富而貧；知足之人，雖貧而富。不知足者，常為五欲所牽，為知足者之所憐憫。」（「佛遺教經」第十章——知足。）

「知足常樂」這句話，蘊含生活的哲理，要眞正做到，並不容易。

生活中，人們對物質、金錢的要求，總是不能滿足的。雖說不上每個人都貪得無厭，但不知足的思想在人們的思想深處，總是根深蒂固的。

例如，有的富商巨賈，明明是家財萬貫了，但仍不知足，結果爲了股票的上落或者生意的盈虧，往往弄至惶惶不可終日；有的人有了一份正當的職業，收入也不錯，但仍不知足，竟去搞些邪門行業，以爲「生財有道」，結果惹上官非，失足成恨；有的人本來有個小康之家，夫妻恩愛，子女成長，但仍不知足，到外面拈花惹草，結果鬧出婚變，妻離子散……總之，生活中因不知足而失去幸福與快樂的事例，可謂舉不勝舉！

因爲不知足，就會萌生貪念，而貪念往往是一切罪惡、禍害、痛苦、失敗的根源。

很佩服那種生活在知足常樂中的人，這種人才是最懂得人生、最善於生活。他們不以擁有錢財的多寡來衡量個人生活是否幸福；他們不以最高的物慾享受作爲判斷快樂的標準。

我認識一對夫婦，男的在一家洋行任職，女的到製衣廠工作，二人每月工資收入約六千元，一子一女都上小學。他們夫妻感情很深，和睦相處，每逢假期節日，一家人上酒樓、逛公園，盡興而歸。應該說，他們的經濟收入不算富裕，但他們却已知足，合理安排生活。因此，生活過得樂也融融，家庭充滿幸福與溫馨。

我還認識一個工程師，每月工資二萬餘，妻子在家照顧兩個上小學的兒子，他們的生活環境與經濟條件都算不錯的。但此君整天泡在外面應酬，很少關心家裏的妻兒，只把家裏當作旅館，後來他發展到有了姘婦，以致家無寧日。最後與妻離婚，孩子由他撫養。可見他雖然有錢，但由於不知足，却白白送走了家庭幸福。

知足與不知足，也可說是人生觀問題、生活態度問題。我們力所能逮地去追求物質享受與財富，當然是無可厚非的。然而，知足常樂倒是應該記取的。

萬綠叢中一位紅衣紅帽的俏佳人，會令這個炎熱的夏天裡產生另一種熱。

歡樂家庭

偉大與漂亮

笑一笑

小杜對小葉說道：「我的爸爸比你的爸爸偉大！」

小葉反駁說：「我的爸爸比你的爸爸偉大多了！」

小杜又說：「我的哥哥比你的哥哥腦筋好多了！」

「不，我的哥哥比你哥哥聰明！」

「我的媽媽比你的媽媽漂亮！」小杜又說。

這一次小葉心裏雖然非常不高興，但他不敢再表示異議，他說：「嗯，我的爸爸也說，你的媽媽比我的媽媽漂亮！」

馬和汽車

「你看報紙爲何這樣大驚小怪呢？」

「嗯，在美國，有一個人，把他的太太換了一匹馬。」

「哦，那怎麼可以的呢？」

「實在是太過份。」

「你會不會跟他們一樣？」

「不，我絕對不這麼做，要做的話，我要換一部汽車。」

有道理

「要娶我女兒的是你嗎？」

「是的，求你答允我們的婚事，我倆是眞心相愛的。」

「但是，你是不是太年輕了？」

「我已二十五歲。」

「別着急，我女兒已三十歲了。」

「年紀是沒關係的。否則，你叫我們等待到什麼時候呀？」

「再等五年，那時你跟她一樣，也是三十歲了。」

現在進行式

隔壁的主婦問A小弟說：「小弟，你前一個生日是幾歲呢？」

「七歲。」小弟回答道。

「那麼下次生日，你應該幾歲呢？」

「九歲。」

「不那麼多吧？」主婦笑着接下去：「前一個生日是七歲，爲什麼下次的生日會變成九歲？」

小弟感覺詫異地回答：「可是我現在是八歲呀。」

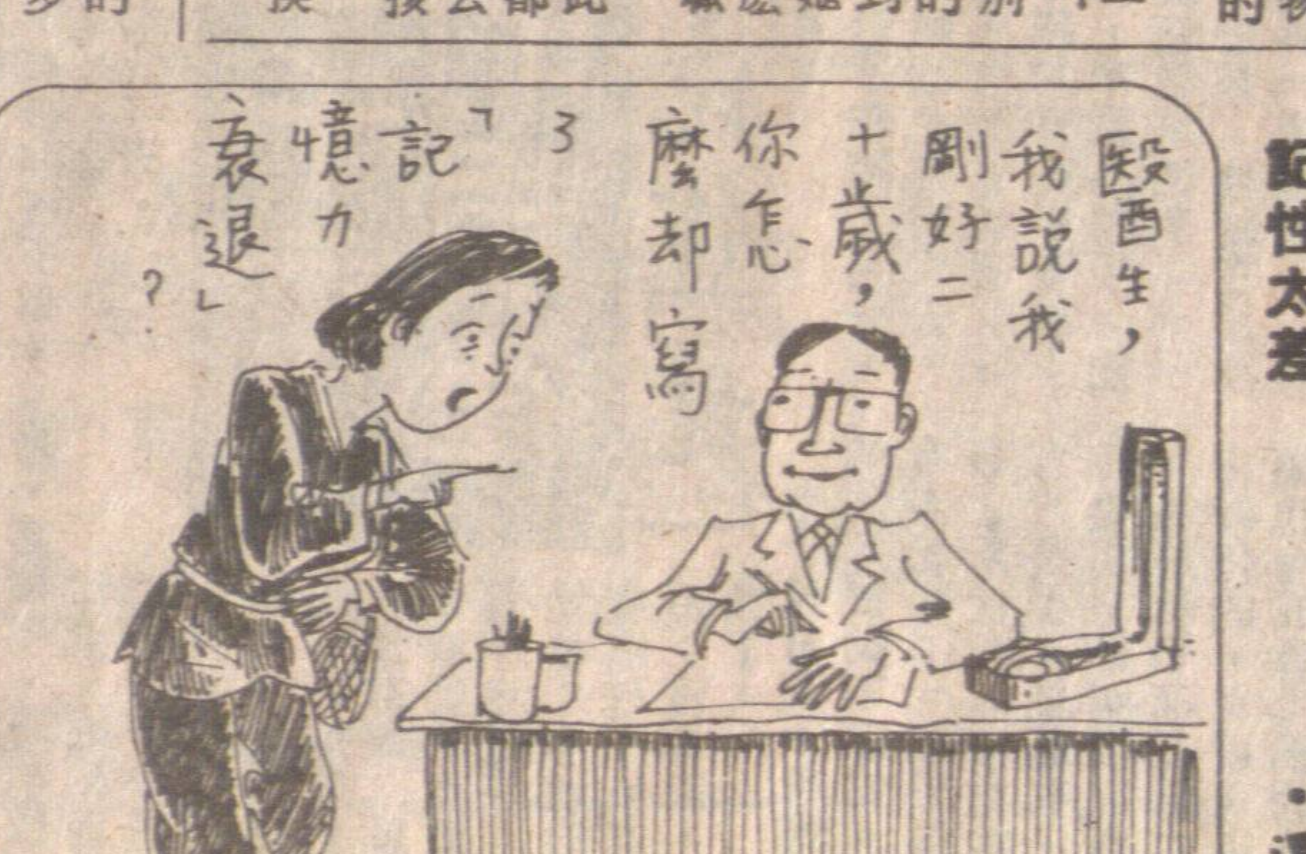
凶數

A：「昨天我們十三人一起吃飯，我倒楣透了！」

B：「遇到不吉利的事情嗎？」

A：「我們抽籤，我抽到付錢籤。」

記性太差



醫生，我說我剛好二十歲，你怎麼却寫「記憶力衰退」？

·渭泉·

獅子大開口

展覽館　·黃天·

「獅子大開口」，有人形容是貪得無厭，大啖咬過嚟之意。不過，這並不是絕對的事。日本的精品商人，取此題材製作成此有趣的陶烟灰盅，該是別創一格的設計了。大大的口可藏烟灰甚多，而那兩隻尖銳的獠牙，還被設計成爲專供擺設烟支的夾口，更加理想。

此有趣的陶製品售價相當便宜，每座不外四十元左右便可以購到。同系列的類似製作，還有鱷魚仔、老虎、豹、獅子等「兇惡」猛獸，效果俱是不俗。

八卦妹怕咗油脂妹

八卦妹

前日行過旺角區某戲院，時間係下午二時，竟然見到戲院內大排長龍，心裏十分奇怪，因爲適逢星期四，又非假日，正是上學時間，又是上班時間，點會有這樣多三五成羣的學生哥學生妹去睇戲呢？

碰見一位舊同學的妹妹，她剛讀中四，已在排隊買票，於是問她爲何這樣得閒，她答道：「學校借咗畀考試局作會考場地，又無活動，補課又無時間，所以就同埋成班同學睇戲。」

在人山人海的人羣中，日光所觸及的，全部也是十五六歲的小伙子及小妞兒，他們個個也是歡天喜地，十足放大假的樣子。

好奇心驅使之下，一於企在大堂睇多幾眼，突然見到幾對男女，每個也是十七八歲，有兩個重穿着校服，竟然攬頭攬頸咁上超等睇戲，認眞牙烟咯！

轉眼間，十幾個扮相似油脂仔女的青少年大叫大嚷，猛叫有冇票賣，有幾個打扮新潮的小女孩，趁機會在大堂內尖叫，雖然只是十五六歲，但竟然也有這樣大的胆量，只有嘆一句世風日下。

籬通

籬通，屬攀緣植物，爲唇形科多年生草本，雖不是常綠植物，但具有耐寒力，在初冬季節裡亦見茂長，殘冬嚴寒，才見植物呈萎縮狀，殘葉凋零，只待春回大地，新芽又告重長。故此，植物在歐洲，是最受大衆歡迎的。

在一般小園內，多作單柱式攀緣而生，形態美妙，頗具高雅氣質。以香港的居住環境及氣候，亦宜培植。由於植物在生長上，佔地不廣，棚架不用巨大，作單柱式培育，亦足夠植物伸展。

籬通不但葉形很美，而且在每日晨曦及黃昏時份，莖葉是透出一陣陣的幽香，並在每年春、夏之間開花，花朵雖細小而挺秀，與綠葉襯托，幽雅脫俗，園間栽植，令人有一種愉快感受。

·花木·

鬥法

現代江湖實錄之三 由長歌

三〇〇：乾坤獨步

但夢中感覺依然存在，側頭一望，身邊阿容不知何在，繼而發覺師姐容正在吻着自己夢見那一處也。

阿七驚叫成個粢起，一手撐住師姐容，曰：「阿容！你做乜！」

師姐容不能講嘢，阿七又不忍心秤佢頭髮，一味推佢。

師姐容終於抬起粉臉，只見佳人雙目如醉，曰：「七哥呀，你驚乜啫！第二日你同我參歡喜禪都要咁嘞！」

阿七曰：「第日至算喇，阿容不可咁搞。」

師姐容曰：「怕乜嘢啫！七哥，我忍不住也！」

阿七曰：「阿容，我瞓着之時，你做過乜嘢？」

師姐容曰：「錫下你囉。」

阿七曰：「你係偸襲。」

師姐容曰：「點都好喇，七哥，你錫下人地得唔得？」

阿七閉上雙目，不斷默唸：「大道無門，千差有路，透得此關，乾坤獨步。」

但師姐容嬌軀如蛇，纏繞阿七，況且熊熊慾火，早已在夢中點起。但又不願下童手推開佳人，心中天人交戰，這種滋味的確難受，不由長嘆一聲，曰：「阿容，你想破我法！」

師姐容嗔聲曰：「我不會咁做，七哥，我以爲你是石男，點知唔係，你同正常男人冇乜唔同，何以要壓抑自己啫？」

阿七曰：「我冇壓抑過自己，但你知我練功。」

師姐容講完，又埋頭埋臉，阿七知佢有口亦難言，唯有任佢舞。

師姐容忽然粢起身，曰：「七哥呀，我好緊張呀，你以其人之道還治其人之身得唔得？」

阿七尚未開口，師姐容已翻身上馬。

阿七再想開口，已無可能，只覺得自己個頭做了馬鞍。

風言蜂語

緣倫

機會難逢

春節寒冷天氣持續。

新衣利用價值更高了。

甚少倒灶

星相學家預測今年警民有小衝突。

也是熱門貼士。

可以肯定

去年魚種價值增逾一成。

又是市民支出增加。

花花世界

文：女票友

三〇〇：五寸小電視設備

新米卡多令安娜王歡喜，他兩在舞池跳過黑燈舞，耳鬢廝磨，壽田半貼其面，聞到少女的青春芬芳，但他口對心說了話：

「只可爲友，不可犯錯，必須自我檢討，已經有了三個女性了。」但他讚揚她：非要再同你跳不可！你的交際舞，在香港我沒見過，東京可能更是第一流了。」

「先生，不見得呀！」她面上發熱，心跳了：「先生帶得太好了。」兩個返到座上，她們開始點菜用餐：「日本有一特長，任何一國的菜，必然同該國一樣，尤其西餐，這小牛柳是巴黎式，可對？」壽田道：「繁榮啦，有的是一流消費者，香港的酒家關了又開，開了又關，嚴格說，舊的早完了，新的只重裝修，不重出品，而尤其百分之九十五的侍應不敬業，看不起自已的工作，這是衰象，前途絕對不樂觀，以後必發展爲漢堡包、快餐世界。」

「台灣招待好，果然香港的招待，倒數第二！日本的服務，歐美都落後好遠了。」安娜到過所有大都會，她說：「北歐比西歐好，我去瑞典斯德哥爾摩、丹麥的哥本哈根旅遊過，因爲我們只花十分之一的票價。」

他們看了十場歌舞表演，其中一半是女人無上裝或胸全露的，因此等於展覽了大批不同形式的乳房，不論西歐來的，或本國的，但已三四十年如此，客人一點也不覺新鮮了，甚至同有上裝一樣。餐後，壽田簽卡，提議：「這個招牌之下，共有二十五個單位，我們去樓上頂高級的『玫瑰花酒吧』——日本叫芭拉吧，去聽音樂，也有小舞池，那兒光線情調比巴黎可能更好。」

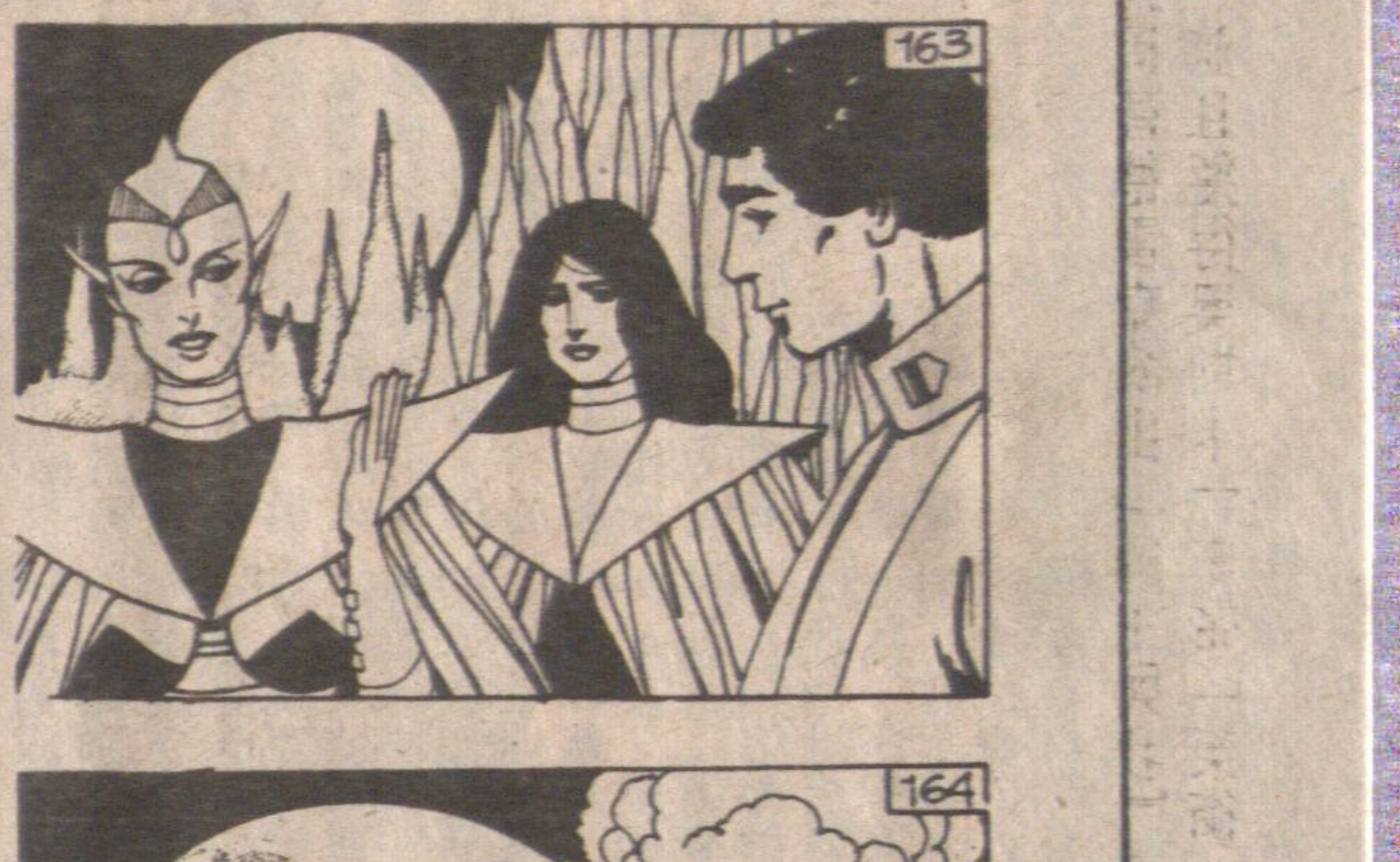
「聽也沒聽說過！」安娜欣然，壽田陪同上到六樓，這個大酒吧，全用玻璃絲包身女郎，全身貼肉是玻璃色絲，一望以爲是各種顏色的光滑裸體女郎。頭上雙兎耳，原來是花花公子東京酒吧。兩人佔一角座，燈光暗紫，有時變了又變，音樂細雅，有個不大的舞池。

她靠在沙發角細聲說：「有點疲倦了，想靠一靠。小枱子上各有極小的電視機一座，隨便客人開用看新聞。壽田道：「我看新聞，你舒服地歇歇。」他開了小電視：「正是即時新聞，放送剛發生的新聞——海關檢查，獲得珠寶女私商：：香港女客！他一驚，聽細聲報告說：「成田機場下午有四件走私新聞，但無毒品。」

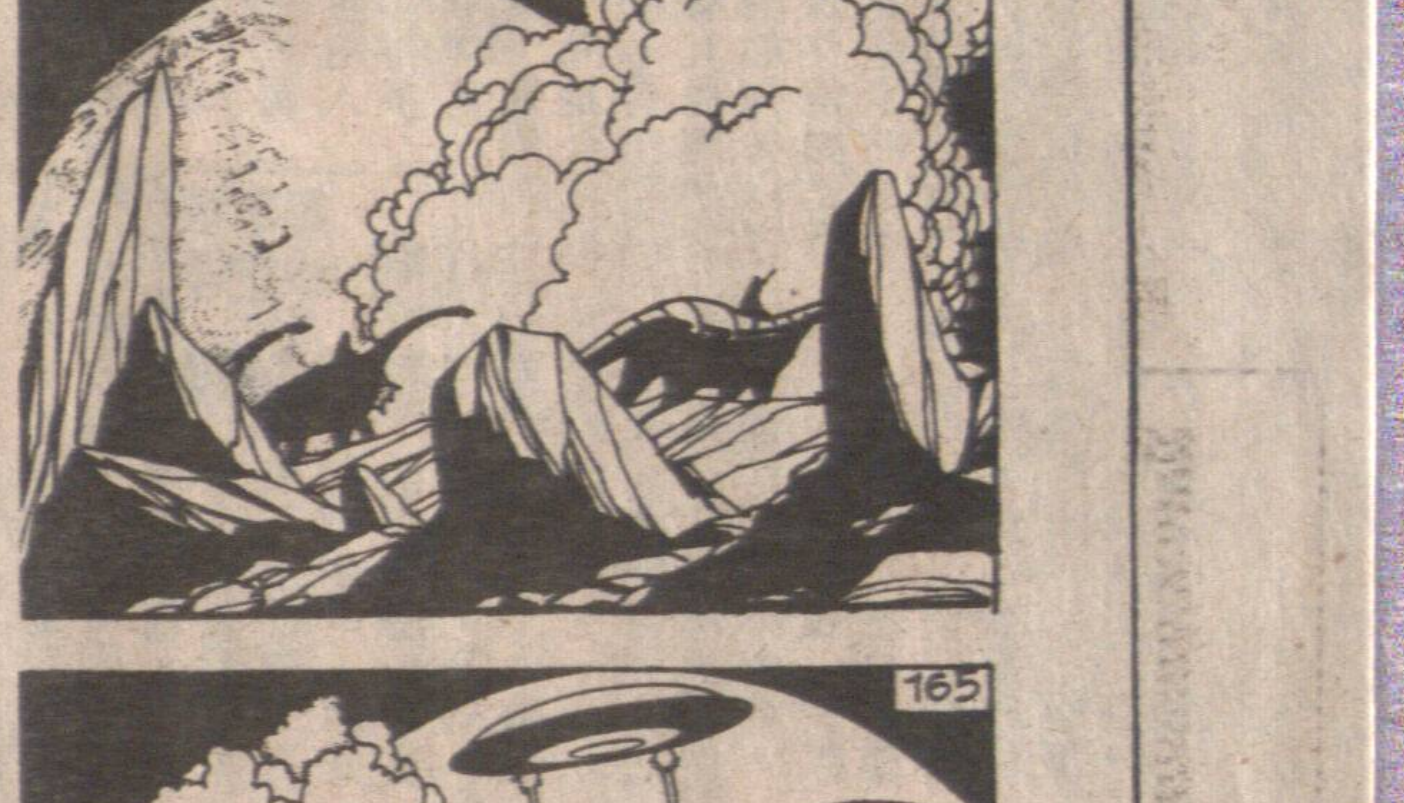
隨即顯出海關檢查場面來，他熄了電視，側面看安娜，她閉目小睡，好有酒香吐出。

獵戶座電人

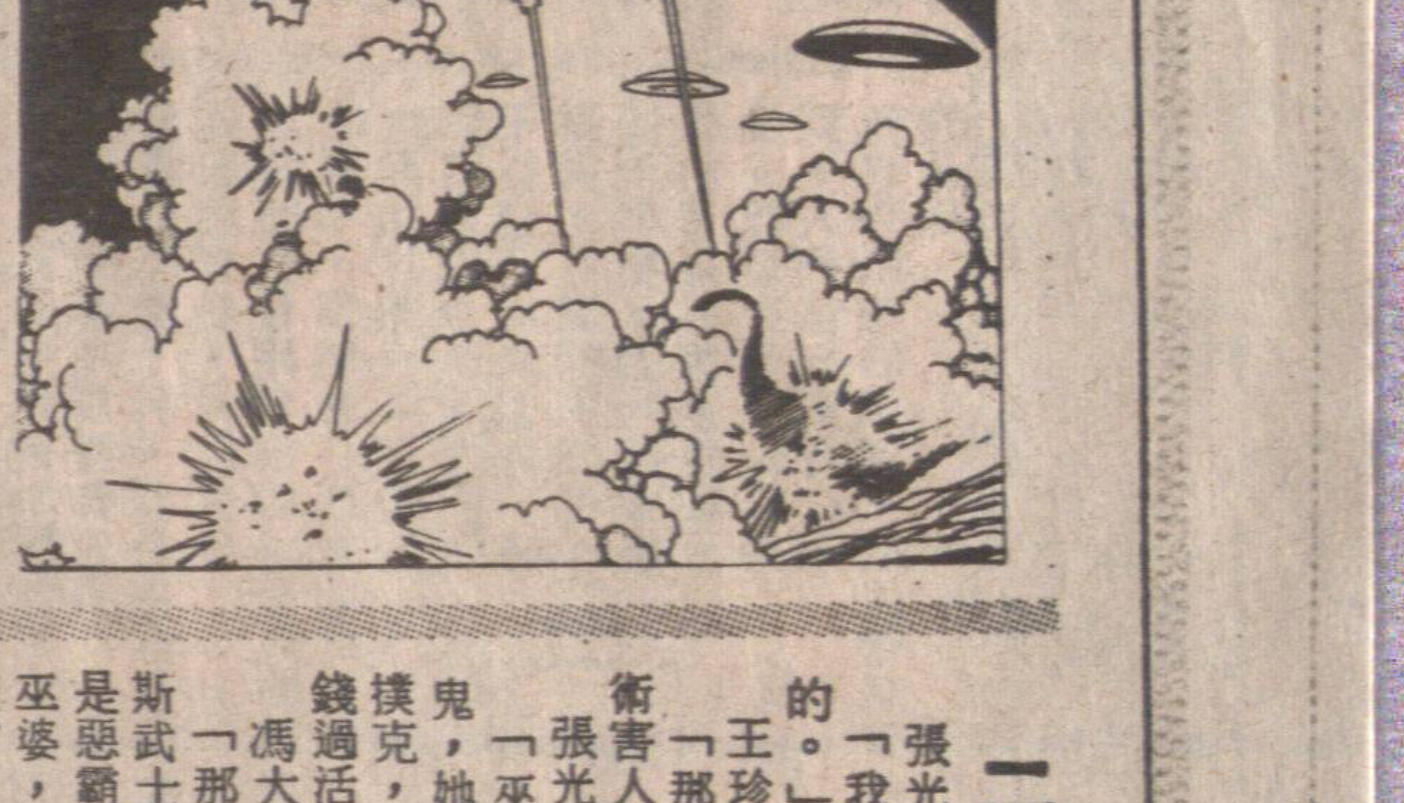
蝎子1號太空船故事——文·駱沙一星·豪裕



（一六三）司馬登船長：「在必要時，才把黑星人驅逐回去，我知道，黑星人是不相信我們地球科學家能有辦法阻止這裡的九座火山一齊爆發，他們爲了自救，才要毀滅這個星球，不過他們卻不與這裡的電人女王商議辦法，而一意孤行，這就不對了。」



（一六四）雅打星說道：「而且，我們的科技人員，如今將工程加速進行，也証明方法是能成功。」長髮女王道：「只怕黑星人比我們快，毀滅了我們。」禿頭女王道：「對了，我認爲立即出兵，把黑星人驅逐。」長髮女王道：「我同意立即發動攻勢！」



（一六五）黑星人基地指揮官加洛，發覺電人軍隊進攻，加洛笑道：「這些電人，一來缺乏能源補充，二來武器比不上我們先進，雖然他們人數比我們多出許多倍，但消耗能源也大。他們不能阻止我們的。」加洛下令飛碟昇空。一隊黑星飛碟，離開基地，向電人進攻。

開心

籠裏籠外 海幸

二六九：濁水澄清後

我問：「你怎麼說？」

惠玲仰臉望天上明月說：「我坦然告訴她——爸爸愛上文霞姨，他才不會後悔哩！我也說即使她爸爸後悔回來，我也不會因此撲回他的懷抱。我找到眞正的愛！我最近很快樂！從來沒那麼快樂過！我甚至慶幸自己受傷斷腿……是它們給我帶來眞正的愛情！」

「芬芬很失望吧？」

「是有點失望，但你對她太好！馬上，她醒悟到我愛的是你，她改變神情，投入我懷抱，流淚說：媽！那你快點和華叔叔結婚！」

「上司駕車送我去你們大厦時，他也說很希望我們結婚！」

「不想用結婚形式把你扣住，你現在正是發展事業的時候。以後，你常和我們在一起，彼此互愛，我已心足了！」

「你不想結婚？」

「希望過一兩年時間，讓一切濁水澄清後，我們才正式做夫婦。」

「很同意你的見解。」

「我是結過婚的婦人，你不是，我不想讓你剛去片廠做事，就讓人在背後說閒話。」

「只要彼此深愛，我不理會那麼多！」

「只是你總不能爲此放棄事業，我爲你想得很多！我不能太自私，要求你不顧一切和我結婚，還登記行禮！我跟文霞不同。」

我把她擁得緊緊：「玲，你越爲我打算籌劃，我就更愛你！」

「我也不明白，你和文霞初戀甜蜜，後來戲劇性重逢，卻彼此偏偏疏遠。而你和我，相隔十萬八千里，我給你的印象又不好，但在短短三幾個月間，卻會深愛起來，人生！」惠玲說。我們到達灣尾，轉身朝回頭路走。浪潮聲聲，月亮更明。

我說：「我倒希望有能力說服文霞接受上司的形式。」

她抬臉望明月說：「讓我也跟文霞說說吧！」

眉兒和阿格

八八：年輕了十年

葉眉兒又表示，絕不能與白德壽乘搭同一班機，而在小島上，最多逗留一個星期。還有，白德壽只能獨自一人到那裡去，不能帶同任何人。

這些條件，白德壽全都答應了，在葉眉兒起程之前，他即預付了一切旅費及那「一半片酬」。

葉眉兒先到夏威夷，在那裡玩了兩三天，然後飛到南太平洋的那個小島國。

她剛步出機場，一個身穿淺杏色名牌運動裝，脚蹬皮鞋，頭上戴一頂小呢帽的男子就向她走過來。

「葉小姐，我是特地來接你的！」那中等身材的男子笑着說。

葉眉兒這才認出他就是白德壽。他把鬍子刮得乾乾淨淨，小呢帽也遮住了微禿的前額，加上這身充滿青春活力的運動裝，最少也使他年輕了十年！難怪葉眉兒一下子認不出來。

「……哦，白老闆，謝謝你！」她的臉上露出了一點點笑容。

絲連

懷楚

四七〇：害怕閒言閒語

「在這裡過夜？」唐文娟瞪大眼問。

「是的，你怕？」黃亨反問。

「方便嗎？」她想了一下又道，「孤男寡女在一間屋子裡，沒有第三者，被別人知道了，你不怕閒言閒語？人言可畏呀！」

「既然這裡沒有第三者，你還怕別人知道嗎？」他笑起來，「我怕寂寞，我更怕你感到寂寞，所以才提這建議的。」

「沒有立歪心嗎？」她笑問。

「如果立歪心，我早已急不及待了，但至今我仍是君子嘛，你不相信？」

「你的確是君子，」她笑笑道，「但你已擁抱過我，又吻過我，雖然還沒有進一步越軌的行動，但也不算百分百的君子了，是嗎？」

「還不算君子？」他對她的開玩笑的話語不但不理解，反而緊張起來，「我擁抱你吻你，是因爲愛你，所以情不自禁了……」

「別再說了。」她掩住他的咀笑了。

木偶奇譚

瀛寰怪談——萬天狐

二四：教父

張光驚訝地說道：

「我從來未聽過巴撒斯島有惡霸名叫羅巴特的。」

王珍妮問道：

「那末巫婆呢；巴撒斯島有沒有巫婆在施法術害人？」

張光道：

「巫婆是有的，不過那些巫婆，都是呃神騙鬼，她們本身不懂法術，只是用水晶球和占卜撲克，騙一些金錢過活而已。」

馮大均道：

「那末，巴撒斯武士木偶，說是惡霸羅巴特和巫婆，又在什麼地方？」

張光道：

「看來也必有這兩個人，只因我對巴撒斯島認識不深，所以不知道。」

張曼冰道：

「對了，他有另一個名字，島民提起他，都一定用另一個名字，所以我便不知道。我只知道巴撒斯島上，有一個教父，島上的人都稱他做巴祖父的，他有已七十歲，是一個最受島民尊敬的人物，巴祖父雖然是個黑社會頭頭，但他和他的手下，卻並不欺凌島上的居民，而且還替島民排難解紛，他不會是羅巴特吧！」

馮大均道：

「這樣，我們去到巴撒斯島後，就去拜候巴祖父，也許會查出謀殺巴撒斯武士的眞相和兇手了。」

張光點頭道：

「是的，不過萬一巴祖父正是巴撒斯武士所說的羅巴特，這怎麼辦？」

城市之光

過肥年

（八）

馬乘龍既然退出了，便也不參與他們的約會，本來他請假的，也不再請假，照常返工。

馬乘龍的工作是跟車送飲品，星期六的工作也是一樣，要送完了才收工。

下午一時十五分，送到投注站之鄰時，往公佈箱一望，頭獎僅得十五萬多元，他有點失望了。再望回投注站，卻已關上了門。

投注站也有歲晚收爐的，他又望望那公佈櫥窗，列出了休息及開門日期。他想：如果太太不及時收取彩金，就要待過年後才有機會收錢了。

馬乘龍放工了，回到家中，見到了大舅何錦泉在，他說：「我來的時間剛剛好，才坐定，你就回來了。你今天不是請假嗎？」

「請假？誰說我請假的？」

「不要多說話了，我想跟你去飲茶。」

郎舅二人，雙雙出門，一邊行，何錦泉一邊用說話試探他，這天是否返工及請假，聽他口氣，確然是返工了，因爲他說得出，什麼時候送到什麼地去。

在茶樓坐下後，何錦泉道：「剛才聽收音機，聽到一宗刧案，發生在十二時左右。」

「年尾嘛，刧案自然多起來了。」

「不過，這一宗我比較注意。」何錦泉說出了被刧機構及地址。

馬乘龍一怔，正是他原先想參加的一宗，他道：「得手了麼？」

大塊小品

開年炒蜆

廣州有句話，叫做「事頭婆炒蜆」，在幾十年前，常出於人口，現在則知之者亦鮮了。所謂「事頭婆炒蜆」的歇後語是「開晒」。所謂「事頭婆」並非指一般之東家婆，是指妓寨之龜婆而言。做龜婆當然望屬下之妓女，天天都全部有人客。妓女的房，夜夜都給嫖客開了，所以在開年炒蜆的時候，一定一邊炒一邊叫「開晒」。

廣州舊俗，無論商店或住家，每逢開年，必有一味炒蜆，而所用的蜆，一定是黃沙大蜆，其殼色黃如金，看來好像一錠金，故每屆歲暮，沿街叫賣「黃沙大蜆」、「發財大蜆」之聲不絕。

爲什麼開年要炒蜆呢？可能蜆一經炒熟，蜆殼便張開，開年用之，亦取其「開」之意而已。

蕭·劍·紅·顏

文·石鋒 圖·秋鳳

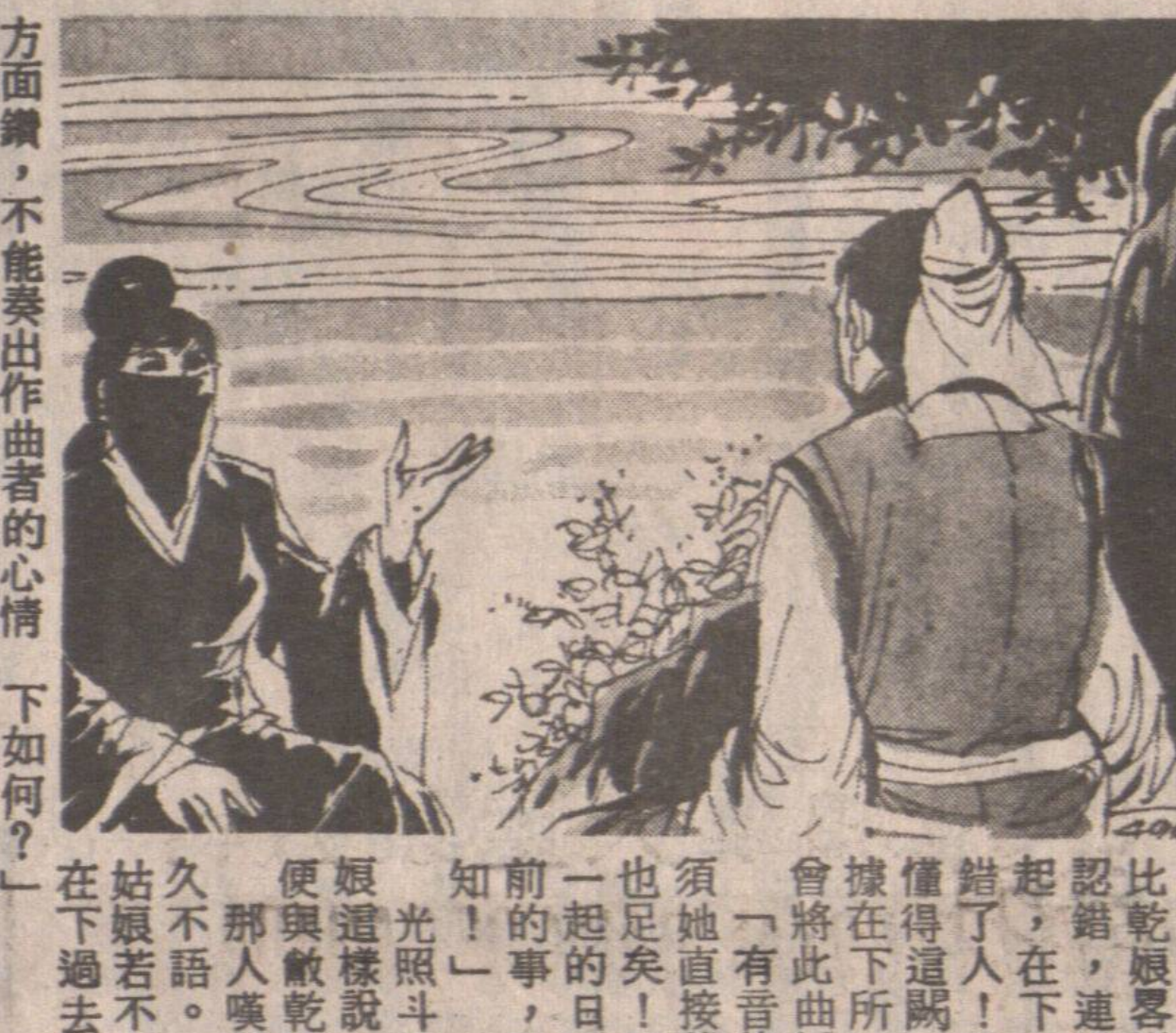
十七：斷腸之人

光照斗乾咳一聲，道：「此乃兩回事，在下已了無生趣，臨死之前能與知音人一晤，也稍可告慰，閣下就沒一絲同情之心？」

那人哈哈笑道：「你自暴自棄，輕易言死，懦夫之志，雖熟悉音律，但境界不高，既非雅人，也難成家，充其量不過是一名樂匠而已，憑什麼要我出去與你相見？」

光照斗忍不住道：「難道閣下自承是高人？」

「高人兩字是你稱呼的，我可沒這樣說過！」那人冷笑道：「不論是音樂或是其他藝術，都是爲了怡情悅性，奏歡樂之曲，講究的是樂而不淫，奏憂愁之曲，講究的是哀而不傷，這首『斷腸曲』，雖然哀怨淒慘，但其中仍隱含懷念昔日之情和盼望日後重同歡樂，注定演奏時該走哀而不傷之路，而你卻盡往愁苦哀傷方面鑽，不能奏出作曲者的心情，技巧雖高，也不外是一名樂匠而已！我這樣批評你，你服不服氣？」



光照斗見他分析得合情合理，不由語塞，可是他直至此刻才醒起對方原來是個女子！他心頭一動，脫口道：「你可是乾娘？」

那女子頓然一怔，反問：「教你這首樂曲的，是你乾娘？」

光照斗覺得她的聲音比乾娘畧嫩，知道自己認錯，連忙道：「對不起，在下一時情急，認錯了人！嗯，姑娘爲何懂得這闕『斷腸曲』？據在下所知，乾娘並未會將此曲授與別人！」

「有音律天份的，何須她直接傳授？聽此遍也足矣！何况你跟她在一起的日子尚短，她以前的事，你可說一無所知！」

光照斗反問：「聽姑娘這樣說，莫非以前你便與敝乾娘相熟？」

那人嘆了一口氣，久久不語。光照斗道：「姑娘若不肯出來的話，在下過去拜見，不知意下如何？」

那姑娘忽然說道：「且慢，你要過來見我也可以，除非你答應我一個條件！」

（四一九）

人日談人造人

機器人

五十年代有了設想不久後

第一個工業機器人就誕生

七十年代微電腦技術發展

智能機器人進入各個領域

科學館

勁哥先生：

你的來信，本來在農曆年底已答妥，理應及早刊出。後來覺得，閣下問的內容，主要是「人日」與「機器人」，我們就決定把它押後在「人日」才刊出，以應佳節，祈閣下見諒。

不錯，「人日」的來源是很古老了，這是沿襲「東方朔占書」和「月令占侯圖說」兩本古書得來的。「東方朔占書」說：「元旦後八日，一爲鷄，二爲犬，三爲豕，四爲羊，五爲牛，六爲馬，七爲人，八爲穀。」在八日的事物中，只有「七爲人」流傳得最廣泛，使「初七是人日」這種風俗流傳於全中國，這是理所當然的，因爲人是萬物的主宰。我們重視「人的因素」，就不嫌其來源古老了。你問「人日」，又問「機器人」，可見你高瞻遠矚，很有心思呢。下面就答覆「機器人」問題。

「機器人」是「人造八」，是人類智慧的結晶品。所謂「機器人」，是一種在人的設計之下，裝有電腦，且具有程序控制能力的多功能操縱機器。「機器人」和小朋友玩具的「機械人」和傳統上的自動化機器是不相同的，例如在「摩登時代」中替「差利」抹咀的機械等，不能稱爲機器人。因機器人可以從事多樣化的勞動，機器人不僅能夠代替人的體力勞動，而且已經逐步地獲得「智力」。時至今日，機器人的勞力和智力，正隨着微電子技術和程序控制能力的不斷發展而提高。機器人不僅「快高長大」，而且越來越聰明伶俐了。

製造機器人的設想，開始於一九五四年，由美國人喬治·丹佛爾首先提出。到了一九五八年，美國聯合控制公司研製出數字控制自動程序機，製成了最早的一台工業機器人。直到一九六二年，美國又製成「龍尼梅特」和「巴沙蘭特」這兩種型號的機器人。由此時起，機器人就在各方面推廣使用。

到了七十年代以後，微電腦（微型電子計算機）技術飛躍發展，集成電路的集成度不斷提高，微電子產品不斷小型化，它既能代替人類的部份腦力勞動，而所耗材料和能源消費也不斷減少。在微電腦的此種優勢下，既能担當工作，又有智能的機器人，開始進入工廠、銀行、商店、家庭等各個領域，並在太空航行、海洋潛水、高温、劇毒等惡劣環境中，担當了人類能力所不及的工作。

由於機器人已廣泛地應用到各方面去，機器人的「人口」已逐年增加。據統計，至去年底全世界已有三萬二千個機器人（各國對機器人的定義不同，有廣義狹義之分。這三萬二千名，是按狹義的來計算。若是指廣義的機器人，單是日本已有七萬多「台」，全世界共有十多萬「台」）。今後，機器人的「人口」不斷地增加，是勢所必然的。

機器人有「大型」和「微型」之分，各有優點，能各展所長。在汽車製造業或其他機器製造業中，用的是較大型機器人，他們力能舉鼎，能人之所能。若在鐘錶製造業和其他精細工業中，用的是「微型機器人」。這些「微型機器人」，正所謂「人仔細細」，但本領高强。它們可以按照所輸入的編寫程序指令，無休止地進行工作，而它們的「纖纖玉手」，卻可以十分靈敏地拈起微小的鐘錶零件，操作自如，比人手更精細、快捷。

美國斯坦福研究所有一個機器人，能聽懂人們向它下達的口令，進行工作。有人叫它去某一個房間搬一個某種形狀的箱子出來。命令下達之後，這機器人就照做。它沿走廊向前行，途中經過人們特意設置的障礙物，它會繞過障礙物再前行，到了人們所指定的房間，打開門，進入房間，拿出箱子，循原路回來，把箱子遞給向它發出指令的人。這就是有智能、能聽人的指令進行工作的機器人。

電腦革命的實現告訪我們，用微型電腦裝配起來的機器人，正以「鋼領工人」的身份，加入現代化產業大軍的行列，並已經成爲人類的好朋友。今日是「人日」，有人說是「衆人生日」的日子，看來，這「衆人」當然應該是我們人類，特別是掌握微電子技術、推動電腦革命的人，但也應包括人類的好朋友「機器人」在內。（孔平、八五二〇〇）

成語

有關「人」的成語

人才濟濟·人心叵測·人言可畏

人爲刀俎·人急跳樑·人滿之患

通天曉先生：

每年之正月初七是人日，先生可否介紹有關「人」字的成語？

陳冬陽

陳冬陽先生：

今天是人日，正好應節奉答你的問題。有關人字的成語頗多，現舉數例如下：

（一）人才濟濟——出處見尙書禹謨：「濟濟有衆。」那是形容人才衆多。（二）人云亦云——語出蔡松年槽聲同彥高賦：「他日人云我亦云。」這句成語，比喻自己沒有主見。（三）人之患，在好爲人師——用以指人的毛病，在喜歡教人而不喜歡被人教。出處見孟子離婁篇上：「人之患，在好爲人師。」（四）人心叵測——叵音頗。出處見史記淮陰侯傳：「常山王、成安君二人相與，天下至驩也，然而卒相禽者何也，患生於多欲而人心難測也。」「人心叵測」常用以强調人心險惡，所作所爲往往出人意料。（五）人心惶惶——出處見桃花扇阻奸：「但一月無君，人心惶惶。」「人心惶惶」比喻社會環境發生變故，人心不安定。（六）人言可畏——出處見詩經鄭風將仲子：「人之多言，亦可畏也。」「人言可畏」用以形容羣衆的指責批評，是一種很可怕的力量。（七）人爲刀俎，我爲魚肉——出處見史記項羽本紀：「人方爲刀俎，我爲魚肉，何辭爲？」用以比喻力量薄弱之人，只能任人宰割。（八）人急跳樑，狗急跳牆——出處見莊子秋水：「出跳樑乎井幹之。」比喩逼人太過，可能遭到頑抗。（九）人無千日好，花無百日紅——出處見元曲兒女團圓：「人無千日好，花無百日紅，早晴不算晴，過後一塲空。」這成語用以比喩世事無法永遠美好。（十）人滿爲患——語出管子霸言篇：「人衆而不理，命曰人滿。」「人滿之患」形容人口過多，地方已經不夠容納，所以產生一些不良的後果。（江嵐、新八五二〇二）

憑情辨症

雖能勃起爲時短暫

究竟患什麼病

通天曉先生：

弟今年四十三歲，已結婚十四年，有一子一女，性生活一向十分正常，而次數並不多，平均每星期一次多些。在五個月前，曾流過大量鼻血，後來看鼻科多次後，再沒有流血了，但沒流鼻血後，卻發覺在性交中途軟化，當初以爲偶然，後來越嚴重。現在要性交就不能勃起，有時明明勃起，但一進入就軟化了，至今已四個多月不能正式性交。這使我十分担心，中西醫也看過很多，但仍不能回復正常，同時至寶三鞭丸及酒也食了很多，都無效，眞令人喪氣。

請問這是否不治之症呢？有何辦法可治？

沈水康

沈永康先生：

你的情況，是屬於陽萎了。因爲你是能勃起的，只是每於要眞正接觸之時，卻又變得無力，甚至於進入女方陰道後，也會軟下來的。

陽萎是有多種原因的。如果是實質上已受到損壞，那麼陽莖應是無論如何也不能勃起者，但你又不至於如此。另外就是心理因素，或環境因素等等。心理因素方面，來信會提到曾有過一次大量流血，這看來也很使你担心吧！若精神負担加重，一下子未能回復過來，又担心自己有病，這也可能會引發此病的。另一種情形是，你曾有過一次性生活失敗或不如意，於是就耿耿於懷，担心不已，這也是不利影響，常會使你在心理上蒙上陰影，就影响到正常之性生活了。況且是屢試屢敗，心情更不好過，情況也就因此而嚴重了。還有，若果妻子不體諒，對你諸多挑剔、埋怨，這在心理上更爲不佳。因此，你得告知妻子，相互體諒，若她能加以體諒，最好是能給予鼓勵，這又會好一些的。

內分泌方面，對此病也是有影响的，尤其是一種催乳激素，若含量過多時，就會如此的了。因此，你也應作一次內分泌檢查，一方面看看男性荷爾蒙之含量水平如何，另方面，看看催乳激素是否過高，這有利於對病情作出正確之判斷。

目前，最好是不要把這些事放在心上，先去除心理威脅，這樣才可以的。烟酒及刺激性飲食，也要戒除。此外，有可能的話，最好安排一次出外旅行，夫婦同往，拋開俗務，開開心心的。希望能在不知不覺之間，能有一次成功表現，你可値此恢復。

若想作詳細檢查，此病屬泌尿生殖科，你找這方面之專家，會有更大之幫助的。（梁醫生、新八五二六八）

名詞解釋

東瀛本指東海 今以稱呼日本

光眞先生：

你所問「東瀛」一詞，一般是用來指日本。

本來，「東瀛」這個名詞，不是指日本而是指東海。「瀛」在古時有兩解，一解作「海」，一解作「池中」。其中稱「海」爲「瀛」的，較稱「池中」爲「瀛」的多。因此，就有人把東海稱爲「東瀛」了。

何以把日本稱爲「東瀛」呢？估計與人們把日本當作古所謂「瀛洲」有關。

「史記」記載秦始皇派徐市（即徐福）往蓬萊、方丈、瀛洲求仙。後來，有人考証出徐福沒有回到中原，肯定留在「瀛洲」了。而日本今天又有徐福墓。所以，人們就說今天的日本就是古代的「瀛洲」。由於在東海之東，稱爲「東瀛」。這樣，人們就不再把「東瀛」作爲東海的代號，而作爲日本的代號了。（通天曉、新八五三〇四）

街坊服務

通天曉主辦

古人古事

老子著道德經五千言 揭示矛盾轉化的規律

傳說孔子曾把老子比作「龍」

禍兮福之所倚。福兮禍之所伏

通天曉先生：

孔子姓孔，孟子姓孟，請問老子是否姓老？若不然，何以稱「老子」？其人其學說又如何？有何著作？對後世影响如何？

文新發

文新發先生：

老子不姓老，據司馬遷寫的「史記」說，老子姓李名耳，春秋時代楚國人。孔子還向他請教過周禮呢。那麼，人們爲什麼叫他老子呢？「老」這個字，有年紀大、富有經驗的意思。大概因爲李耳是個有學問、有德行的人，所以得了這個美稱。

據說那年，老子在周朝當管理圖書的史官，孔子特意去看他。老子比孔子年歲大，學問也多得多，他聽說孔子要來，還是套了車，到郊外去迎接。兩車相遇，孔子慌忙從車上下來，捧着一隻大雁，送給老子。

這次見面，孔子虛心請教，向老子學了不少東西。老子也很器重孔子，對孔子提出的許多問題，都作了詳細解答。孔子臨走的時候，老子依依不捨地給他送行，還語重心長地說：「我聽說，有錢人送行，是送錢；有學問有道德的人是送幾句話。我沒錢，就冒充一下有學問有道德的人，送你幾句話吧。」接着，他囑咐孔子不要把古人的話看得太死，鑽在古人的東西裡出不來；還告誡孔子，有極高道德的人都是很樸實的，他應該去掉驕傲，去掉很多貪戀，去掉一些架子和妄想。

孔子細細琢磨老子的話，懷着感激的心情離開了，這以後，他向弟子們讚美老子，說：「鳥會飛，可常被人射下來；魚會游泳，卻總被人釣起來；獸會走，也免不了常落網。只有一種東西，誰也降不住它。它雲裡來風裡去，想上天就上天，那就是傳說中的龍。我沒法捉摸老子這個人，也許老子就像龍一樣吧！」

孔子和老子處事做人的態度很不相同。孔子爲了挽救舊制度的滅亡，僕僕風塵，周遊列國，奔走呼告，著書立說，簡直把老命都搭上了。老子卻不欣賞孔子的那一套。但他倒退得比孔子還遠，他所嚮往的社會，是遠古的原始社會。他希望出現許多分裂的、彼此獨立的小國，鄰近各國相互望得見、聽得到鷄鳴狗叫的聲音，老百姓直到老死，也互不來往；人們都沒有文化，過着貧窮落後的生活。這樣的主張，當然不會有人接受。老子終於辭官不做，隱居去了。

傳說有一天，老子離開了宮廷，騎着一頭青牛，朝西北方向走去。經過函谷關（現在河南省靈寶縣西南）的時候，守關的官吏對他說：「你要回家隱居，不再出門了，能不能把你的學說留下來呢？」「可以，」老子說。於是，他就在這裡寫下了一本書名叫「道德經」，然後，騎上青牛，由牧童引路，繼續向前走向。

「道德經」不長，只有五千多字。裡面講了不少樸素辯証法的道理。不但在中國，就是在世界上也算是提出最早的。

老子看出，天下萬物都是由矛盾的兩方面構成的。在「道德經」裡，他指出了許多這樣的自然現象和社會現象：有和無、美和醜、難和易、高和下、前和後、損和益、剛和柔、强和弱、禍和福、榮和辱、智和愚、巧和拙、大和小、生和死、勝和敗、攻和守、進和退等等。這些都是一對對的矛盾。老子說過，沒有醜，就顯不出美來；沒有美，也顯不出醜來。知道什麼是好，才能懂得什麼是壞；有壞的作比較，才能顯出好。沒有短，也就看不出長；沒有長，比較不出短。

老子還看到矛盾的兩方面是相互轉化、變動不定的。他講過一句很有名的話：「禍兮福之所倚，福兮禍之所伏。」後來常被人們引用。意思是說，災禍啊，幸福緊靠着它旁邊；幸福啊，災禍埋伏在它裡面。災禍和幸福是對立的，但又是互相轉化的，災禍可以帶來幸福，幸福也會成爲災禍的根苗。（豐餘、新八五一四四）

讀者詩詞

聞九巴加價有感

何學無成

其一

九巴專利利多多
題借購車加價苛
百上加斤群衆苦
欲違無力奈他何

其二

兩局之員批准加
如斯助紂行爲差
不知群衆艱難甚
豈是官商有別耶

收發室

刊覆

勁哥
光眞生
何學無成
文新發
沈水康
陳冬陽

世界科技新猷

深海大量繁殖浮游生物

日本海洋科學技術中心，最近利用營養豐富的深水層海水，使浮游生物和海藻類連續生產和大量繁殖首次獲得成功。這個試驗是通過小規模浮游生物增殖裝置進行的，方法是提取一百米到六百米的深水層海水放在水槽中，當溫度達到攝氏二十五度時，讓海水在水槽中慢慢連續流動，使水流的速度小於浮生物分裂的速度。通過試驗證明，此種方法可以使浮游生物連續生產，並能大量繁殖，一天可增一倍。這一試驗成功，將推動海洋養殖技術和魚類種苗生產技術的發展，從而解決飼養貝、蝦、魚等所需的餌食問題，爲開發和利用海洋、發展漁業開闢了新路。

海水淡化新工藝研究成

目前，海水淡化的成本還很高，一般很難普及應用。科威特和西德的科研人員合作，最近發明了一種海水淡化的新工藝，可以節省大量的能源。據介紹，這種新型的海水淡化工藝是，首先用泵把海水抽到比較粗製的過濾池中，濾除其中的淤泥、沙石和其他一些大粒雜質，然後，把經過初步過濾的海水引到蓄水池，使海水在高壓條件下通過一種新型的特製薄膜。這種薄膜用一種叫做「哈拉咪德」的高彈性聚合物或醋酸纖維素製成，能夠一次把海水中的鈉元素分離出來，變海水爲淡水。這種逆滲透式海水淡化的最大優點是只需很少的能量。

橡膠單倍體育種獲成功

橡膠是一種異花授粉喬木，一般要經過百年以上的多代自交方法才能育種，所以要進行品種改良，便要經過長期培育工作。中國廣東省的遺傳研究人員，經過十二年的研究，發明了一整套橡膠花藥培養生物工程技術，並用八十多個花粉植株，繁育了一千多棵枝盛葉茂的無性系苗。利用這種遺傳方法育種，只需二、三年就可以得到純系植株，並可用這種材料選育出高產、抗病、抗寒、抗風的雜種橡膠樹。據專家們認爲，橡膠單倍體育種的研究成功，不僅是橡膠育種中的一項重大突破，有助於促進橡膠生產的發展，而且對其它作物進行單倍體育種，也具有普遍的參考意義。

高性能液晶聚合物問世

美國道爾科工程公司最近發明了一種高性能液晶聚合物，可以代替水泥、金屬和木材等傳統結構材料，應用於航空、電子、汽車、建築等設施方面。這種被稱爲XYDAR的熱塑性材料可在華氏六百七十一度下正常工作，並在此溫度下具有穩定的抗腐蝕和抗輻射性能，而且能在惡劣的氣候環境中工作。專家相信，這種聚合物將可代替金屬、水泥、玻璃、復合材料以及其它工程塑料。該種聚合物的分子結構與其它塑料相比，更與木材相似，因而此種新型的材料，將成爲最理想的木材代用品。

古今中外

中國近代首艘輪船

林秀

中國歷史上第一艘自製輪船，經考證，是近代著名科學家徐壽和華蘅芳研究設計，由上海江南製造總局建造的。這艘首建的輪船屬於木殼明輪兵船，船上裝有八門鋼砲，當時，在黃浦江試航轟動一時。

據資料記載，這艘兵輪於一八六七年開始製造，次年建成下水，船長一八五尺，寬廿七尺二寸，吃水八尺，馬力三九二四，載重六〇〇噸。當年，徐壽和華蘅芳雖然在化學、數學、物理各方面有相當的知識，但卻沒有製造機動船舶的實際經驗，也缺乏有關技術資料。他兩人僅僅觀察了安慶江邊的一艘外國小輪船，略知蒸汽機運轉的大概情況。並參考了上海墨海書館出版的『博物新編』中的略圖，以及一些零星資料後，終於克服種種困難，成功地製造出中國歷史上第一部蒸汽機發動的輪船。

當時，這艘兵輪被命名爲「恬吉」號，取「四海波恬，廠務安吉」之意。以後，因避諱光緒帝名，改爲「惠吉」號。不過，在「恬吉」號建成之前，安慶軍械所曾試造過一艘名爲「黃鵠」的小輪船。那艘船載重廿五噸，長五十五尺，木殼明輪，但試航結果「行駛遲鈍，不甚得法」，說明試製失敗。

因此，中國第一艘成功的輪船，應該是當年江南製造總局建造的「恬吉」號，也即「惠吉」號。由於「恬吉」號建造成功，江南製造總局又陸續造出了「操江」、「測海」和一〇〇〇噸級的「威清」號，二八〇〇噸級的「海安」和「馭遠」，此後，又建造了鐵甲兵輪「金甌」和「保民」號。中國造船技術的落後狀況得以改變，「恬吉」號的建成也就被看成中國近代造船史上的一個「里程碑」。

世界影視珍聞

兩岸影片入選意國影展

在七月底至八月初舉行的意大利威尼斯國際電影展，台灣影片『油蔴菜籽』和大陸影片『黃土地』被提名參賽，這是海峽兩岸電影首次一起參加國際性影展競賽。

『油蔴菜籽』是近年台灣新浪潮電影的代表作，由文學名著改編，深入探討女性與家庭關係，反映社會現存問題，富於現實意義，曾被台灣和香港影評人推許爲八四年優秀電影之一。『黃土地』則被評爲近年大陸影壇的清新之作，因爲它打破了以敘述故事爲主的傳統格局，放棄了以光明結尾的教條，以影像取勝，以比喻取勝，給觀衆留下深刻的回味。編導又是大陸電影界的年輕一代，具有代表性。威尼斯影展委員認爲上述兩部電影具有一個共同點，就是都富於中國鄉土氣息。

張大千故事拍成電視劇

第一部以中國畫大師張大千生平事蹟爲題材的電視連續劇『張大千的傳說』，不久將在蜀地拍攝。編劇是「大風堂」門人邱笑秋，峨嵋電影廠監製。

『張大千的傳說』一劇，從張大千一八九九年出生到旅居海外爲時空跨度，以張家的趣聞軼事爲脈絡，突破一般傳記片的格局，通過「黑猿轉世」、「土匪綁票」、「百天黑師爺」、「二兄虎癡」、「十弟投海」、「逃婚作和尚」、「三上黃山」、「上海求師」、「蘇杭留蹤」、「神交李秋君」、「北平脫險」等片段，刻劃張大千前半生的坎坷經歷和對藝術的不斷探索。

光頭影帝尤伯連納收山

憑『國王與我』一片蜚聲國際的「光頭影帝」尤伯連納，最近宣佈退休。六月卅日，他在百老滙劇院作告別演出，最後一次扮演令他一舉成名的暹羅國王。據統計，尤伯連納總共演過這個角色四千六百二十五次之多。

尤伯連納現年六十五歲，是俄裔美國人，出生在海參威附近。他曾經做過馬戲團飛人、電台廣播員及電視導演。從事演藝工作三十四年，演過數十部電影，一九五一年因爲接替德雷克演出『國王與我』而聲名大噪，並且獲得奧斯卡「影帝」榮銜。

中國城大酒樓
龍鳳禮堂 筵開百席
天天茶市 精美點心
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288

玉鳳凰席
炒製絲雨双蟹
鵲巢海中寶
叁熱葷桂林鮮蝦丸
沙爹串燒牛仔肉
紅燒双寶大生翅
碧綠蠔皇扒北菰
翡翠骨香海上鮮
舟山海折花雕鷄
脚汁鱆魚飯
湯丸紅豆沙
鮮菓拼盆
$138.

彩鳳凰席
海折拼分蹄
桂林鮮蝦丸
叁熱葷碧綠扒双鮮
蟹肉鮮菰冧
双寶會燕窩
發財扒大鴨
四川甜酸鷄
清蒸海上鮮
福州炒飯
湯丸紅豆沙
鮮菓拼盆
$108.

歡迎電話查詢　晚飯有代客泊車服務
溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）

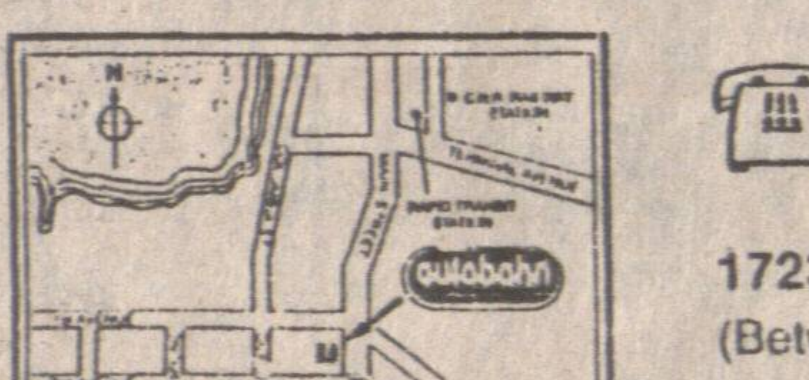
何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

新新 珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
大減價

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
2樓, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony VOLVO GM FORD Dodge CHRYSLER
- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠
車身修理　免費估價
車架翻新　有車借用
精工噴油　書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER



中山安堂
林健龍
#9 - 507 MAIN ST.
占掛五元。能知過去未來算命
西談12元 錄音20.元
批算一生人財福壽解譯公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二
李政先生：前年半錄音算命。遺失地址寄不通請補回寄你。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
歡迎大駕光臨或電話查詢有關敝行之
㈠優厚日息私人支票戶口，存摺或月結單任君選擇，每月派息一次
㈡定期皇家銀行按揭股份有限公司投資証券（至少一千元）保証給予閣下一年至五年期固定利率・每月、半年或一年派息一次
緬街四百號夾喜士定東街　電話665-5240
華埠分行二六九號片打東街　電話665-6323

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：298-4623

T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324
251・5015
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
十足把握筆試班
（免費接送）
全程八鐘136元
每時19元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321・3371或253・1333曹先生
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街　電話 684・3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長　林伯荒　電話 684・6039
教師　馮尚榮　電話 879・0319

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：　校長　楊友權
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254・2805
872・0058
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富　教法詳盡
免費接送　歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

●看完本報●敬請訂閱●
685-8575
零售每份四毫
每月八圓
由八月一日起每月九圓

「天天拍打戲為了什麼？」

成龍滿腔失落感

昨日再見龍少爺，他心情煩，好想躲起來靜靜地休息下，想下……

洪金寶、成龍和元彪三師兄弟昨天出席記者會，宣傳新片《夏日福星》。成龍昨天樣子很「殘」，心情也不太好，對着記者講了不少句「好煩」、「好悶」。

成龍爲了在去南斯拉夫前拍完《龍的心》和《警察故事》，上月中由日本筑波返港後，連續多天拍三組戲，成龍說三組戲皆要拍打鬥，不是拍文藝片般，說那些「我愛你」的對白便可交差，天天如是「打」，打到他對拍戲很沒興趣，甚至有討厭感覺，有時他會想「這麼拍法，真不知爲了什麼，不如自動失蹤幾天，實行休息下。」

三毛與成龍自小長大，深知師弟性格，他知道成龍最近對拍片越來越沒興趣，一時衝動下，可能不接幾天通告。

他於是先發制人，即刻向成龍說「大佬，千祈唔好唔見咗人啊！」三毛身爲大師兄，竟叫師弟做大佬，實行以軟招使成龍改變主意。

成龍不能用「自動失蹤」這一招，便假想自己在拍戲時無意受傷，而要休息起碼幾個月，那時他可發達了，他話最近經常祈禱自己因拍戲斷手斷脚（他說的「斷」是可以復原），然後在醫院裏舒服的床上，天天與來探病的衆兄弟談天說地，然而他假設的一切只得個「想」字，他自嘲自己骨頭太硬了，難有斷手斷脚情形出現，所以就算他對演戲怎樣討厭法，也得繼續討厭下去。

成龍想提早結束「討厭」，向鄒文懷表示不想拍《龍兄虎弟》，希望早些休息，但鄒氏却希望他拍埋《龍》片才休息。成龍不能逆鄒氏意思，只好勉强去做。

・知日・

洪金寶、成龍、元彪三師兄弟年齡加埋接近一百，但童心未泯，影相不忘整蠱做怪。

汪明荃談發病經過 目前康復開始練聲

聖誕新年登台事正斟談

汪明荃於上週三正式亮相《歡樂今宵》，以行動證明她身體已康復。昨天，她返《今宵》上班時，首次談及她的病況，進展情形。

她的精神比想像中好，但仍掩不住病後的憔悴，可能是大病初愈之故，臉上沒有半點笑容，硬繃繃的。

她表示，她不用再返醫院檢查，也不用繼續吃藥，相信是沒有事了。

她於上週三主持《今宵》時，聲音很微弱，聽者也感覺她是中氣不足。但麗莎認爲是吊咪所造成的後果，她本人不覺得有異樣，說話絕不困難，並透露在家休養期間，已開始恢復練聲，這也是遵照醫生吩咐，作聲帶運動。

問她何時再唱歌？她說，目前也可以，只是未達到她的要求與水準。可能在聖誕節或新年登台，現在接觸之中。

休養期間，她完全沒有留意外界報導，也不知道有關其病情的消息，她是專心休息。

問她是怎樣發現這個病症的：

她答道是因喉嚨發炎求醫，經過檢查後發覺有問題，就進行手術，她不知道病症名稱，更不知道是否甲狀線腫瘤。

記者再進一步了解她發現症狀的日期時，麗莎很不耐煩說：「未需要作詳細報道，這是私人問題，看見我健康無恙，替我開心的話：「就恭喜我一聲。多謝各位！」她自動終止這次訪問，自然不讓記者拍照。

影視

調出《歡樂今宵》 梁家樹無話可說

無綫製作主任吳雨昨日證實，梁家樹在監製《健姐競選》之後便會調到電影或戲劇節目，不會再做《歡樂今宵》的監製。

吳雨解釋，鑑於無綫電視的多元化發展，也應讓員工有多方面的發揮。此外，無綫也爲發掘更多有潛質的新人，所以，《歡樂今宵》監製一職，將會從現在的《今宵》編導中提升，目前暫時由吳雨自己暫代。

梁家樹昨日也承認調職一事，但未發表任何意見。他昨日手持「健姐」準決賽的佈景，是由天藍漸變白的，綫條明朗，並配有流綫型的扶手。

三晝夜不睡

徐克創紀錄

徐克這一個鐵人，拍《打工皇帝》時，創了三日三夜不睡的紀錄，到了這部片拍完後，他馬上跳上床。「讓我睡一會！」

才三小時，他又跳起來，將《打工皇帝》拍好的菲林，全部看一次，直到他認爲滿意了。他說：「好啦！送到戲院吧！」

他就是一個這樣認真的人，直到拷貝送戲院前的一刻，他還是要親自檢查。

是野性美，還是健美？——「健姐」羣體造像。

方怡珍九年來首次登台 《負心的人》一曲寄傷感

影視側記

方怡珍前晚在花城夜總會登台演唱，這是她九年內首次登台，爲期一周。

九年後復出，方怡珍仍然很有台型，當晚滿座，單是圈中人就有十五桌了，計有嘉倫夫婦、林珍奇夫婦、甄珍、呂有慧夫婦、陳喜蓮夫婦等，觀衆反應相當好，尤其是女觀衆不少，有女觀衆獻花及在台前影相，也許方怡珍已經成爲「女權代表」的緣故吧。

方怡珍說，她出場前很驚，很緊張，把歌名都寫在手心裏，就是怕忘記了歌名，一出場後，反而鎮靜下來，畢竟，九年前的基礎仍然存在。

當晚她選唱了《玫瑰、玫瑰我愛你》、《情人的眼淚》、《負心的人》、《總有一天等到你》，後來還請甄珍上台合唱《南屏晚鐘》，甄珍不懂歌詞，急急脚走了下台。

方怡珍唱《負心的人》的時候，有少少傷感，但沒有哭出來，方怡珍說，她揀這些歌沒有什麼特別的意思，只不過她唱這些歌，感情更容易融匯在歌詞裏了。她在台上對觀衆來說，「很多人以爲我是堅强的女人，其實我是柔情似水的女人。」

婚姻破裂後，方怡珍一面唱歌，一面與夫爭奪兒子撫養權。她說，將來的命運是好是壞，我不知道，但法庭限令我十九號之前把兒子帶回來，很受困擾。

方怡珍登台之後，本月二十號將過台灣爲華視拍一個劇集，兒子帶回來之後，又要拋下兒子去拍戲，無法照顧兒子，所以憂心得很。

方怡珍九年後登台，是否風采如昔？

林珍奇好久沒出現，原來結了婚，懷了孕，身旁是丈夫。

外傳家勁跳槽 他說言之尚早 雖然有戲便做 難免影響情緒

何家勁昨日返亞視開會研究演出亞姐歌舞的事宜，他會與楊仲恩、葉玉萍一塊表演歌舞。

最近亞視安排了何家勁演出梅小青的新劇《三世人》，這是亞視爲阿勁解凍嗎？因爲阿勁已經很久沒演出了。

阿勁說他不知道是不是解凍，早前阿勁似對亞視心灰意冷，這會否影響他演出情緒？他說有得做好過冇得做，無所謂啦。

明年四月份阿勁約滿亞視，還考慮續約不？他說就算續約，也要與亞視講清楚條件，不能一時做主角，一時做配角的，也要講明一年做多少個劇集。

至於外傳他會跳槽無綫，他表示，言之尚早。

待產要休息大半年

李影欲去亞視挽留 分娩後再履行合約

李影從今日開始待產休息大半年，暫時不再亮相《下午茶》。

李影昨日爲《下午茶》錄映，她的預產期在今年底，影姑早前已向亞視提出放假待產，最快也得明年二、三月才能再度演出。本來影姑也想索性解約，惟亞視挽留，於是只暫時中止合約，產後再繼續履行合約規定。

休息大半年時間，影姑不覺納悶嗎？她笑說「不會」，看來是偉大母愛的驅使了。現在胎兒已經有五六個月，不時在母體內活動，每次都令影姑有種興奮和得意的感覺，影姑已經沉浸在這種滿足之中了。

李影曾作過素描檢查，但沒有查出是男或是女，影姑說自己喜歡女兒，因爲女兒可以扮靚，裙子、褲子都可以穿，但兒子則獨孤一味只能穿褲子。而影姑的老公沈先生也一樣喜歡女兒。影姑已經很久沒有演出劇集了，而今後的大半年，她又不會演出，戲癮發作了嗎？影姑說，可能嘆慣，懶慣，也不太想演戲劇了。

其實大半年後，影姑還會不會再演出電視還是未知之數，因爲生產之後，要花時間照顧小乖乖。影姑說她不會自己哺乳，因爲她易感冒。

・翊・

年前在台灣結婚

林珍奇懷孕四月

林珍奇久未復出，前晚在一個圈中人場合碰上記者，她一年多前已經在台灣註册結婚，而且有了四個月身孕，預產期在明年一月哩。

林珍奇胖了十多二十磅，她天生愛美，胖了當然不肯面對鏡頭，後來還是逃不過記者的相機。

以前林珍奇比較情緒化和憂鬱，現在完全開朗了，她說，以前丈夫與前妻的離婚未辦妥，所以很心煩，現在婚已結，孕已有，生活愉快，靜心休養，丈夫已有兒子，她希望生個女兒，當然最好是龍鳳胎，一次搞掂。

影話

灣仔新填地的憧憬

列孚

灣仔新填地是近十來二十年來港島新發展起來的一塊商業用地，使港島狹窄的地理環境多了一塊廣闊的商業開拓區。從添馬艦海軍基地向東，先後建有演藝學院、大東電報局的水星大廈、藝術中心、正在興建的香港國際展覽中心、華潤大廈、新鴻基中心、海港中心和鷹君中心等均規模不少的建築羣。

可以預見，這裏將是港島的「尖東」。

這裏隨着商業性的繁華之外，還將是港島區的文化活動中心。早在十多年前建立的香港藝術中心，已獻給港人不少文化生活的內容，但是從今年開始，這裏也將是藝術電影放映的集中地。

藝術中心已將原來的演奏廳改建，由邵氏基金捐款一百萬港元，改建成影、聲、光一流的專映高品味的藝術影片，名爲邵氏劇場。有座位二百個。

由安樂影片公司投資的新華戲院，建在鷹君中心地下，裝修工程已完成九成以上，爭取在本月底開幕。有座位四百一十六個。據說，新華戲院除了上映的影片同樣是高級藝術片之外，這些影片還將都配上中文字幕，這樣一來，肯定大大地加强了本身的吸引力。新華戲院和邵氏劇場，必然地造成互相之間的競爭，倘若邵氏劇場公映的影片奉欠中文字幕，其競爭力亦必然較新華戲院遜一籌。例如新華戲院在第二部推出的西班牙影片《卡門》時，就打算配上中、英文字幕，原因是該片是講西班牙語的，若邵氏劇場推出該片時，又將會怎樣處理呢？

可以想像，這兩家戲院的先後成立，也間接地和每年一度的香港國際電影節造成競爭，原因是這些戲院很可能在選片時比國際電影節捷足先登，部份佳片已先在這些戲院放映了，更何況國際電影節所放映的影片向沒有中文字幕而爲人詬病了。

早在去年初就有人建議南方影業公司不妨和華潤合作在華潤大廈搞一家數百座位的戲院，專映一些不宜作院綫式公映的中國片，可惜全無反應。如今灣仔新填地將日益興旺，商業、文化和消費同步發展，影迷、影癡有了一個好去處，這真是一件值得高興的事。

「亞姐」佳麗表慈愛心

昨訪保良局托兒園

亞視昨日安排三十六位準「亞姐」到銅鑼灣保良局作親善訪問，並參觀局內托兒園及兒童宿舍，向在場的百多名兩、三歲的兒童派發禮物，好一個「亞姐」們表現愛心的場面。

「亞姐」的活動多，早已慣對鏡頭，她們「挾着」孩子作其派禮物狀。可是，有些孩子却受不了那此起彼落的鎂光燈，害怕得嚎哭起來，嚇得佳麗們手足無措，哄也不是，走又不是，好不尷尬，要勞煩工作人員把孩子抱開，才結束這尷尬場面。

有部份佳麗對保良局的各種服務很有興趣，九號的潘先儀更問及負責人如何助養小孩子。其中，有些佳麗在訪問之後，頻說自己滿臉「水」，原來她被孩子親得多，口水都留在臉上了。但各人都顯得好高興，說難得有這樣的機會。

昨日出席的「亞姐」只有三十四位，據監護人鄧拱璧表示，缺席者是病倒了，有部分佳麗也表示，連日來除了上課，還要應付頻密的公開活動，使她們有不勝負荷之感，疲勞得很，有人表示，喉嚨不適，可能是虛火上升之故；更有佳麗說，由於睡眠不足，皮膚也直接受影響，常要作特別的護膚程序。這也好，可以實驗一下上課學來的是否頂用。

・凌樂雨・

「亞姐」廿七號李仙愛和小朋友砌積木。

「亞姐」陪伴保良局小朋友玩耍。

理想亞洲小姐 寶寶喜嬌滴滴

馮寶寶爲亞洲小姐（香港）競選準決賽當最有性格小姐頒獎嘉賓，寶寶覺得最有性格者應該是自然，真而不假。對於亞洲小姐，寶寶心目中喜歡的佳麗是嬌滴滴型的女孩子，或許因爲寶寶自己也是嬌滴滴的女人吧。

寶寶昨日中午返亞視化粧，因爲昨晚要參加一個公開的中樂演奏，寶寶會以小鳳仙裝出場，並會獨奏古箏及高歌一曲《逝去的諾言》，寶寶學古箏只有幾個月，她說今次出場也算有勇氣了。

劉志榮事業如意 身體近來不爭氣

拍戲傷肋骨後昨又患病

劉志榮這陣子事業順意，身體却不太爭氣，早前因拍戲撞傷了肋骨，昨日又病了起來。梁淑莊昨日憂心忡忡的說，劉志榮前晚突然發高燒，嘔吐得厲害，辛苦得很，今早仍要返工，晨早在外景開工，連看醫生也沒有時間。莊姐不知多心痛。

曾慶瑜也說，劉志榮在《諜網迷情》中佔戲很重，所以比她辛苦。

《鴉片戰爭》周日映優先場

歷史寫實片《鴉片戰爭》，八月下旬在雙南綫上映，南華及新光戲院定於本月十一日（周日）放映十時半優先場。

曾華倩和梅艷芳何事咁親密？

徐柳仙遺體本周末出殯

飲譽粵曲藝壇數十年的平喉歌后徐柳仙日前病逝，其遺體已定本月十日（星期六）上午十一時，在紅磡世界殯儀館大殮，十二時辭靈出殯。徐柳仙十年前因車禍斷腿，長期傷病，近年一直依賴傷殘津貼過活，友好及曲藝樂迷，若送花圈可折賻儀。

無線拍片行政獨立 自家藝員公價付酬

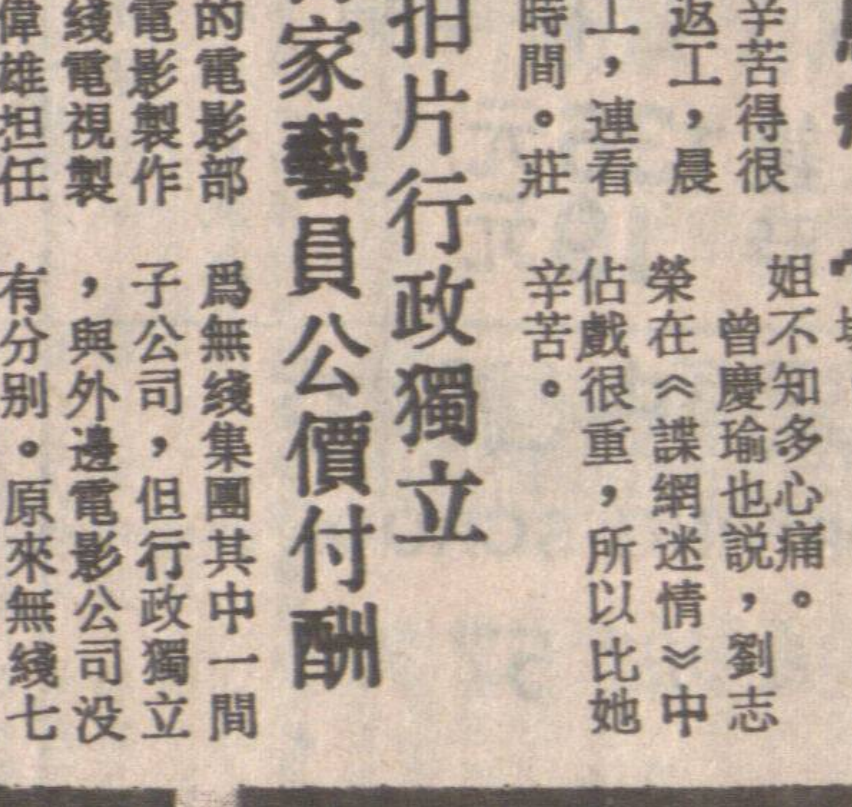
無綫成立的電影部改名爲翡翠電影製作公司，由無綫電視製作副總監鄧偉雄担任策劃一職。昨天鄧偉雄出席新公司創業作《青春差館》的記者會。

鄧偉雄說翡翠公司爲無綫集團其中一間子公司，但行政獨立，與外邊電影公司沒有分別。原來無綫七五年便開始與邵氏合作拍片，如《七十二家房客》和《香港八三》等，不過翡翠目前將主力自己拍片，短期內不與別的公司合作。

由於新公司行政獨立，需要有基本的創作組、製片、導演、演員，新公司現正物色上述人才，此外鄧氏還正物色新公司的辦公地點。

翡翠在今後一年內打算拍六至八部片，導演方面除了找無綫的編導、監製還向外物色。鄧氏說，在選用演員方面肯定要找外邊演員，他表示新公司選用無綫演員，在薪酬上與外邊公司給予的絕對一樣，不會因爲是自己人而壓演員的身價。

鄧偉雄是無綫副總監，身兼電影部策劃，他笑說工作多了，人工却沒有增加。他真係「白做」？



周麗娟女兒與她是否一個餅印？

「亞太小姐」現場 增啦啦隊席

「亞姐」籌委經理張遠榮表示，《亞太區小姐競選》原有意組明星團任頒獎嘉賓的，但因擬定的名單中有三位屆時都不在香港，所以凑不成「團」了。

此外，在「亞太小姐」的比賽現場，觀衆席也會分爲三十多區，如各參賽國家或地區的啦啦隊，增加現場氣氛。

[illegible]

摘星錄

鳳子

葉蒨文與鄭浩南晚上在彌敦道漫步，被記者遇到，拍了不少親密照片，但仍然不承認是在拍拖。

「爲什麼這樣不大方？你未嫁，他未娶，拍拖是天公地道的事。」

「我不想多談這些，爲什麼一定要問拍拖事？」葉蒨文抗議：「我入電影圈爲拍戲，不是爲拍拖，但是你們却一直問我拍拖事。」

「做演員也是要拍拖的，爲什麼抗拒？」

「拍拖是私人的事，我不想別人以爲我只曉得拍拖，抹煞了我拍戲的事。」

雖然葉蒨文不肯談，但却不介意與鄭浩南出雙入對，他們爲影片宣傳時，也曾拖手、摟腰的親密合照。

葉蒨文說：「我們是朋友，有約會並不出奇。」爲影片做宣傳，奉旨親密也更加不出奇了。

「你們這麼投契，會不會有更進一步的發展？」

「這個不能預測，」葉蒨文說：「要看他的表現如何了。」

鄭浩南對葉蒨文的，則是擺明車馬力追，葉蒨文也不拒絕，因爲彼此實在合得來。

「我們志趣相投，喜歡玩户外活動，就是不拍拖，也是好朋友。」

相信鄭浩南却不樂意聽這樣的話。他是好有恒心，努力不懈，不成功誓不罷休的。

在鄭浩南仍住在何文田巴富街時，每天早上六時便開始從寓所跑步，一小時之後抵達尖沙咀葉蒨文下塌的公寓，叫醒她一道做運動，然後吃早餐。

「這樣浪漫、細心的男孩子，不易找的。」爲鄭浩南的恒心感動，爲他說好話。

「現在他住在我樓上，就更加方便了。」葉蒨文有時會在公寓中煮飯，鄭浩南也是座中一份子，負責洗碗碟。

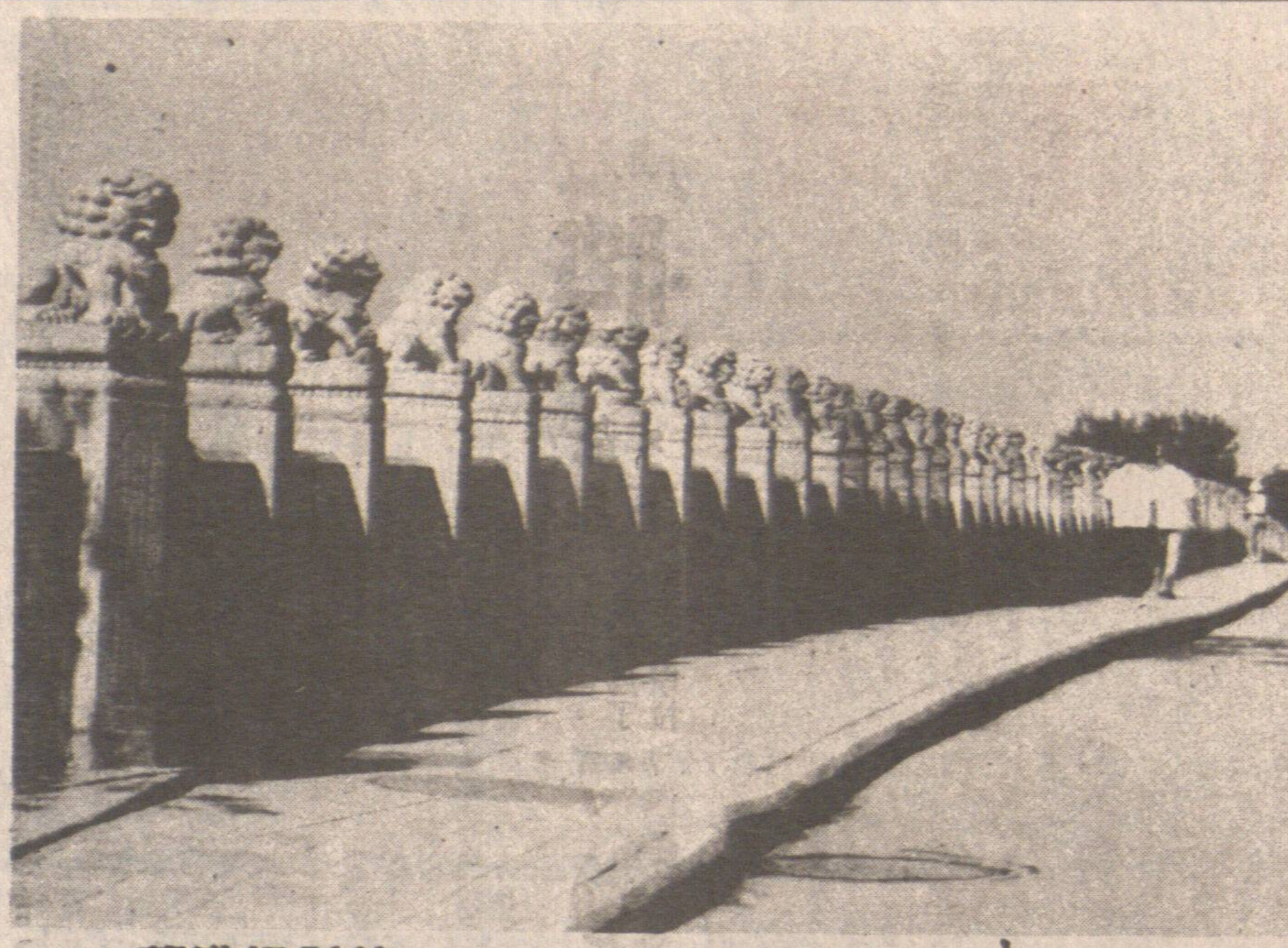
「這可難得，他一向是大男人哩！」

對自己的魅力，葉蒨文一向並不懷疑，只是嘻嘻的笑。

事實上，鄭浩南也真的被葉蒨文收服，以前他約會女孩子，遲到的是他，人家比他遲，會駡人，如今遇到遲到大王葉蒨文，也只好乖乖的等。

最好笑的是鄭浩南拚命認大，明明只是二十一歲，却說是廿五歲，因爲葉蒨文今年廿四歲。

有一趟，鄭浩南說滑了嘴，彈葉蒨文腰硬、腿粗，小時候央求媽咪用麵粉棍子壓腿，希望能令腿子壓扁。說出了才知道，忙央記者不要寫，記者們却照寫如儀，不知他可受了一頓惡駡沒有？



蘆溝橋新貌　「旅遊見聞」作者天全攝

與參民農百幾　頭帶長隊產生
廣西哄搶濫伐公家林木 愈演愈烈至今未被制止

（北京消息）「工人日報」報道：去年以來，特別是今春以來，廣西一些地方哄搶、盜伐國營和鄉（鎮）村集體林場樹木的現象相當嚴重。許多原來是鬱鬱葱葱的山嶺，幾天之內被洗刦一空，連幼林也不能幸免。今年初，巴馬瑤族自治縣那桃鄉的十多個生產隊幾百人一齊出動，衝進國家和集體合辦的立德村林場，把林場的五千多畝林木全部砍光。有的一家農戶就搶砍林木五百多條，少的戶也有三四十條，林場損失達二十多萬元。

融水縣國營貝江河林場從去年十月以來，被哄搶、盜伐的森林面積四萬九千多畝，其中基本砍光的有二萬六千多畝，損失木材二十九萬立方米，價值達三千五百多萬元。國營高峯林場的大塘、平廠等分場，每天都有上百人進入林區盜伐林木。據了解，全自治區有二十多個縣、市每天都有類似事件發生。少則幾十人，多則幾百人。

更爲嚴重的是，一些林場職工和護林員因阻攔他們亂砍盜伐國有林而遭到毆打，肇事者有些至今未予查究。五月十七日，六十多人衝進平果縣太平林場盜伐林木時，將林場一個護林班長打傷；六月一日，一百多人衝進玉林市國營龍潭林場，搶走林木三百多條，還打傷林場職工二人；六月六日傍晚，邕寧縣伶俐鄉廿多人，由生產隊長、副隊長帶領，手拿石頭、木棍衝進國營高峯林場平廠分場，當副場長梁付球向他們宣傳森林法規時，他們不但不聽，反而用木棍、石頭當場把副場長等三人打成重傷。肇事者至今逍遙法外。

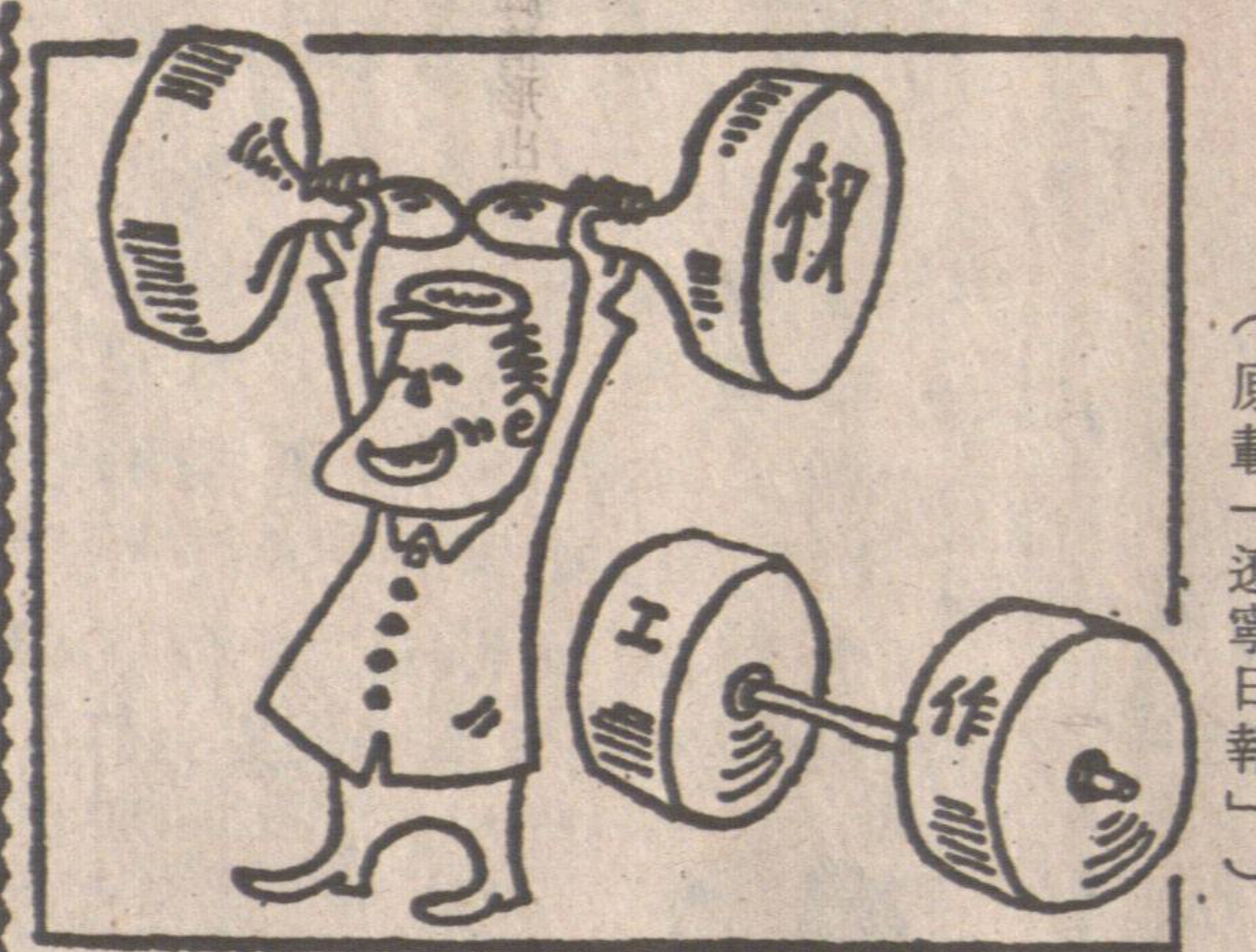
應該指出的是，廣西一些地區亂砍盜伐國有和集體林木的現象已存在多年，爲何到現在反而愈演愈烈呢？

「工人日報」說據了解，一個重要原因是，一些執法機關執法不嚴，錯誤地認爲執行《森林法》是林業廳的事。如最近幾年雖然查處了多起哄搶、盜伐事件，多數是自治區林業廳單槍匹馬去查處，使得一些肇事者該捕的沒有捕，該判的沒有判。

中國消息版

黑龍江用外資 三千多萬美元

（北京消息）「人民日報」報道：黑龍江省今年上半年利用外資工作有突破性進展。到六月末，全省通過外國政府貸款、合資經營企業和補償貿易等形式，共吸收外資三千一百一十七萬美元，比去年全年吸收外資總額增長兩倍多。其中同外國合資經營的企業在吸收外資總額中佔的比重最大，達一千八百七十八萬美元，合資企業數從去年的十一家發展到二十五家。今年新增加的十四家合資企業，包括人造板、家具、建築裝修、石油化工、蔴布印染和爲人民生活服務的紡織乾洗、彩色照相等項目。省對外經濟貿易廳發言人指出，目前還有一批待批項目。根據這些項目分析，今後黑龍江省的中外合資企業，將向礦產開發、木材綜合利用、農副產品深加工、輕紡塑料加工、養殖業和旅遊業發展。



自選項目　吳之如
（原載「遼寧日報」）

北京六起食物中毒

（北京消息）「北京晚報」報道：四月份，北京市共發生食物中毒六起，中毒人數一二六人，比去年同期（十五起二九七人）有較大幅度下降。

四月六起食物中毒中，朝陽區一起四十二人；昌平縣一起六人；延慶縣一起九人；大興縣一起十八人；鐵路系統一起十四人；外地施工隊一起三十七人。

中毒責任單位有：鐵路三局四處食堂、延慶縣米家堡飯館和昌平縣東小口鄉中灘村王德林個體飯館等。引起中毒的食品主要是熟肉製品。在六起中毒事故中，有五起是由豬肉製品引起的。

中國越南秘密接觸 經由香港間接貿易

□李谷城譯

曼谷消息來源透露，最近，中國方面正在曼谷與越南秘密接觸，準備擴大人員往來和經濟交流，有改善兩國之間關係的念頭。這迹象顯示，中國正在開始採取新的印度支那戰略。

中國對越南態度的轉化，始自不發動「第二次懲罰越南」戰爭。曼谷當地消息來源說，中越改善關係，從以下幾項微妙的動態，可以看出來：

●今年四月底，中越兩國外貿易部長（當時）在北京舉行過會談。

●今年十一月在北京舉行「國際貿易博覽會」時，越南將參加，這是中越關係惡化以來的第一次。

●中國方面已準備，重新啓用新華社河南分社的電報用戶直通電路。

另據做生意人士透露，中越兩國經由香港的間接貿易，在一九七九年發生中越邊界戰爭時，基本上等於零；而去年已經回復到一千萬美元左右。

再者，東埔寨反越的極左派波爾布特派，七月中旬舉行一次高層會議時，統一了意見，容許實行民主主義議會制度；并且提出與親越韓森年政權取得民族和解的提案；而波爾布特本人，在此之前已經秘密訪問過北京，相信，波爾布特派態度軟化，是受了中國意見的影響。

另一方面，蘇聯與越南兩國首腦，在上個月末於莫斯科舉行會談時，亦提出與中國恢復關係正常化的方針。西方外交界認爲，蘇越兩國首腦舉行會談時，蘇聯方面向河內當局施加壓力，要越南，對中國態度軟化。中蘇和解趨勢，對印度支那的形勢，已經開始產生影響。

（譯自「日本經濟新聞！）

外文摘譯

旅遊見聞

七七事變記憶猶新 蘆溝橋獅子數不清

天全

七月七日，我乘在北京工作之餘，前往西南郊的蘆溝橋一行，追憶當年爆發「七七事變」的地方。

從北京市中心到蘆溝橋的交通十分不便，以往當地的遊覽車公司有車載客直達蘆溝橋、周口店和其他名勝遊覽，但後來因前往該等地方的遊人逐漸減少，故此停辦了此條路綫。

目前去蘆溝橋的方法，是先乘公共汽車至市南面的八里橋（在廣安門附近），然後轉乘三三九號巴士，經過約半小時車程，抵達蘆溝新橋，下車後再步行十至二十分鐘，才到蘆溝橋。如果不想奔波麻煩，可乘出租汽車往返。

我到蘆溝橋雖是七月七日，但遊人並不多，位於橋頭的史料陳列館重門深鎖，據說仍在修建中。不過，到蘆溝橋光是欣賞橋身的石獅子，已是值得一行。

蘆溝橋橫跨永定河，建於金代，距今近八百年，爲北京現存最古老的一座石拱橋。此橋全長二百六十六點五米，有十一個拱橋，橋面兩邊石欄各有雕柱一百四十根，而柱頭均蹲伏着石獅。

早已聽聞蘆溝橋上的獅子數不清，故此我特地沿橋細數，結果得出二百八十隻，但與實際數目相差頗遠。據說橋上石獅共有四百九十八隻（一說四百八十五隻），原來每根雕柱除有一隻獅子外，還有一至三隻小獅，有些爬在大獅身上，有些臥在大獅懷裏，只露頭部，不注意看的話便會忽略。

這些石獅形態各異，栩栩如生，有的戲弄小獅，有的在玩繡球，每隻均是令人讚嘆的藝術傑作。

橋的兩端各立有石碑，一座是乾隆御筆的「蘆溝曉月」，另一座則記載清康熙三十七年（一六九八年）重修蘆溝橋的經過。

位於蘆溝橋東側的宛平城，創建於明崇禎年間，以拱衛京城。一九三七年七月七日晚上，日軍藉口一名士兵失踪，硬要進宛平城搜查，但被中國駐軍拒絕，於是日軍炮擊宛平城和進攻城外的蘆溝橋，而中國全民從此揭開了抗日戰爭的序幕！

宛平城幾經戰火破壞，已失原貌，有關部門正計劃將它恢復明清時期的模樣，並建一批古建築，經營仿古行業，再現宛平古時的熱鬧景象。

另外，永定河兩岸地區將綠化爲郊野公園，及準備興建別墅和賓館等設施。

湖北省英山縣文化館 公開放映黃色錄影帶

（武漢消息）「湖北日報」報道：湖北省英山縣文化館違反音像管理規定，播映明文禁止放映的黃色錄像，圍攻、謾罵正常執行公務的音像管理人員。

英山縣文化館在該館錄像室內播映禁放錄像帶（錄影帶），被音像管理人員當場查獲。縣廣播電視局根據《黃岡地區音像管理暫行規定》向縣文化館發出處罰通知，責成該館寫出書面檢查，按規定向音像管理部門交納罰金。縣文化館仍然不理不睬。縣廣播局負責人和音像管理工作人員按照處罰規定，到文化館沒收該館錄像設備，遭到該館負責人馮俊等人的圍攻和謾罵。

英山縣文化館自去年八月以來，多次放映黃色錄像。今年四月黃岡地區頒發音像管理處罰條例後，該館仍舊放映明文禁映的錄像，在全縣造成不良影響。縣有關部門多次出面干預，均因個別領導人從中作梗，一直得不到處理。

北京郊區辦空中旅遊 乘直昇機鳥瞰十三陵

大陸點滴

北京郊區昌平縣，最近開辦直昇機遊覽太空，鳥瞰十三陵業務，這在中國大陸，還是新鮮事。

據「北京日報」報道：經北京政府批准并報民航局備案，由昌平縣旅遊交通服務公司開辦的乘直升飛機空中旅遊從七月一日起開始接待遊人。

十三陵同附近的十三陵水庫組成了一個方圓數十里的遊覽區，爲中外所矚目。爲了使遊人能在空中俯瞰遊覽區的全貌，領略空中風光，從去年五月開始，昌平縣旅遊交通服務公司就進行空中旅遊的準備工作。爲了保證遊人的安全，他們對投入空中旅遊的直升飛機都嚴格按規定進行保養、維修，駕駛員都有二十年以上的飛行歷史。

十三陵空中旅遊機場在十三陵道口南側，每架飛機每次可乘二十五人，在空中盤旋遊覽十分鐘。這個公司還設有「十三陵－八達嶺」的空中遊覽業務。

（圖：一批遊人正登上「米－八」直升機，領略空中旅遊樂趣。）

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
桂候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製桂候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
歡迎索辦 零沽批發

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

域多利譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA.B.C.V8W 2N2
每日時間上午九點至十達
二點下午一點至四時
星期一下午休息．

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN,B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 羗葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大議小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大議小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祇賣一元．茶資全免．名茶多種．任君選擇晚飯推出廉價特價餐．菜式如下：
夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：
翠鳳戲金龍
脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅
羗葱局蟹
當紅炸子雞
佛山柱侯鴨
清蒸游水石班
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
特價 $128.00
（足十二位用）
超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：
翡翠炒鮮魷
牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
特價 $75.00
（足十位用）
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸．
點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業
由上午八時半至下午十時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，
特價酬賓席
超值貴賓席，
菜式如下：
酬賓席
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔
椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
$128.
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮鮑 拾只
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

永樂菜館

電話：251—1766
專人專車送外賣

1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街

七天營業：星期一至四上午十一時至凌晨三時
星期五、六、日延長至凌晨四時

九折酬賓
社團讌會
筵開廿席
游水海鮮
正宗粵菜

特價酬賓席
瑤柱芙蓉羹
奶油焗龍蝦
北京片皮鴨
鴨崧生菜包
白灼象拔蚌
芥蘭炒雙魷
羌葱焗生蠔
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
合時甜品

每席只收118元（足十位用）

新樂酒家

八折　酬賓

新知舊雨共進美酒

酬賓席　特價席

奶油勝龍螃
油泡象拔蚌
玉蘭海中鮮
雙喜燕液翅
紅運脆皮鷄
北京片皮鴨
嶺南火鴨片
清蒸游水斑
幸福炒飯
干燒伊麵
甜品
$128

式熱葷
奶油生猛龍蝦
豉汁蒸游水生蠔
蟹肉冬茸羹
紅運炸子鷄
梅子鴨
碧綠雙魷
菠蘿咕嚕肉
清蒸游水石斑
上等絲苗
合時生果
特價 $79

由名廚蕭燦源主理

精美點心
天天茶市

樂也融融共聚一家

地址：溫哥華片打東街263號　電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時　七天營業

代柬

謹訂於公元一九八五年九月一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行雲埠洪門民治黨支部成立第九十九週年暨達權支社成立第六十吉週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座漢宮酒家寅具薄酌

統請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部
各支分部
達權總社暨洪門各機構及叔父昆仲
嬸姆姊妹居時
駕臨指導曷勝榮寵

（附註）：席金每位十元，年滿六十五歲以上黨社員，盡足義務者，免繳席金・憑券入座，請早報名，以編排席位・

雲埠中國洪門民治黨
達權支社同人敬約

中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告

洪啓者：

雲埠洪門民治黨各機構定於本月十一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社
實業部　體育會　同啓

一九八五年八月六日

投資溫哥華股票

加利臨投資公司最近將有數新股票上市，這些股票的升漲機會極佳。同時，本公司備有資料，專門分析各發股公司的潛能。如果閣下想免費索取這些公司的行情或資料，請撥電話669-7337與李偉山先生(Tom Lee)接洽

加利臨投資公司
華埠分行
溫哥華緬街
四七五號二二八室

CANARIM
CANARIM INVESTMENT CORPORATION LTD.

雲埠 達權支社通告

爲通告事：查本支社現任各科職員任期將滿遵章：透選一九八六、八吉年新職員接任・謹定於一九八五年九月八日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行初選・凡我男女全體社員屆時踴躍參加切勿放棄選權爲盼

此佈

雲埠達權支社
社長雷民盼
書記李耀樞

一九八五年八月六日

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

新張期間　特價優待

●●●●●●●●●●中國旅遊團●●●●●●●●●●

①全程三十天（在中國廿六天）暢遊：香港・廣州・杭州・蘇州・無錫・南京・北京・西安・重慶・武漢・桂林・廣州・　出發日期：十月廿七日　費用加幣$3050元　（在廣州住花園大酒店

②全程十九天（在中國十六天）暢遊：香港・廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・南京・北京・廣州・　出發日期：十月十七日　費用加幣$2400元　（在廣州住花園大酒店）

③全程十五天　（在中國十一天）暢遊：香港・廣州・桂林・廣州・珠海・中山・肇慶・恩平・　出發日期：十月廿七日　費用加幣$2040元　（在廣州住花園大酒店

RENO 七日遊　出發日期：一九八五年八月十日・九月一日・十月九日

行程內容：第一日：由溫哥華出發乘豪華特別快車前往 RENO　第二日：下午抵達世界著名之不夜天城市 RENO
第三日：參觀 MGM酒店及其他俱樂部　第四日：遊覽充滿歷史性的牛仔城 VIRGINA CITY CARSON CITY LAKE TAHOE
第五日：參觀氣象天文館或利華達大學・ 或在 CASINO 自由活動。
第六日：下午開始離開 RENO，沿途欣賞怡人風光。 第七日；返回溫哥華，回程停留免稅店。

旅遊費用：

双人房	169
三人房	177
四人房	159
單人房	229

費用包括：△乘搭有空氣調節及洗手間設備之豪華遊覽客車
△住宿酒店　△酒店稅　△觀光 VIRGINA CITY.CARSON CITY & LAKE TAHOE.

詳情歡迎查詢　電681 0611　營業時間　週一至週六 上午九時至下午五時

加拿大華裔活動中心主辦

雙十慶祝團

十月六日出發停留台灣七天 加幣1,100元
台星馬泰港十八天加幣2,050 元

▲台港團：十月六日由溫哥華乘西方出發在羅省轉乘韓航至漢城八日至台北九日遊覽十日參加國慶大典十一日南下參觀軍經建設，十四日返台北可經香港或逕返溫哥華。全程七天包住酒店
費用1,100 元

KOREAN AIR

▲台星馬泰港團：十月六日由溫哥華乘西方至三藩市轉星航經檀香山飛台北，九日遊覽，十日參加國慶大典，十一日南下參觀軍經建設，十五日由台北直飛星加坡，十七日遊馬來西亞，十八日赴曼谷遊覽，廿一日赴香港廿三日返溫哥華，費用2,050 元，另可加遊大陸七天一廣州、上海、北京、香港返溫哥華
費用3,350元

SINGAPORE AIRLINES

報名處：華裔活動中心117 A W. PENDER ST., 669—0912
喜利旅行社：425 ABBOTT ST., 685—6168
順風旅行社：5528 CAMBIE ST. 324—0991

代柬

本會爲聯絡我三邑屬鄉梓情誼，謹訂於八月十八日（星期日）下午二時半，假座中國城大酒樓，舉行邑梓茗叙聯歡，並設幸運抽獎助興，屆時敬請南海・番禺・順德各鄉親踴躍携眷參加，共叙邑誼，曷罄縈悃，無任翹企，佇候駕臨。

「附註」　地點：中國城大酒樓
（CHINA GRAND RESTAURANT）
地址：喜士定西街一二六號
（126 W.HASTINGS ST.VANCOUVER.B.C.）

南海
溫哥華番禺三邑同鄉會會長黎有添
順德　副會長周國棟敬約
區鏡棠

SAM YAP BENEVOLENT ASSOCIATION,
37 E.PENDER ST.VANCOUVER.B.C.

遠東大戲院

1339 KINGSWAY VANCOUVER .B.C.
電話：875—6308

中岳嵩山少林寺眞傳
絕無僅有・首次公開

星馬港澳 全面報捷

星期五（八月二日）起映

少林童子功

絕世奇功
首現銀幕
正宗少林電影
自然聲勢不凡

《少林寺》編劇
薛后
親自執導

正宗少林寺住持
海燈法師
親作武術顧問

同場放映

龍之忍者
NINJA

秘密武器 李元霸
日本天皇巨星 眞田廣之
大導演 吳思遠

凡購小童票者
贈送果汁雪條壹枝

放映時間	每日	週末及假期加開
龍之忍者	7:30	3:30
少林童子功	9:30	1:30 5:30

1st FEATURE: CONSUMMATE POWER SHAOLIN TONGZIGONG (A REAL SHAOLIN STORY)
2nd FEATURE: NINIA IN THE DRAGONS DEN

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？

請電：八七六－三六六四

或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・

即收即派，比寄扣保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689—3677

阮氏詠春謝頌輝

教授詠春拳術黐手・木人樁兼授太極・形意・兩儀拳治理舊患跌打電話二九九一六〇二謝洽

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院

1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 876-6308

只映成人電影　兒童不宜觀看
只映星期一至五日場（假期除外）
1:30 3:15

美色飄香

帶你暢遊台灣風塵地　酒家女、山地姑娘將你激底熔化

賣身　點解要賣身呢？點樣賣法呢？
超級肉彈娜娜，唐美嬌主演

本週末（星期五、六）午夜場11:45
觀衆期待已久，千呼萬喚始出來

東洋靈與慾　現代式日本素女經
超級成人電影

日本妹＋鬼妹＋日本佬＋鬼佬　兒童不宜

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳服務　最高享受
冷氣開放　活動座位

譚詠麟

四眼仔

副片：佳人有約
蕭芳芳・陳勳奇

午夜場：放映一部令你開心㗎笑片・

嘉禾貢獻　最佳影片

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER. B.C. TEL:683-8888

新紮師兄傑佬重現銀幕再度出擊！

花心紅杏

楚原 編導
鍾楚紅
梁朝偉
夏文汐
驕人之作
FASCINATING AFFAIRS

友情演出導演陣・楚原・王晶・張堅庭・李修賢・黃霑・韋國明・麥靈芝
情商客串★花心兵團
嚴秋華・文雪兒・余安安・馮淬帆・徐少強・秦蔚文・曹查理・劉韓民
朱江・石修・顧冠忠・岳華・池佩芬・文雋・田青（排名不分先後）

同場：

A計劃
成龍
洪金寶
元彪主演

本週末・九・十晚
午夜場
半斷情
葉童・盧冠庭・許冠英

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116

放映時間 2:15, 4:30, 6:45, 9:00 pm
成人 $4.50　老人$2.50　夫婦 $7.50

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL逢星期二轉新戲

即日放映

RESTRICTED
limited admittance if under 18

"SENSUOUS LINDA LOVE LACE WILL MAKE YOU EXPLODE"

熱！熱！熱！

WARNING: COMPLETLY CONCERED WITH SEX THEIR BEST PARTS WERE NOT IN THE BOOK

NEXT WEEK: IN LOVE & LITTLE CATHOUSE IN VEGAS

SENSUOUS
WILL MAKE YOU EX-PLODE
18 YRS

expensive tastes
CONFESSIONS OF A MARRIED WOMAN

STARING: LINDA LOVE LACE, JOHNNY WADD

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.

熱！熱！熱！即日放映

PLEASURE ZONES IT'S OBVIOUS THEY HAVE FOUND THEIR PLEASURE ZONES... THEY SURE FOUND MINE.......!

免費咖啡贈常客

18 YRS Adults
LAURA LAZAR
MAY LIN
NEXT STOP, THE...
PLEASURE ZONES

OLYMPIC FEVER
GET IT FROM THE SOURCE
Starring:
SERENA・SEKA・
PAUL THOMAS・
And Introducing
KRISTIN
RATED X IN COLOR

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

夏季清貨大平賣
特價商品，
大量供應。
歡迎選購！

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時
常備明爐燒烤
承接馳名金豬
平價 K 市場
特設燒臘快餐
燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菓 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米 專營

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、腌麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

囍
婚禮外影
475.00
全面廣告服務
藝峯廣告公司
669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚議、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc.
108 - 119 West Pender Street Vancouver British Columbia V6B 1S5

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
許忠房屋裝修中心
☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質外牆☆
☆屋頂☆水潤☆
☆專造：窗紗☆
最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價

中西招牌
木板・膠板・廚窗
蓬帳・車身・廣告
等等・價錢相宜・
服務忠誠・請電：
255・7264

本報調整報費啓事

由於各樣成本，如紙張，油墨，運輸及郵費等價格日益上漲。目前所收之報費，實難維持平衡本報迫於將報費增加，以資彌補。敬請讀者原諒新價目表如下：

全年九十元，半年四十八元，三個月廿七元・（最少訂閱三個月）・以上價目由一九八五年八月一日起生效・無論訂閱久暫，報費例請先惠・零售則由一九八五年七月二日（星期二）起，改為每份四毛。敬請讀者留意。

大漢公報營業部謹啓

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港來回 899元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特價機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
旅遊精選・機票減價
多倫多來回269元起 卡加利來回129元起
三藩市來回179元起 夏威夷來回399元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港1388元起
☆韓國、台灣九日遊加香港1298元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價2580元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿由1899元起
☆狄斯尼樂園飛機團299元起，巴士團439元起
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604)684-4151, 684-4152

PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

信譽 招牌帳蓬公司
專為僑胞服務
承接一切招牌工程
兼有保養 信用保證 快捷妥當 價錢相宜 門窗寫字 舖面招牌 光管招牌 帳蓬安裝
估價及美術設計 請電：
RAYMOND LI 689-7939
PAGER 680-6955

繳新建築公司
電話：874-4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・舖草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：430・4326
GABO庭園服務公司

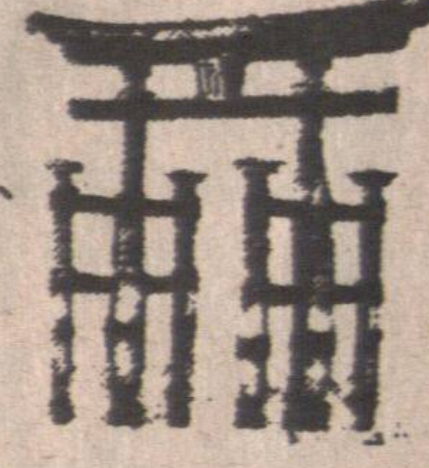
剪草園藝
電話：8763854

專修：微波爐
雪櫃・爐頭・洗衣機・免費估價・僑胞特平・買賣各種電器用品・電話：321-2050・

阿明建築公司
專門承建新屋・
土庫間格・改裝舊屋
保証質量・起貨快捷
妥當・
電話（英文）：
278-2280

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨・舒暢愉快
中日美女 為君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
164 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
684-3434

安亞（天寶）旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
地址：華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-2311 688-8321
外埠電話：(800)663-1188
消遙遊 精選 中國
㊀四邑探親團 全程十二天 $1538 出發日期：八月十七、十月十二日、十二月十五、二月四日
暢遊：香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門
㊁絲綢之路 全程二十三天 $3350 出發日期：九月五日
暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州・
㊂北京古都遊 全程二十三天 $2999 出發日期：九月八日、十月十三日
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州・
㊃北京、華東桂林遊 全程二十三天 $2938 出發日期：九月廿一日
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州・
㊄精華遊 全程十六天 $2590 出發日期：九月八日、十月六日・
暢遊：香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州・
*以上各團，均由中國直接批准，華人領隊・
酒店住宿 香港一帝宛、新世界・廣州一白天鵝、中國、花園・北京一麗都、香山・
費用包括香港來回機票，香港兩晚酒店住宿，港島遊覽，購物安排，午膳聚餐，在中國一切住宿，膳食，觀光及文娛活動・ 出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南・
日本
*日本、台灣十天遊 $1599起 出發日期：十月四日、十二月十四日・
暢遊：東京、箱相、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮・
*本州八天遊 $1599起 逢星期四出發
暢遊：東京廸士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山
*東京五、（六）天遊 $1399起 逢星期五、六出發
暢遊：東京市中心、銀座、田畸珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會・
歐州
*全程二十天 $2039 出發日期：九月十一日・
暢遊：倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎・
*香港黃金假期（機票加六晚酒店）$1188起
*酒店一代訂以下各酒店訂房
香港一帝宛、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華・
北京一建國、麗都、香山、 南京一金陵・ 廣州一花園、中國、白天鵝、 西安一金花



田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

點止一味靠撞 更會扮櫍折曲
I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抱街央學士街
（近日本街）
電話：251-9119
手工精良一你會滿意
用正好料一你得保證
撞車 噴車
搵百達做一你有着數
百達車身修理廠

永成裝修
土庫間格 商業住宅 磁磚瓦面 水喉廚櫃 露台車房 改建翻新
請電875－0659余洽

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

亮記
專做：
廚廁裝修 瓷磚舖砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327－9138
晚：253－7394

建安建築公司
電話 255-6962 876-1251
屋頂瓦仔 膠質水潤 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 房屋改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 ¢70
更代辦政府五仟元維修補助・

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION
PHONE：324-0538
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435－6216

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

濠健三行工程
KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水潤 廚房廁所
電話：872-5877 or 254-1992

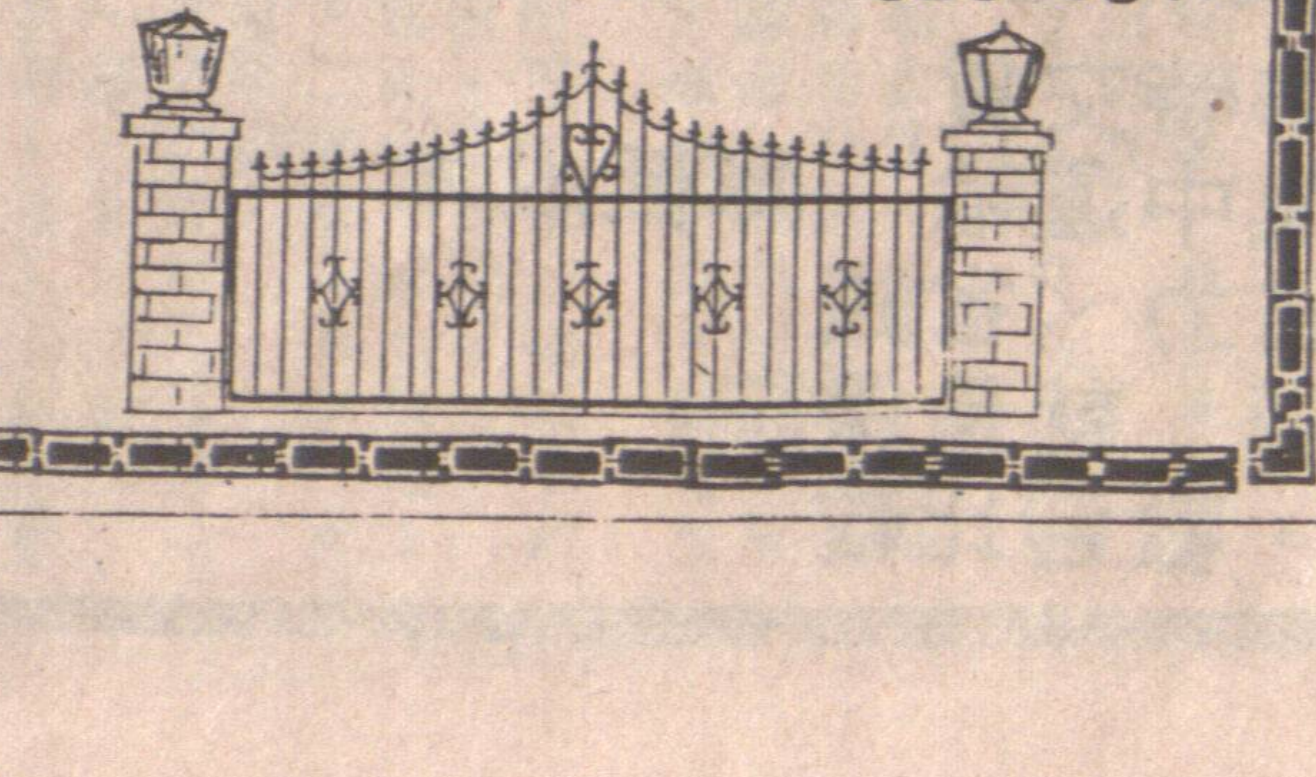
專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

Tel：324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★
昌盛水喉

英華
精工修理 家庭電器 乾洗衣機 爐頭雪櫃 商用冷器
327・2607

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：*防盜窗花* *鐵閘扶手*
鋁質欄桿 *大小工程*
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541



SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修。土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合阜詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

新華傢俬木器公司
電話：253・3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

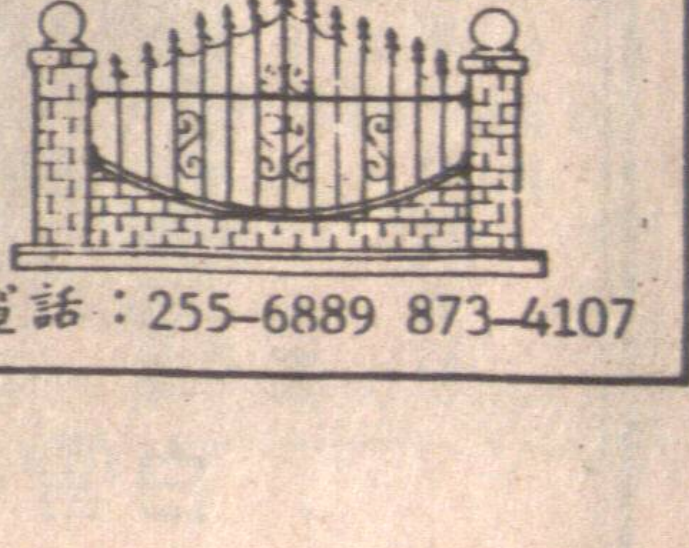
楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430・1089

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255・2084 525・8716

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精廉價
電話：874・8043 879・6984
（廿四小時服務）

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107



赤灣碼頭起卸繁忙 成爲南油後勤基地

準備建新碼頭修公路增設備提高吞吐量

赤灣港新貌

赤灣，從前只是一個小漁村，經中國南山開發公司三年時間的開發經營，現已建設發展成為一個初具規模的深水港與石油後勤基地，擔負內地部分外貿貨物及散裝化肥的裝卸，同時還為四家外國油公司提供海上石油開發的後勤服務。

赤灣地理環境優越，與南海油田作業區相近。一九八二年經國務院批准，香港招商局、中國南海東部石油公司、深圳經濟特區發展公司、中國建設財務（香港）有限公司、香港華潤（集團）有限公司、香港黃振輝投資有限公司、中國南海石油聯合服務總公司及中國近海石油服務（香港）有限公司等聯合註册，合組中國南山開發股份有限公司，集資一億五千萬港元，在赤灣進行開發建設，首個深水碼頭於同年的十月動工興建。

八三年六月，赤灣首個深水碼頭投產，三百米長的石油三用工作船碼頭和陸上露天堆場、倉庫、石油後勤的供油，供水及吹灰設施相繼設立，本月三日，第二個深水碼頭也建成投產，赤灣現已擁有四百六十四米岸線的深水碼頭、三百米岸線的石油工作船碼頭及一整套輔助裝卸設備，港內可同時停泊三艘萬噸級的貨輪及四艘三用石油工作船，裝卸貨能力達每年一百萬噸。

此外，赤灣炮台下現正建造兩個分別為五千噸及一千五百噸級碼頭，專供油輪起卸油料之用。其中一千五百噸級的碼頭已被英國蜆殼石油公司租下。這兩個碼頭預料短期內可建成投產。

赤灣港是採用邊建設、邊生產的辦法，由八三年開始投入服務。八四年，該港完成了三十五萬七千噸貨物裝卸任務，到今年上半年，全港的吞吐量達三十萬噸，接近去年全年的總裝卸量。

現時，埃索、菲利浦、華南及珠江四家石油公司的三用工作船，均由赤灣提供後勤服務。此外，赤灣還與挪威國營電化廠遠東有限公司合作，利用赤灣碼頭為該公司輸往中國的化肥提供卸貨與灌包服務。根據赤灣港的發展，有關部門仍正在尋找擴大業務的途徑。

按規劃，赤灣港另一深水碼頭（二百一十米岸線），現正招標承建，估計九月份可以開標，內港的一個三萬噸級集裝箱中轉碼頭現正進行經濟可行性的研究。港口的其他配套設施也加緊建設，如趕修公路、增加港內的散導能力，提高碼頭的吞吐量。

近年深圳居民生活水平普遍提高，家庭中普及使用各類電器用品，圖為其中一個家庭的客廳擺設。

蛇口工業區又建成一批公寓，供在區內工作的中外人員居住。

經濟特區

在深圳非法炒賣外幣

「炒友」受嚴厲制裁

今年一至三月有二百八十多人落網

小樵

今年以來，深圳治安當局採取一系列措施，使一大批以非法炒賣外幣營生的「炒友」落網。據市區羅湖治安當局的統計，今年一月至三月，破獲了二百五十多宗炒賣外幣案件，二百八十多名「炒友」落網。其中，來自內地的有二百一十多人，來自香港的有六十多人。

這類「炒友」不僅非法炒賣外幣，而且以套換外幣為名進行哄騙或搶奪，作案目標常集中在港客身上。

例如，今年初，來自陸豐縣的吳某、陳某等三人，與港客黃某按七十元人民幣換一百元港幣的比值兌換港幣。在交易中，吳某等三人用以少充多的手法，用五千九百多元人民幣換了黃某的二萬元港幣，實際上騙去了八千多元人民幣。當黃某發覺上當時，三名案犯已逃之夭夭，後來黃某報警，才捕獲兩犯。

又如一月某日，來自豐順縣的建築隊民工羅某等三人，攔着港客王某要求兌換港幣，以六十五元人民幣換一百元港幣的比值，用二萬二千多元人民幣向王某換三萬五千元港幣，交易剛完，羅某等三人突然搶走了王某手中的這筆款項。後來深圳當局破獲此案，首犯羅某落網。

這種非法炒賣外幣行為，以及由此而引起的各種案件，嚴重擾亂了深圳的社會治安。深圳當局已採取措施，嚴厲打擊不良分子。到深圳的港客應遵守國家法紀，切不可貪圖額外之財，而帶來危險。

珠海要發展外向型經濟

制定具體措施加強與港澳貿易

玉文

最近珠海市委制定一系列措施，提出今年珠海特區的建設重點是在繼續抓好特區「七通一平」基礎工程的同時，把特區經濟由內向型轉變為外向型。

這些措施，包括工業方面堅持大、中、小並舉及外引、內聯、自辦相結合的方針，積極引進外向型企業，重點發展輕紡、食品加工等工業；已經引進的企業，要根據港澳和國際市場的需求，不斷更新產品的花色品種，提高產品質量。農業方面加快鮮活商品生產，進一步活躍邊境小額貿易，抓緊發展瘦肉型豬、活雞、鷄蛋、乳鴿、塘魚、果菜等六大產品，爭取在一九九〇年滿足澳門市場需要量的百分之五十至七十。

此外，各區鄉繼續大力發展「三來一補」企業，企業的外匯與市分成的比例由原來的三比七改為五比五。此外採取優惠政策，積極代理出口和利用國內原材料、半成品，在特區精加工、精包裝，增值出口。並充分利用珠海的自然資源，為出口服務，重點是擴大沙、石、土出口，創造更多的外匯。

還要積極辦好免稅商店、友誼商店和對港澳流動漁民的生產生活物資供應；利用市駐港澳的機構積極在港澳辦工業、商業，將市內產品送到港澳展銷，逐步打入國際市場。

珠海市還規定今後對新發展的外向型企業，從用地、稅收、利潤分成、勞務制度等方面給予優惠並給予法律保護，保障投資者的利益，增強投資者的信心。

深圳實行措施 保護稀有動物

穿山甲等禁宰殺或出售

▲上月二十六日，廣東省有關部門聯合對深圳市市場、飲食行業進行檢查，對於出售、宰殺穿山甲、麻鷹、貓頭鷹等稀有動物的攤檔、飲食行業給予沒收及罰款的處理。有關部門負責人表示，日後將繼續加强這方面的管理，以保護我國的稀有動物。

（上）空中跳傘疊羅漢；（下）參加表演的跳傘運動員打扮成仙女。

空中疊羅漢

深圳航空表演節目精采

深圳航空俱樂部上月二十九日在深圳南頭直升飛機場舉辦了第一屆航空表演。

深圳與香港的航空運動員表演了多項精采的節目，還加插了摩托車、遙控航模飛機的表演，吸引了不少觀衆。

深圳電視大學與港商 合辦中西醫研修課程

招收香港學員 八月一日開課

深圳電視大學與香港華城資訊顧問公司合辦的《中醫及中西醫結合高級研修班》，將於八月一日在深圳電視大學舉辦，為期一個半月，學員主要為香港居民。

研修班的課程包括慢性肝炎、肝硬化的治療經驗、舌苔與疾病、中醫四診的現代化應用、胃炎消化性潰瘍、慢性結腸炎的治療經驗、慢性腎炎、各種心血管疾病及針灸治療疑難雜症的方法等，主辦單位採用單元及全科制授課，每單元收費六百元，全科收費四千元（港幣）。

授課講者分別聘請內地的著名教授，他們是姜春華、陳澤霖、董庭瑤等。

雲埠 振華聲藝術研究社 主辦
廣東粵劇團
鄭培英 羅家寶 文覺非
（公演名劇）
八月八日（星期四）夜場 七時半
柳毅傳書
八月九日（星期五）夜場 七時半
血濺烏紗
八月十日（星期六）夜場 七時半
胡不歸
八月十一日（星期日）日場 一點半
夢斷香消四十年
（即釵頭鳳）
演出日期：八月八日至拾壹日
地點：女皇大戲院
票價：廿元 十五元
售票處：振華聲藝術研究社
片打東街十五號弍樓
每日十二時半至六時
電話：六八四－九六八一
白雪紅 譚朗標 麥維佳 葉紹柏 石堅 王中玉

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687－6977
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
新址擴張誌慶
信乃業之基
德爲醫所本

FRESH AIR TOUR
正牌 輕歌喚早晨旅遊團
電話：669-5140 669-7623
溫哥華・喜士定東街一三八號・NO.138 EAST HASTINGS VANCOUVER B.C. V6A 1N4
（台灣天祥旅行社協辦）
馬田叔叔主辦．
★日本東京，台灣環島，香港逍遙遊．
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區．
台灣七日六晚，環遊台北台中，台南，台東，高雄等各地名勝．
特價只收一千五百八十八
出發日期一九八五年拾月五日
★夏威夷，韓國，台灣環島香港觀光團．
全程十四天
特價只收一千五百九十八元．
出發日期：九月廿一日．十一月九日．
（以上兩團均包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）
★廸士尼樂園，三藩市，李穤．拉斯維加斯．墨西哥邊境．十日遊．
出發日期：八月十日．八月廿四日．
費用：三百五十八元起
★卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起．
出發日期：七月廿七日．八月十七日．八月卅一日．
★域多利一日遊
全程只收四十八元 特價
日期：每逢星期日出發．
班芙．B．B．內陸五天遊．
日期：八月廿四日．
費用：由二百五十八元起．

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單
提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇
我們的宗旨是：收費從廉 準時交貨
我們的方法是：集中生產 集中運輸 降低成本
爲您省時、省力、省錢
八年的經營信譽 就是保証
歡迎駕臨選擇，歡迎比較．

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋四間價由十五萬餘・可用舊屋交換・三間在18街近RENFREW一間在CHARLES近PNE新款實用・

▲新屋只餘二間可用舊屋交換近PNE區新款實用面積特大另一間在18街近RENFREW價由15萬餘起

▲三五九三佐治東街兩睡房土庫兩房新廚櫃鋼窗地毡八萬九

商業盆

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修・開價廿八萬九

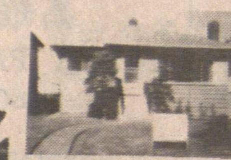
▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元・

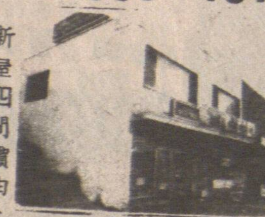
▲41街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘・

▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長・

▲2858 PANDORA近PNE 35年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴厠芬蘭浴室・只售十万零五・



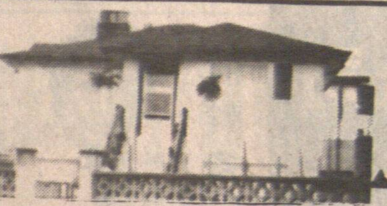
▲4783 FLEMING近乃33年新士德古二睡房土庫兩房廳厨浴厠33X126開價十萬餘・



▲7239-7247 KINGSWAY．旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元・價廿九萬七・

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

▲566E61街26年新士德古兩睡房土庫有廳房厠所・九萬八・



▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴厠保養好靚庭園・九萬九

▲WHITE ROCK GROCERY 連實業面對海灘・前舖後居・樓上出租・可兼營快餐店開價廿萬餘・

▲53街近域多利22年新靚士德古三睡房土庫齊備33x133 開價十一萬九

▲3112東20街翻新三睡房土庫可出租・環境優美・十一萬餘・

Montreal Trust
公司：736-3441
（24HRS）

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
LINDA FONG
住家：733-0103

△建築師急售・材料上乘三睡房・土庫完成一睡房・近KING EDWARD夾乃路・開價十四萬餘・

△合首次買屋人士或建築地・近蘭菲夾22街・近學校及巴士站・兩睡房屋・開價八萬餘。

△翻新兩睡房屋・土庫兩睡房・兩套浴室・超過一千呎・地大・33x124抵買九萬四千九・

△投資物業好機會・非沙夾42街地大33x122（RO72）三睡房屋大廚房・有全土庫・開價十萬零五千・

△美觀兩房屋・有飯廳・土庫一睡房聯房・近緬夾52街。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434・1431 住家電話：255・2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲本那比西班牙式4年屋6睡房50x163 十四萬五千・

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千・

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42呎地20年屋十二萬五千・

▲東區2842 WINDSOR 樓上三房土庫兩房已租出地細・七萬九千

▲西區菓舖5475 W. BOULEVARD 日營八百・租期五年・七萬四千

▲工業地兩幅・半畝及99x122・

▲雲東六街近乃磨・31年屋・兩睡房・土庫完成・標準地十萬五千

▲雲東區近會拔街兩睡房屋標準地有車房・價七萬四・

▲東40街近乃街37年屋兩睡房・樓下兩房厨厠齊・十萬餘・

▲東區11組栢文・域多利街月收三千餘・價廿五萬

▲東八街近四仔梳街・16年新・孖屋地分開電錶33x127 12萬九・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲東36街夾域多利二房一廳土庫可出租・保養好・

▲中西餐館出讓
溫哥華栢文旺區有啤酒及淡酒牌44座位・好租批・每日生意五百元・機會莫失・

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好・

▲東20街夾乃街・樓上兩房一廳土庫完成・厨厠齊全・可出租開價八萬四千・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

百萬能實業公司
中文傳呼電話：667-0687

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙
開價二十六萬
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請
▲單層石屎商業樓價$155,000。
▲緬街餐館 59,000
▲緬街商業 215,000
▲雲東區栢文四組$185,000・
▲緬街近25街商業樓。22万。
▲北雲第三街士多・二萬九・
▲北雲士多連實業・三十五萬・
▲70座位・上海點心餐館・緬夾25街・開價五萬九・

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲廿三夾菲沙・十六年新・上下層各兩房一廳・保養好・硬木地板・試價九萬餘・

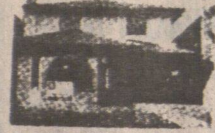
▲25街近緬・三睡房堅固屋鋁窗・新外牆・土庫新完成一睡房單位及洗衣房價八萬餘

▲抵買兩睡房栢文・面積九百餘尺・七街近乃街・地下停車位・五萬餘・

▲本拿比七新大屋・地大萬尺交通方便・廿分鐘到華埠四睡三廳・三個半厠所・電動車房門環境幽靜・全屋用上等材料・十八萬餘・

▲查理街近蘭菲道廿三年屋上層三房下層兩房出租單位十二萬

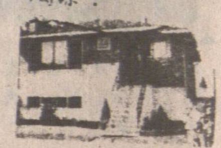
▲29近緬街角地共有四睡房九萬餘



▲西區OAK近62街新屋兩間・標準地・四房兩廳・面積二千餘尺・有機會改積・選擇顏色・材料上乘・建築華麗・售廿三萬餘・

▲EARLES近京士威・廿三年新・上層三房兩廳・下層二房一廳・試價十一萬餘・

▲緬夾33街四單位・地33x112 年入息二萬二千・易管理・售廿一萬・



▲CHARLES夾蘭菲・廿六年新・硬木地板・新油漆・上下屋各三房兩廳・十二萬餘・

KINSON CHAN **陳健鏞**
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲・油站包括汽車修理及菓舖生意無競爭做獨市售十三萬

▲Downtown・老字號白人麵包店生意・經營廿年・年做50萬・有長期大客戶50名・售22萬餘

▲西雲栢文區・菓舖生意・面對MacDonald's 8年做27萬售八萬餘

▲Abbotsford名西餐館雅度百餘廣大泊車場年做80萬售19萬餘

▲烈治文・菓舖連實業及樓上栢文兩組有6/49在商業地售26萬餘

▲北雲Lonsdale地王九舖位宗內泊車五年新無什費年收益21萬

▲埠邊・七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售一百26萬

▲二埠旺街二舖位及樓上栢文五組16年新佔地一萬呎售53萬餘

▲14街西夾四比・六年新拼排靚孖屋・共四組50呎地售28萬餘

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售13萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU **蕭偉東**
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071
免費估價物業

▲髮形屋廉讓萬二・菲沙夾百老滙街・租四百五十・長約五年・包所有工具・

全新靚屋 歡迎舊屋換新屋

▲40x122 KILLARNEY區・二九二〇方呎・瓦頂・防盜系統・下層三房・高級材料・

▲乃街夾49街 33x135・瓦頂二六四六方呎土庫兩房中央吸塵系統防盜設備樓梯新式天窗

▲特大正層一七二四方呎49x125下層可作兩個單位・共三七〇〇方呎・設備齊全・緬夾57街・望列治文景色・

▲乃夾33街七睡房・正層一七七五方呎・50x107・瓦頂・彎樓梯兩個 JACUZZIS 多種設備

▲FOREST HILL區刁陀式毫華新屋・60x125・近菲沙大學・三六五〇呎・四壁爐・主人房有JACUZZI・壁爐・裝修華麗

施玉山
ALFRED SEEMIN, M.A.
住家 321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲
NORMAN HO
住家 321-9809
轉呼機 667-3939

▲域多利近四街33x122屋地・上下四房・土庫有入息・首期萬餘・月供六百・

▲西區（W22/ARBUTUS）歐式全新靚屋・上下完成五房二厨・環境地區一流・機會難逢・廿一萬餘・換屋置業速電・

▲本那比高尚區64x132千八尺另土庫完成六房・十五萬餘・

▲GRANVILLE高尚歐式大屋・50呎地四年新五房二廳・三千八呎・豪華設備・廿八萬餘・

▲一房一廳栢文近京士威・光猛方便・四萬餘・

▲貨倉寫字樓 5000 呎西四街CAMBIE落貨車位・

▲西四街50位餐館生意・長租約廉開價五萬餘・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667・0800

蘇先生

自住房屋 商業樓宇
免費估價 最佳服務

▲高貴林購物中心・中西餐廉讓好入息宜家庭經營二萬餘・

▲十一街近京士威七房土庫完成靚屋十一萬餘・

▲54街近緬街兩房土庫吉屋九萬余・

▲本汝比高尚區湖邊二房土庫九萬餘・

▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬・

▲CHILLIWACK 廿四單位栢文廉讓好入息七十餘萬・

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新廿五街近乃街二房土庫完成・九萬餘・

▲東區近緬街21街七房入息屋平賣

▲41街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘・

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE **李建興**
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲本拿比DEER LAKE兩房一廳・地53x130 業主急賣八萬餘・

▲24街近乃街及京士威・土庫完成・西人業主保養一流・新屋區33x122・試還價・

▲近京士威夾域多利・兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價八萬貳・

▲素里區菓舖・日做一千元・地點好・長批・業主急賣・

▲高骨林五年新・三房兩個半浴室近學校・巴士站・包括爐頭雪櫃洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬四千九・

▲西區菓舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・請勿失良機・

▲SURREY 干洗衣店僱用三名工人適合投資移民開價十六萬餘

▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上栢文・開價二十萬余・詳情請洽本人・

廖國猷 恒生實業有限公司 **李蔭雄**
MICHAEL LIU 321-2912 **EDWARD LEE**
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲北雲高尚住宅區小鎮・雜碎西餐館急讓・座位一二〇・每年營業額超過四十萬・全酒牌・租廉批長・割價祇售十五萬元・

▲小型洗衣店・一萬餘・

▲緬街近廿五街菓舖・日做四百・租平・價一萬二千元・

▲小型海鮮魚舖・價一萬餘・

▲美容院設備一流・生意每年約三十萬開價九萬五・

▲本拿比特大三層屋・十九萬餘・

▲翻新裝修大屋三租・年租收萬七・價十七萬・

急售

▲新雲吞菜館位于百老滙街近菲沙曾耗資裝修十八萬・已經營數月理因要事急讓割價只售 九萬元捷足先得・

321-2912 恒生實業有限公司 321-2912

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：321-2912
住家：298-2961

李經偉 FRANK LEE
RES:879-3296

七月新盤急賣

▲近京士威・三房全翻新・大客飯廳高土庫兩房一廳厨厠・靚・抵・八萬餘・

▲近緬・廿二年平房・士得古・三房千餘尺・高土庫一廳房厠所・夠大地有後巷・雙車房・十一萬餘・

▲烈志文新屋・四房三廳複式二千餘尺・近元豊公司及乃橋・手工一流只售十三萬餘・

商業

▲西區旺街小型咖啡濕・日做百餘・一流地點只售萬四・

餐館・果舖・生意

▲本拿比・中型士多・生意約五百・設備新穎・價三萬五・

▲雲東近京士威巴士總站果舖生意兼連三睡房舊屋・隆價九萬九・

▲本拿比京士威果舖生意・現日營約五百・隆價萬四

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店・日營五百餘・六萬九千・

商用樓宇

▲雲東京士威・近菲沙街・商業樓兩舖・八組栢文・地約六千平方尺・年淨入約四萬五千・試還價卅九萬

▲雲東近京士威41街・樓上栢文・正層寫字間年收一萬九・十七萬・

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

▲本拿比三年新 81x179 三層七房可改為五單位祇售十五萬九・投資良機・
▲東區十一街夾乃磨兩房靚屋土庫完成33x128近中小學$103,000
▲五千餘呎大型雜貨舖・私家停車場・日營千餘元・東主無暇照顧・急讓七萬九・
▲本拿比全新豪華大屋 77x142 兩層加土庫完成・超級工料・祇此一間 $295,000.
▲東28街近域多利三房・祇售九萬六千・
▲高貴林咖啡店$33,000
❀ 歡迎隨時來電垂詢・精通國粵語 ❀

4690 SOPHIA 上等料新屋逢週六・日二至四時開放・歡迎參觀電詢・全新屋上三房・下兩房・雙車房・近緬街・僅售十四萬餘!!

△市中心遊客區西餅店平租長批・生意穩定 潛質甚好・設備齊全東主另有發展開價五萬餘・
▲東區近 MAIN 特色粵菜館・長批平租・東主另有發展・減價八萬餘・試還價・
▲近京士威19年士德古三房靚大屋・標準地・新屋頂・新水電設備・2882 EUCLID 十一萬餘・值得約看・

陳挽明
DAVID CHAN
RES:254-9765
PAGER:680-5088

▲東區京士威餐館出讓・40多座位・有淡酒牌・售三萬九・

▲西藥房出讓・每年生意超過50萬・售六萬・

▲近唐人街海鮮舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約50萬・售四萬五

▲西區新屋・五睡房・四厠所・双車房・警鐘系統・吸塵系統・開價32萬八・

▲列治文區四睡房五年屋・地約半畝網球場・練琴室・售34萬・

▲東區入息屋・栢文地・業主住樓上二房一廳・樓下二個居住單位・租出七百元・售11萬四・

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳・樓下二房一廳・售九萬餘・

▲東區12街夾域多利・樓上三房兩廳有土庫 33x124 開價八萬四千・

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

余太
732-6090

高尚住宅區

▲近域多利夾五十街・士德古兩房翻新屋・土庫完成・有兩房厨房及厠交通方便・開價十萬零三千九・余太：732・6090

▲東五街近COMMERCIAL栢文兩寢室・有壁爐・近九百呎・七万二千・

兼營汽車・房屋・栢文・醫藥・商業等保險・免費房產估價・

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・

◎高尚區向南屋・位北本拿比・地寬約萬多方呎・樓上三睡房二廳・土庫三睡房一廳・後院大松樹林立如居世外桃園・・開價十五萬六千・

◎好街角入息屋・位PNE區・地段33x121近交通和學校・樓上二房一廳・樓下二房一廳・開價九萬六

◎堅固舊屋・位域多利街夾壹孖屋用途地段・樓上二睡房一廳・樓下二睡房一廳和厨房・厠所・可出租增加入息・價九萬五千元・

商業樓・地25x122樓上房間收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎有「錢」途汽油站實業出售・地寬205'x114'=23.370平方呎・有租收・或收回・建十多間舖位・商場業主年屆八十・志在退休・開價四十三萬九千・是投資者良機・

◎街角商業樓・四間舖位和樓上有十組「亞栢文」・位市區旺街・年收益約七萬多元・前途好・價六十九萬元・有一分錢投資・

◎新型合法孖屋・近百老威和甘麼素街・有三單位收租・・年收益約壹萬六千元・標準地段・・獨立門口・自住或出租都方便・

◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和厠所・最好建新屋安居・開價十萬九千・

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳・

◎唐人埠地王雜貨生意・人山人海・有租約・「錢」途非常好・因業主志圖別業割愛廉讓・僅定價十二萬九千元・是發財機會・

包玉剛日前談及香港前景謂

港具獨特地位及投資環境 是最令人有信心的好地方

（香港專電）「世界船王」包玉剛日前談到香港前景時向記者說，環顧東南亞各地，香港是最令人有信心的，香港的獨特地位及投資環境，其他地方實難以取代。

「香港的確是一個好地方！」約有一半時間不在香港，跑遍世界各地的包玉剛爵士不無感慨地說。「試問世界有那個地方像香港那樣，有一份協議保證制度幾十年不變呢？外國朋友經常問及香港問題，我對他們說：兩個國家，一個是社會主義國家，一個是資本主義國家，共同簽署聯合聲明，保證九七年後香港制度五十年不變，並詳細列明有關政策，即從現在算起，香港制度有六十二年的保證，你們那裡做得到嗎？」

「中國領導人對處理香港問題的辦法是早有考慮的。數年前，香港問題的談判還在醞釀期間，鄧主任便已告訴我，將來香港制度不變，實行港人治港，北京不會派人來港治理。當時他沒有聲明五十年不變，後來這些政策，包括「不變」的時間，都更具體化了。」包玉剛近年曾多次與鄧小平等中國領導人見面，對北京處理香港問題的構思過程，掌握一些第一手資料。

包玉剛認爲，貫徹（聯合聲明）的內容，很重要的一點是在這十二年裡不急不緩地把過渡工作處理好，港人也應共同努力維持繁榮穩定的局面。

西德美基地爆炸 死一人傷十三人

（法蘭克福電）在星期四日，放在美國空軍基地停車場一架汽車內之一枚炸彈發生爆炸，使一人喪生，十三人受傷，又損毀鄰近之屋宇及若干汽車。

西德警方稱，此事件相信係恐怖份子所爲。

西德電台報導謂，現時警方正追尋一架在爆炸發生後即離去現場之汽車。

美軍基地發言人說，事件中有一人喪生，十三人受傷，但其中九名傷者傷勢輕微，在基地敷藥後即離去，其餘五名傷者則送院治療。

發言人不允透露死者及傷者之姓名及身份。

愛爾蘭一山邊岩洞內聖母瑪莉亞神像，據稱最近被人發現會移動後，吸引數以千計市民到那裡朝拜。

加國青年 在倫敦機場 戲言行李 有炸彈被罰

（倫敦電）此間有一名廿歲之加拿大青年，因向機場職員開玩笑，謂他的行李內藏有一枚炸彈，已於星期二日被法官判處罰款二百六十八元。

加拿大古壁省青年湛賓告法官說，他謂行李有炸彈，祇不過係向倫敦希斯羅機場之海關官員開玩笑。

但當局聞報之後，立即認真處理此事，並在該架準備返回滿地可之航機上展開搜查，同時又將湛賓拘捕。

湛賓對法官說，他祇有十五元加幣，倘不能付出二百六十八元罰款，則祇有將他判監三十天。

湛賓於是致電與在加拿大之父親，請求立即匯款，以便繳交當局。

全球市長大集會 主美蘇核武裁軍

（雲訊）全世界各地大城市市長，出席在廣島舉行的會議，一致通過，呼籲美國及蘇聯即刻坐下來，談判核子裁軍。

雲埠市長哈葛，爲出席在日本舉行的會議代表之一，各市長將致函美蘇兩大核子强國，要求他們互相尊重，即刻在日內瓦裁軍會議中談判成功，不應要花樣遊戲

今年爲美國以原子彈轟炸廣島四十週年紀念，各市長發表宣言，主張核武裁軍。

列根簽署援外法案 以埃兩國受惠最多

（華盛頓電）列根總統已於星期四日簽署一項二百五十四億元之援外法案，繼續直接給予尼加拉瓜反政府叛軍以經濟援助，而給與以色列及埃及兩國之援助則佔去此款之最大部份。

在白宮舉行之一項簡短之簽署儀式中，列根對於尼國叛軍獲得撥給援助，大表贊揚。但對法案所撥給美國盟友之軍事援助，較他所要求者爲少，則仍感覺不滿意。

上述之美國援外法案授權政府在兩年期內，給與尼國游擊隊以二千五百萬元非軍事性援助，同時不准美國國防部或中央情報局支配該款之用途。

在該法案規定之下，以色列在兩年之內，每年可獲撥款三十億元，此外又有一次過之緊急經濟援助十五億元。

另一方面，埃及則每年可獲撥款廿一億元，另加一次過的緊急經濟援助五億元。

印度宣佈核能大突破 已能自制輻射鈈金屬

（新德里電）印度于星期四稱，印度以本身之技術及燃料，已有能力可以製造鈈金屬，可以稱爲印度核子能計劃之一項大突破。

在過去廿多年來，印度一向倚賴加拿大製造之核子反應爐，以取得上述製造核子武器或建立核電廠所需之輻射金屬。

印度近月來曾猛烈抨擊巴基斯坦，謂巴基斯坦正在建立進攻性之核子力量。

印度外交部長在作出上述宣佈之前，曾在國會指出，謂倘若巴基斯坦認爲它的核子科技已佔先，則可「任由該國自我陶醉于是項幻想」。

但巴基斯坦則否認該國正在製造核子武器之說。

印度新聞社說，印度的鈈金屬係就地取材製成，因此不受國際核能機構條例之限制。

美國及南非高官在奧京緊急會議 應南非請求討論當前局勢

（華盛頓電）美國國務院稱，美國及南非政府已於星期四日在維也納，就南非之緊張局勢舉行高層會議。

國務院發言人嘉爾比說，參加該會議者有白宮之國家安全顧問麥花連及南非之外交部長布達。會議係由於南非政府之請求，而會議之地點則在此間之美國大使館。

嘉爾比並無說出會議之詳細情形，但謂美國之觀點則認爲撤消南非之緊急狀態，以及恢復黑白兩民族之對話，可以達致和平。

白宮之發言人史碧士說，列根總統親自決定派遣麥花連前往維也納，與南非官員會議，因爲倘若派遣國務卿蘇仕則似覺較爲張揚其事。

國務院發言人嘉比爾又謂，專管非洲事務之助理國務卿克羅查，亦有參加上述會議。

另據最後消息，南非之白人政府已列出多項有關種族政策之改革，希望能藉此結束目前在南非之暴力事件。美國政府于星期五日稱，美國方面，對南非之改革建議甚感鼓舞。

紐約華埠各界人士 反對上映辱華影片

（中國新聞社紐約電）一部描寫美國華埠幫派暴力犯罪行爲的影片「龍年」，將於本月中在紐約上映，此間華人，華僑認爲片中醜化，歧視華人，群起抗議。

該片是由製片家羅倫斯蒂監製，曾執導影片「獵鹿者」的施米諾導演．「龍年」描寫的是一個波蘭裔的紐約華埠警察分局長殲滅華埠幫派勢力的故事，可是通過施米諾的表現手法，影片充滿血腥與暴力，對華埠完全爲負面的描寫，影片破壞了華人的形象，只見不務正業，打殺鬧事的人物，而抹煞了華人忠直，勤勞的一面，那個白人局長亦非一個除暴安良的正義角色，其人暴戾囂張，歧視華人，侮辱華人女性，顯示白人的優越感，日前看過「龍年」試片的紐約華人新聞界都認爲這是一部歪曲華人真實生活，宣揚種族歧視，加深白人對華埠錯誤觀感的影片．去年，「龍年」開始拍攝時已遭紐約華埠各界激烈反對，拒絕該片外景隊在華埠實地拍攝．後來該片轉往加拿大攝製，又在北卡羅萊納州威明頓市蓋搭了一條華埠街景，代替實景。

美國各華人團體正醞釀對「龍年」上映採取杯葛及抗議行動，全美華人組織美華協會的紐約分會主席湯秋嫺表示，該分會已通知全國總部，考慮作出適當行動．

* * *

8月9日股市貨幣行情

香港恒生指數	1698.66	-2.27
美元對港元	7.79	
加元對港元	5.72	
加元對美元	73.55	
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1320.78	-9.07
GENERAL DYNAMICS	76 1/4	-3/8
DELTA AIRLINES	49 3/8	+1/8
GENERAL MOTORS	68 7/8	-1 3/8
UNION CARBIDE	50 3/4	Unchanged
I B M	127 1/2	-1.00
HOLIDAY INN	52 7/8	-1/8
CITICORP	46 5/8	-1/8
3M	79 5/8	-3/8
PHILLIPS PETROLEUM	12 1/8	-3/8
BOEING	49 7/8	Unchanged

（美金計算）黃金 327.40

（美金計算）白銀 6.25

多倫多綜合指數 TSEC	2778.40	+6.20
T.D.BANK	23 5/8	-1/8
SEAGRAM	55 1/4	-3/8
STELCO	22 3/8	Unchang
NORTHERN TELECOM	51 1/8	+1/8
CP ENTERPRISE	27 1/4	+1/8
ALCAN	36 3/4	-1/4
CAMPBELL RED LAKE	32 1/4	+1/2
IMPERIAL OIL	48 7/8	-1/8
NOVA CORP.	6 1/2	+1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	42 3/4	-1/8
溫哥華市綜合指數 VSFI	1246.50	+13.04
B.C. RES.	2.37	+0.02
INTEROCEANIC RES.	1.28	-0.02
BUTLER MOUNTAIN RT.	0.14	Unchanged
ARNHEM RES.	0.30	+0.04
BAHA RES.	1.20	-0.08
CANADIAN FERRITE	1.80	+0.05

香港主要股票行情

八月九日收市價

匯豐	7.75
怡和	13.50
和黃	27.30
會德豐	
置地	6.60
太古 A	25.00
太古 B	3.90
長實	18.10
九倉	7.10

（以上港元計）

金銀指數	1352.29	+8.26
遠東指數	754.09	+38.65
恒生指數	1681.15	+7.60

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

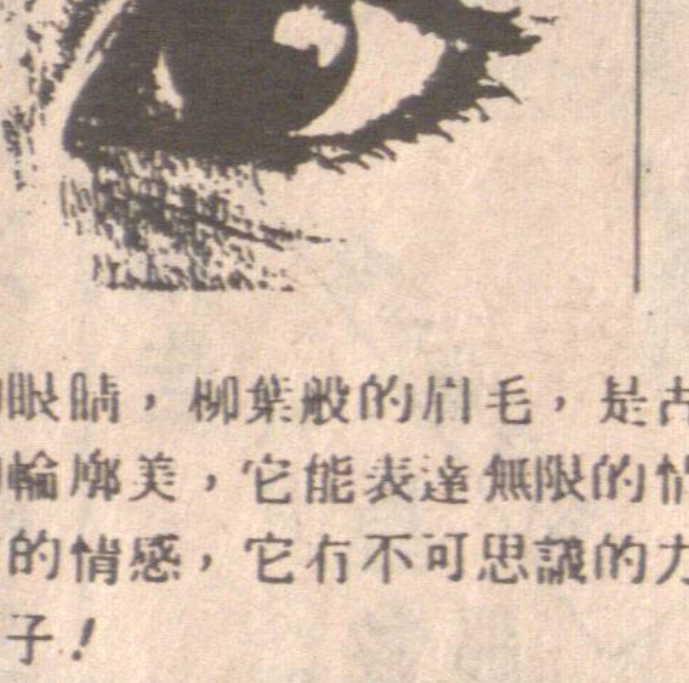
賭城舞會
Dance and CASINO
★10枱21點・
★4枱輪盤・
★銀紙旋轉輪
★跳舞
★多種娛樂
請來一試你的運氣
門券 $3
提高注碼限額
AT THE
Sandman Inn
1110 Howe Street
八月 八・九・十日・
星期四至星期六
一連三晚
晚上七時半
詳情請電：
736-0321 or 294-1895
CASINO PROCEEDS TO LA MATHESON ATHLETIC ASSOCIATION.

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
鮮肉、燒烤 八五折
白菜乾 每包 59¢
頂大粒花生 每磅 79¢
清補凉 每包 79¢
陽江薑豉 每盒 99¢
北京人參白蘭地 每枝 $5.99
紹興花彫酒 每枝 $5.50
永利威玫瑰露 每枝 $8.99
出前一丁 每盒 $11.50
青仁烏豆 每磅 75¢
長春蕎頭 兩罐 55¢

Profit $
閣下宜爭取最大利潤
本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之中型公司有關聯。同時亦從事下列各項財務業務：
1） 包銷
2） 商業資本
3） 私人投資
4） 團體投資（個人如有意投資者，只要有五百元或以上，均可參加）
我們有生意和商人的好關系。假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們。我們不是股票經紀行，任何服務不收費用。
中山
中山投資公司
Chungshan Investment Corp.
Ste. 512—88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL:(604)689—8899
NAME
ADDRESS
CITY
PHONE
MAIL TO:
CHUNGSHAN INVESTMENT CORP.
Ste.512-88 E PENDER ST
P.O.BOX 1200 VANCOUVER
B.C.V6A 1T1 CANADA

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
一年一度送月餅
爲慶賀中秋佳節並酬謝客戶支持・特贈送奇華大餅家（雙黃蓮蓉月）
辦法如下：
(1)凡日息儲蓄存款之新舊客戶其存款足二千元者・可獲贈月餅壹盒・滿四千元者可獲贈月餅兩盒・
(2)每戶最多可獲贈月餅兩盒・先到先得・送完即止・

東方高級美容專家特技
單調與無神的單眼皮
一日之間變成雙眼皮
電子紋眉改造雙眼皮
禿少的眉毛似美花無葉
當天變成柳葉般的美麗
嫵媚的眼睛，柳葉般的眉毛，是古今中外女性追求的輪廓美，它能表達無限的情意，它能影響對方的情感，它有不可思議的力量，它是靈魂的窗子！
無神的單眼皮，禿少的眉型，可在一日之間變成一笑百媚生，變成如詩如畫的柳眉鬆眼，何必阿郎朝朝畫，不用外科，毫無痛苦，你想追求以上的願望麼？
請電 271-8145 會解決你夢想的願望
歡迎問詢



代柬
謹定於公元一九八五年八月十八日（星期日）下午一時在本黨禮堂舉行本分部喬遷第十四週年紀念慶典，敬治潔茗，並於當天下午二時由本分部體育會，點城洪門體育會雙雙派出瑞獅巡遊華埠，沿門拜賀，以作助慶，同日下午七時，假座華僑酒家，寅具薄酌，統請
各界僑胞，中西友好
中國洪門民治黨駐加總支部各支，分部，達權總社各支社暨洪門各機構及
叔父昆仲嫜姆姊妹，屆時 駕臨觀禮
增光，曷勝榮寵
沙城洪門民治黨 體育會 敬約

本報廣告
效力宏大

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至COQT.CENTRE 五年新屋$125,000.00

▲西區・17街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屎栢文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $99.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・潛力無窮$39.500.00

▲京士威緊旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘

▲京士威大街・十年新兩層商業鋪位・樓下餐室・醫務所・樓上兩・三睡房栢文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

▲西區・劍比街近41街 OAKRIDGE 區・40座位咖啡餐室・好生意・六萬五・

▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25座位咖啡餐室・租平抵好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利城埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位粥粉麵飯唐餐室生意全新設備・架撐齊全・前後泊車・股東意見不合・志在脫手・九萬有商量

▲京士威大街四十座位小食店生意租平・易經營萬餘元有商量・抵買之至・

▲喜士定大街近PNE・七十座位・濃淡酒牌・唐番餐生意・四萬元有商量欲購從速・

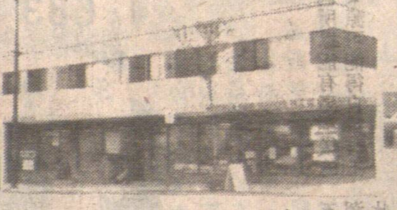
高華實業有限公司

TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591
李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍太：266-9289

▲西百老滙夾廿比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・



▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組栢文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屎建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組栢文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

程徐慧姍
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房生意連實業・地點好・獨市・佔地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊。售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任君選擇地毡及廚櫃顏色・

▲北溫DEEP COVE近碼頭肉食菜欄舖年做卅萬元以上・特價七萬九・業主可安排一半按揭・

▲雲埠中西餐館。市中心・寫字樓區內・五十餘座位。有酒牌五萬五元

▲雲埠東12街1210翻新孖屋地・二千二百尺・每月共收租一千五百元・開價十萬九千。

▲素里10592-137 ST.近購物中心・交通方便・環境幽靜・有三睡房獨立車房・開價六萬九千元・以上請電ANNA CHENG・

▲素里近GUILD FORD活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・PETER CHAI

馬不停蹄 為你服務
葉漢
Andy Ip
253-0806

住屋

▲雲東風景區三睡房・土庫出租九萬餘・

▲雲東足辣四睡房另兩房出租・八萬餘・

▲35.尺風景辣兩個每個八萬餘・有價講・

▲本拿比五睡房三千多尺・有土庫・近新屋・

投資

▲近唐埠・栢文兼商業樓・收入六萬餘・開價卅九萬・

▲北雲100x125尺商業地・近LOUSDALE有租收・可起高樓・約六十萬・

▲投資屋・收入約兩萬・五組收租・開價十三萬・

生意經

▲發財生意・年入廿多萬適合移民

▲菓仔舖日收六百好區開價四萬餘

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
阮廷榮

SAM ENG
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
伍澤森

▲東區新屋兩間即將興建・位於聯福及乃磨區・紅瓦頂・新設計・歡迎以舊屋相換・

▲十餘年新雲哥華特式屋・上下近三千尺・土庫完成・開價十二萬餘・

▲東十六街・正層兩房一廳・土庫全部完成・八萬九・

▲東四街夾聯福街・三睡房屋另土庫完成兩房一廳及廚廁標準地・九萬餘有交易・

▲東區卅餘年屋・兩房一廳土庫完成・潤大地段・開價九萬餘・

▲投資佳音16.年新八組栢文年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大135x100・可拆建新・開價卅九萬五千・

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗・新栢文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨夾喜士定菓店急讓・日入租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價・

▲雲埠西區菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平栢文區・請還價壹萬餘・

▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費為客估價賣買房屋

減價

▲菲沙妙區房屋・整潔靚屋・近巴士站及學校・樓上兩房樓下一房完成・地大46x112十一萬四千・

▲固蘭夾56街・優雅住宅區三大睡房有家庭房・環境優靜交通方便・地區好・開價廿萬九千。

▲三英畝農場（位於烈治文）五睡房屋及另空地。可做農場・近SIDAWAY & NEW WESTMINISTER HWY 開價廿五萬九千。

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1518 ROBSON市中心・有聲望雜貨舖・生意每日約二千・好批・價十二萬九千・

▲3192 OAK ST西十六街角・八十座位餐館・八萬・

▲595 DUNSMUIR ST溫哥華市中心・唐餐館・一萬七千・

▲55 RENFREW ST.近PNE雜貨舖有住宅・一萬八千・

▲8776 SCOTT RD. SURREY 60x150商業地價七萬九千・

▲364 E.BROADWAY 45.座位咖啡室・生意好・六萬五千・

▲1905 E.1溫東區舊屋・月收租六百・七萬九千・

▲4327 NORTH ROAD一百二十座位中西餐館・長批・十四萬九千・

陳柏良
LEO CHAN
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385
房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

DOGWOOD RLTY
876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲西區47.夾廿比街・一年六房大屋地區好價廿萬餘・請查詢・

▲28街1220西班牙長型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25.街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46.街327石米靚屋新裝修・

▲土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲象牙玉器製造廠連實業・機器有廠房・另有住屋廿三萬・適合全家移民・

▲63.街972・六房三廳・石米

▲柚木樓下租三百持價十萬九千

▲商業兩鋪位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・

▲三鋪位單層・可經營快餐店・十九萬・

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲20.街夾菲沙上下二伙各兩房交通方便・價七萬七請查詢・

▲喜士定街餐館物業・地潤50x122長期好租客・二十四萬

▲會拔夾19.街年半新三房41x110街角地有景平讓只十二萬餘・

▲東區菲沙夾14.街六房三伙標準地翻新價九萬余・

▲全孖素街商業樓宇年入約二万五千，開價廿五万・

▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢

▲東49.街夾乃街・兩房33x105全部翻新・價七萬九・

▲近海陸空商業樓地王出售・

▲菲沙夾19.街49.X115上下二伙各二房保養好價十一萬餘・

▲東區30.年五房屋45.呎街角地近乃夾55.街近學校價十一萬餘・

▲高青林購物中心唐人雜貨鋪年入30.萬廉價出讓批長・

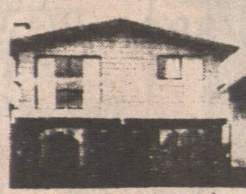
本立比咖啡室價三萬七・

分鈔與你通話

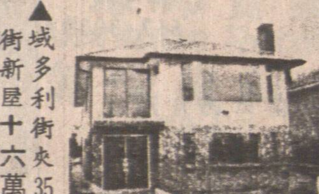
胡鶴洲建築公司

KEN WU
隨身電話：667・3989

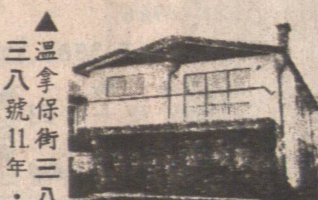
▲西區屋街上下孖屋八年新月入千四元每層千二尺獨立電表17.萬九千・



▲域多利街夾35.街新屋十六萬七・

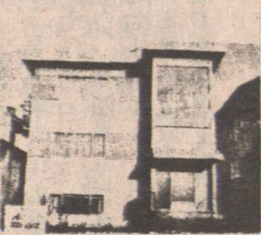


▲溫拿保街三八三八號11.年・五房三廳・急賣十三萬五・



▲45.街3630十年屋地43x177美煥美倫・不可多得十三萬餘

▲西區三層栢文29.年新月租千五元16.萬餘・請快・



▲柏架街夾乃母街新屋16.萬五

▲法國式宮廷屋19.萬餘・建築商不計成本・

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲東區翻新4房2浴室 1000多尺・地 33x129 價 $94,900

▲兩年新三房及土庫$103,000地大・環境優美・（高骨林）

▲貨棧及寫字樓2200尺地點適中・十二萬多

▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500 平方呎面積・週末開放・

▲保養一流3房・1388尺・地毡・硬木地台及土庫完成・地53x162 $159,000

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119地區適中及環境美・特價二十萬・雙車房及已分兩張

▲西區一年新孖屋三房及二房・地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區特別設計・三房及土庫・有室內游泳池・蒸氣房・風景一流・35.萬・

▲東區三房及土庫・地45x141價十萬九・

▲5518 RUPERT ST三房及土庫三房・九萬一千・

▲唐人街八年新TOWN HOUSE三房及土庫七萬九千・

▲兩房及土庫完成・八萬九千・

▲東區一睡房栢文・保養良好・五萬七千・

★商業樓及栢文★

▲近唐人街五十房及兩舖位旅店生意及物業六十二萬

▲十年新兩組栢文及兩個舖位・三十萬・

▲十一年兩組栢文及兩個舖位・三十九萬・

▲醫生專用商業樓・三十七萬九千・

▲12.年新六組栢文及四個舖位・地60x120全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

★生意★

▲中西雜貨生意・日做三千多・長批約・地點興旺廿六萬餘・

▲上海菜館・一百座位・酒牌・日做八百・價九萬九千・

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲中西餐館一百座位・有烈酒牌・送餐・日做八百價十二萬多・

▲西區餐館70.座位・有烈酒牌・七萬多・

▲市中心禮品店・連貨在內・八千元・

▲西人餅店位於購物商場・十九萬・

▲專賣瓜菜生菓・日做一千元・六萬九千・

▲超級西人市場・日做一千元・八萬九千・

▲超級市場及物業三十多萬・

▲地點興旺・大街・唐餐館70.座位・年做四十多萬價八萬八千・

▲專做上海菜館・生意好・六萬九・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24小時）

新屋

◎新屋兩間近緬街及亞皆老街新設計標準地紅磚頂・有家庭室・

◎近西區正在興建新屋兩間・一個月內完成・熱水器・紅磚頂一十六萬餘一間・

▲房屋▼

◎九年新兩睡房及土庫完成潔靜靚屋・交通方便・十萬餘・

◎本拿比寫字樓・千餘呎・急租・

◎西區20.年新・三睡房・土庫完成・叫價十七萬・

◎20.年新KILLARNEY區・三睡房清潔屋・十二萬餘・

◎唐人埠翻新孖屋地・土庫完成

◎一流KILLARNEY區・全翻新六睡房地45x150平正地・十四萬請還價・

◎55.街19.年屋近西區三房及兩房完成土庫・十二萬餘包售・

▲東區柏文▼

◎一睡房栢文三間・六百餘尺・四萬八至五萬三・

◎兩睡房八百六十呎開價六万三

◎一睡房栢文七百呎・四萬餘・

生意

◎抵買菓舖二萬餘・好批・日做六百・或五萬餘連公司貨車・生財工具及貨・

◎菓舖數間・前鋪後居千五尺・萬四至三萬餘・

餐館大減價

◎八十座位・粥粉麵飯・長批・急售四萬・

◎八十座位粥麵飯生意旺長批・

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話：274-7221（24小時）
住家電話：274-9797
許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

▲列治文石屎栢文一房一廳向東南管理好・交通方便・可步行至所有大公司・開價七萬七千九百・可還價・

▲列治文PARK LANE WEST ESTATE高尚住宅區三房新款屋・五年新・開價十三萬八千・

▲列治文近新華都CAMBIE MEADOWS四房屋新款・設備齊全・全自動化・西人業主・打理一流・開價十二萬九千九百・

▲列治文WEDGEWOOD PARK近GILBERT夾FRANCIS五年新四房新款屋・職業室內設計師精心佈置・一搬入即可住・開價十四萬九千九百・

▲列治文新款屋・全新裝修・四大房・雙車房・好地區・近學校・開價十九萬四千八百・全屋光猛・游泳池・西人業主・

▲列治文兩層屋三房兩廳・兩浴室・全新裝修・柚木地板・地大70x204・近購物商場・交通方便・開價十二萬八千八百・

▲列治文全新屋・60x127向南地・3652方呎・三代同堂・樓上下都有主人房・豪華設計・地區好只售二十五萬九千・

▲列治文兩房一千呎城市屋・一個半浴室・只售六萬五千元・

原發性絨毛膜癌多見於幼童

原發性絨毛膜癌是比較少見的一種卵巢瘤，由融合滋養葉及滋養液胞層所構成，常見於青春期前幼童。

於生育期所見之絨毛膜癌多屬於續發性絨毛膜癌，續發性絨毛膜癌包括了由妊娠時絨毛增生而成者，以及由畸胎眞胚瘤所發育而成。

轉移性絨毛膜癌多由子宮轉來。而另一種由畸胎眞胚瘤所轉成之絨毛膜癌雖非由子宮轉來，然而在開始就發生於卵巢。換言之，絨毛膜癌可分爲原發性絨毛膜癌、續發性絨毛膜癌及轉移性絨毛膜癌。

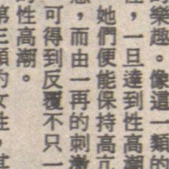
然而，原發性絨毛膜癌是由始基生殖細胞所成，多見於幼童。其症狀主要爲瘤腫塊之增大，疼痛、及腰圍增加；而腰圍的增加是由腹水所致。患者可能會有早熟的現象，及有反復性之陰道出血和乳房增大爲腫瘤所分泌之動情素所致。當腫瘤破裂時，患者會有劇疼，有如子宮外孕之破裂般。這類的腫瘤可生長很大，有時直徑可達十五厘米，表面呈結節狀，紅色，組織很脆弱，切面爲暗紅色，腫瘤塊含有血及海棉樣組織，與胎盤很相似。

最適當的治療是全子宮切除及兩側卵巢輸卵管切除，而抗癌藥物可作爲輔助性治療。

□胡嘉珠

本版全部文字經專家審閱後刊出

女性性高潮反應型態

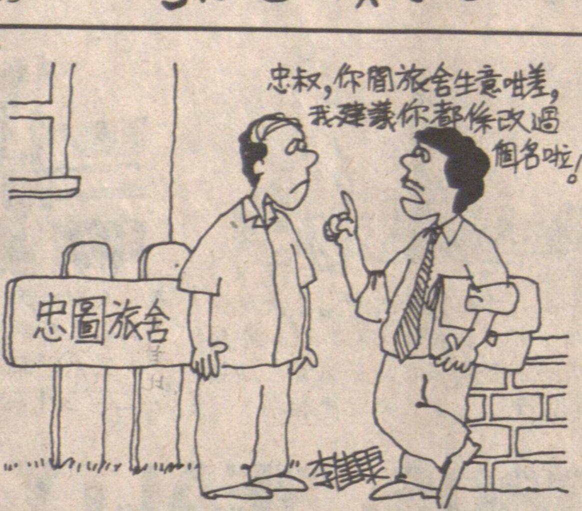


在女性的性反應中，學習與經驗可帶給她們不同程度的性興奮。然而，女性的高潮反應的型態大致可分爲三類。

第一類的女性，在高亢期後會有波浪起伏的感受，每次都會有高潮的傾向，但是沒有眞正高潮的發生，她自己感到的一陣陣跳動或脈衝樣的刺激感，可算是迷你高潮。這一類型的女性，在性行爲後，其消退期延得較長，而她自己會有一種舒適、滿足而無挫折的感覺；雖然她們沒有眞正高潮，但她們所以能有高潮後的舒適感，其來源可能得自精神上的滿足。

第二類的女性，在反覆的性行爲中，她們會從經驗與不斷的嘗試裏頭，體會出如何與配偶互信、互助的關係中，求得自身喜悅與快感的極限。這一類型的女性，學會適時在性行爲當中，將一些禁忌與雜思忘記，甚或她們根本忘却了原來自我的存在，因此能夠盡情享受性愛的樂趣。像這一類的女性，一旦達到性高潮性，她們便能保持高亢狀態，而由一再的刺激中，可得到反覆不只一次的性高潮。

第三類的女性，其性反應型態就像男性，當她們接受性挑逗後，迅速興奮、高亢而達到高潮，高潮後可能需要長達十五至二十分鐘的回復時間；其高潮消退之間的進行也相當快，因此，這一類女性在高潮過後，再接受挑逗的覺醒度就可能比原來未發生性行爲前還低。□于大雄


忠叔，你間旅舍生意咁差，我建議你都係改過個名啦！
忠圖旅舍

咳嗽分乾性與濕性兩類

咳嗽是一種呼吸生理的反射作用。在談咳嗽之先，讓我們先談呼吸作用。在嬰兒脫離母體的第一個動作便是哇的一聲大哭，也因爲這一哭，肺便張開，呼吸於是開始。

而呼吸作用是在於氣體交換，吸進氧氣，呼出二氧化碳。如此一呼一吸，平常每分鐘約十八至二十次，而每日則約有二萬六千次。當作劇烈運動時則可以加倍呼吸次數，因爲作劇烈運動時，體內的新陳代謝要增加，所需氣體交換也要增加。然而，呼吸是受自律神經支配，而不受人的意志支配，當一個人停止呼吸三至五分鐘，就會因身體得不到足夠的氧氣供應而逐漸死亡，而最先受害死亡的部位是腦部神經細胞。

然而，咳嗽可說是身體上具有保護作用的一種生理機能，這種反射行爲，在開始之初，先有短暫而加強的吸氣，致氣管內壓力增大，隨之而來的是強而有力的呼氣，此時氣管內若有不必要的東西時，就會將之排了出來，即是吐痰動作。所以，偶然的咳嗽是對健康沒有害處的。

但是，當胸腔內的縱隔腔、肋膜、支氣管和肺部等任何一個器官，若受到刺激或病變而引起的咳嗽，那就不得不加以注意了。

縱隔腔是位於兩側肺之內，中有大氣管、血管和食道，如甲狀腺腫、胸腺或淋巴腫瘤、大動脈長瘤等時，因壓迫了氣管，其最先發出的信號便是咳嗽。

肋膜是包在肺外面及貼在胸腔內壁的膜，如肋膜發炎、積水、以及受到腫瘤侵害時，那咳嗽是必然的現象。

支氣管如受到異物侵入，或支氣管擴張、哮喘、百日咳、支氣管炎、支氣管腫瘤等時，會有咳嗽的現象。

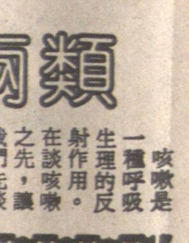
若肺部本身有各種發炎、肺塵埃症、肺膿瘍、及心臟病所引起的肺充血等時，自然會有咳嗽的表現。

因爲導致咳嗽的原因不同，咳嗽的種類也不一樣。通常，咳嗽不外分爲兩類，即乾性咳嗽和濕性咳嗽。而肺部及氣管的炎症多半有痰，即濕性咳嗽。胸腔內部器官受壓迫或刺激而引起的咳嗽則多半沒有痰，即乾性咳嗽。

乾性咳嗽是指單純咳嗽而不咯痰，導致這一類咳嗽的最常見疾病有胸膜炎、急性咽炎、喉炎、普通感冒、初期流行性感冒、百日咳、初期支氣管炎、及初期肺炎等。

濕性咳嗽是指咳嗽而又咯痰者，按痰的性狀可分爲透明而帶黏性的黏液痰、稠密而呈黃白色的膿性痰、既有黏液又帶有膿的黏液膿性痰、漿液狀多泡沫的泡沫痰、以及上述任何一種痰中帶有血的血痰等。而導致濕性咳嗽的常見疾病有支氣管氣喘症、支氣管擴張症、支氣管炎、肺結核、大葉性肺炎、肺充血及肺水腫等。

□黃侖行

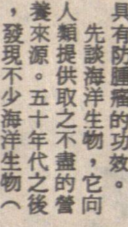


注意均衡飲食可免便秘

□「一女學生」讀者來信問：你好，本人今年十七歲，近今經常有便秘。原先每晚吃一橙，效果好轉，及後又恢復便秘，本人見此狀，改每天喝蜜糖一杯，情形和吃橙一樣。之後吃香蕉、西梅等，大便比較容易，但一不吃便秘又出現。本人便秘的原因是大便太大，經常要用很大力才能將其推出，所以肛門內部常出血，感疼痛，本人深恐有事，特寫信問明，敬希答覆。又本人想知道多些消化系統、過程及普通便秘常識須知，本人深覺便秘之苦，又煩惱、又辛苦，希望能幫助解答。另外，本人曾在二年前月經流量過多，以致貧血，這與便秘是否有關？希望能儘快解答，謝謝。

■答：當我們的食物殘渣在大腸內變成廢物時，若不能每天去解出來，大腸會吸收其中水份，大便堆積愈多愈硬，就容易便秘，有便秘之苦的人，一定要注意均衡飲食，身心平衡，持之以恆必有助益，想知道詳細情形可參考有關生物的書籍（人體構造部份）。如果便秘經常引起排便出血，加上經血流失過多，是容易導致貧血的。

防癌食物：海參



飲食物是人類賴以生存並天天接觸的外環境物質，使人體獲得各種必需的營養素。但是，不同地區和不同國家，飲食方式的差異，表現爲某種癌症的高發。近年來，腫瘤流行病學的研究受到充分的重視，其中的地理流行病學和營養流行病學是當前較爲活躍的研究領域。這些研究表明腫瘤的發生與人們的飲食愛好和營養狀況有密切的關係，某些食物與癌有明顯相關性，自然界並不缺乏防癌治癌的物質，不少海洋生物、新鮮水果和蔬菜等天然食物，就具有防腫瘤的功效。

先談海洋生物，它向人類提供取之不盡的營養來源。五十年代之後，發現不少海洋生物（如食用蛤、牡蠣、烏賊、短稍章魚、海參等）的提取物有防腫瘤作用。

海參爲棘皮動物門海參綱楯手目動物，全世界有一千一百多種海參，可供食用的約佔一半以上。海參一向被視爲佐膳佳餚。醫學一向強調「醫食同源」。海參含豐富的蛋白質、灰分、微量元素，以及海參毒素、海參酸性多糖等。本品的性味甘溫，有補腎益精、養血潤燥的功效。近年來，中國與外地對海參進行了大量的研究，證明海參具有多方面的藥理功能，和防腫瘤、抗眞菌、抗放射、增強白細胞吞噬能力等。海參酸性多糖對多種動物瘤株有較好的抑瘤作用。海參現已應用治療方面，它對皮膚癌有較好的效果，亦可使其它腫瘤瘤體縮小，體質改善。海參特別適宜腫瘤的輔助和滋補治療。（未完）

吸烟致病的數據

一份研究資料顯示，一個人吸，香烟一支，那大約要減短壽命五分半鐘；而一天吸一包香烟的人，則一年可能要減短壽命二十八天半左右，亦即是若果一個人原本有一百歲壽命，但當每天吸食大量香烟的話，那他可能只得九十歲壽命而已。

另外，吸烟的人患口腔癌、喉嚨癌、肺癌的機會，要比不吸烟的人要高出五至十倍左右。不僅如此，吸烟和心臟冠狀動脈症亦有關連，吸烟者比不吸烟者高出兩倍以上容易患上心臟冠狀動脈症，並因而死亡。

至於，懷孕婦女如果有吸烟習慣，其所生的嬰兒的體重比不吸烟孕婦所生的孩子要輕半磅，這可能是孕婦血液中因含尼古丁和一氧化碳量較多之故，因而導致胎兒營養不良的後果。另外，吸烟的產婦發生死產及新生兒死亡的比率，要比不吸烟的產婦高出百分之三十左右。

根據美國一份統計資料，每年死於肺癌的人，其中百分七十的人是直接與吸烟有關。當然，肺癌與吸烟量的多寡、烟齡的長久、以及所吸入的深度等有密切的關連。而在石棉工廠工作的人，若並有吸烟習慣，則患肺癌的機會會大增，大概比不吸烟的工人得肺癌的機會高出九十倍左右；其發生在煤礦工人，則會高出四倍以上。可見在不良的工業環境中吸烟，其後果會更可怕。

□黃敎衍

風景幽雅 設備豪華
索里新栢文平價出租
八卅百三月每房人單獎耆

SURREY VILLAGE

SPACIOUS BACHELOR APTS. FROM $338 FOR SENIORS

包电，暖气，有线电视，及娱乐室。

INCLUDES • HEAT • ELECTRICITY • CABLE TV
REC CLUB
2 BDRMS. FROM $498
1 BDRMS. FROM $398
SENIOR CITIZENS DISCOUNTS ON 2 BDRM. & BACH. STES.

SURREY VILLAGE 585-3939
9601 KING GEO. HWY.

OPEN 11 A.M - 8 P.M. DAILY
LIMITED OFFER

1. BUILT TO SUITE 3 NEW HOUSES. NEAR LANGARA COLLEGE AT 52 AVE/ QUEBEC ST. ALL SUPER QUALITY HOMES. BEST LOCATION. PLEASE DRIVE AROUND THE PLACE AND CALL ANDY AADMI (MULTIPLE REALITY) FOR MORE INFORMATION.
2. NEW DELUXE HOUSE AT 2236 E 52 AVE. TILE ROOF. HOT WATER HEAT. REAL MARBLE ON THE FRONT AND INSIDE. BUY OR NOT, JUST DRIVE BY AND HAVE LOOK ITS QUALITY WORK. THIS IS THE FIRST HOUSE OF REAL MARBLE WORK OUT SIDE. FOR MORE INF. CALL ANDY AADMI (MULTIPLE REALITY LTD.)

BUS:434-1431. RES: 324-7463 PAGER: 680-0199

◎三間新屋・即將興建・位於五十二街及魁北克街・ NEAR LANGARA COLLEGE 52 AVE / QUEBEC ST.
◎靚新屋・二二三六東五十二街 33x131 地・紅瓦頂・熱水暖氣・雲石壁爐及窗台・樓上三睡房・土庫兩房一廳・一流手工・詳情請電：
ANDY AADMI 324・7463 或 MUTIPLE REALTY 434・1431・ PAGER 680・0199

BLOCK BROS. REALTY LTD.
KINGSWAY OFFICE
BRIAN CHAN 陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797

- ▲3625 E.26 堅固屋四睡房土庫完成・十萬餘・
- ▲3716 SLOCAN 新型改建三睡房土庫一套房・有JACUZZI及SAUNNA・十一萬餘・
- ▲6061 MAIN 街孖屋地兩睡房土庫一睡房・低買九萬三千五・
- ▲832 E.23 五年新堅固屋・五睡房・意大利建築師・十五萬・
- ▲B.4441 生意好機會・魚舖急賣・二萬二千・
- ▲MISSION 埠・實業及生意・家庭識行及五金・開價十六萬五千・

MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC.
蘇肇祥
住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926

▲近唐人街，商業磚樓・樓上十二組栢文・樓下可做餐館・價十六萬餘有價講・

▲德國建築師設計新屋兩間・上下完成・紅瓦面熱水暖氣・一流風景・價十六萬餘・
▲另房屋十多間・售價由七萬餘至十萬・請電查詢・
▲樓上三房・樓下兩房各有廚浴・近CLARK DR. 價八萬九・

▲32年石屎四房屋・兩廚兩廁・近乃路・價十萬零九・

好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. （鍾家和）
277-5967

- ▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九・
- ▲東區5365 NANAIMO近37.街・三房一廳土庫另有一房及厠所・地33x120價九萬餘・
- ▲雲東1062 E.12TH AVE. 1074 E 12TH AVE,1080 E.12TH AVE.入息屋三間・孖屋地 33x122投資良機・組合可建栢文・每間價十萬餘・
- ▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE地 34x122 三房大屋及土庫完成・二房一廳租570元・開價十六萬餘・
- ▲西區OAKRIDGE 有兩大屋出讓 825 W. 52ND AVE. 7225 LAUREL 近 CHURCHILL中學價三十餘萬・請還價・
- ▲烈治文平價屋10231 ADDISON DRIVE 近中小學三房兩廳土庫完成價11萬
- ▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起
- ▲東區平屋・二房一廳・七萬四・5045 MOSS ST・

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
The Permanent Office 438-8161
通曉國台粵滬

- ▲抵買新屋・唔講你唔知 地大 45.4x167・上下共六睡房・二大客廳・實用面積三千八百多尺近学校・公園・商場・近ＢＣＩＴ開價$179,900
- ▲好地方・比那本鹿湖・超大地 66x125 樓上下共六間睡房・歡迎參觀 $199,000
- ▲大家庭・沒問題・六間大房・只賣$107,900地點一流近KINGSWAY夾VICTORIA街好過交房租・
- ▲急賣・屋主起新屋・地大 44x145 四房一廳・另土庫一房一廳 3635 WELLINTON 開價十二萬・週日開放二至四・
- ▲1115東33.街・三房 一廳土庫亦三房・近公園・學校開價十一萬餘

KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG

丁建新 電話：251・2571 或傳呼機：667・0358

張慧燕 434・8134 667・3127

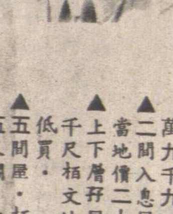
楊美如 261・1728 738・2132 傳呼機 667・3773

MULTIPLE REALTY LTD.
林念强 ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機 680-6183
留姓名及電話
鄭揚騰 WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

- ▲PIZZA及意式餐館・1707京士威・開價三萬五・請還價電鄭揚騰・
- ▲勿失良機・27.街及乃街清静街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全厠及厨房・有雙車房・開請速電林念強・
- ▲近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念強・
- ▲喜士定區近乃磨街角兩睡房・光猛土庫兩睡房・獨立門戶・部份翻新・有菜園・請速電林念強・

李兆梅 STELLA LEE
領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430－1123
住家電話：525－6983

- ▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價六萬八千・欲購從速
- ▲理髮室位于百老滙東街一萬八千
- ▲東區十年新大屋土庫完成13.萬9千
- ▲高貴林大街・菓舖生意・前舖後居・三万餘・
- ▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民・
- ▲素里埠唐西餐館・40.座位・日營三百・位于購物商場・東主離埠三萬餘急讓・可還價・
- ▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・
- △顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘・
- △列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價・



陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

- ▲機會難逢・唐人埠魚鋪・少有旺舖・東主退休・劏價賣二萬五・
- ▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・
- ▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地濶四十九尺半・要二十五萬九・試還價・
- ▲域多利夹十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九
- ▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・栢文區・九萬九・首期一萬二千・
- ▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺濶・開價九萬九千九・
- ▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・
- ▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・低買・
- ▲五間屋・栢文地・一百六十五尺濶・賣地價・

KAM LAI 住宅：321・1786 公司：437・9431
賴錦泉
聯合實業有限公司
專門換屋 住宅樓宇 免費估價

住宅
- ▲新屋，乃街夹38.街・標準地・瓦頂・熱水暖爐・只十六萬九千元歡迎換屋・
- ▲四年新三房一廳・土庫完成（可作三房一廳）近六十街與乃街・開價十四萬七千元・
- ▲三房一廳有土庫・33.尺孖屋地・只七萬九千餘元近域多利夹32.街・

商業
- ▲二萬尺商業地・本那比埠近BCIT・現有千五呎商業舖・淨收入一萬二千元・尚可加建至四千餘呎・開價十五萬元・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
公司 437-9700
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

今期熱辣辣、特平屋！
三大睡房＄63・900！
38年新・內外整齊美觀・唔駛再裝修・交通方便・6128緬街・週日1至3時開放・想買趁早・

各類抵買平屋，任你揀！
- ▲一四二東20.街靚屋仔 正層二睡房・土庫一睡房有車房・地 32x122 $77.000
- ▲緬夹46街靚屋・正層兩睡房・共一一三六方呎・土庫二睡房・浴室及客廳・地 33x122,$98.000
- ▲域多利夹36街・正層二睡房共1000方呎・土庫完成・二睡房可出租 $87.000
- ▲32年新乃夹30.街 好似新屋正層二睡房・土庫完成一睡房・可出租 $98.000
- ▲域多利夹50.街靚區・正層二睡房・土庫完成可出租・地 34x106 屋主蝕本賣・只要$88.900
- ▲39.年乃磨夾喜士定翻新靚屋正層二睡房・土庫完成一睡房可出租地 33x107 有車房 $107.000
- ▲乃磨夾百老滙・正層三睡房・土庫完成一睡房可出租・地 33x122 $102.000
- ⚠烈治文好區19.年新靚大屋共2500方睡房・下層完成二睡房可出租・地 69x105 只售$109・000 認真抵買・

投資佳音！！
- ▲17.單位阿栢文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收$71.000叫價$535.000 試還價・
- ▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・東主退休平讓$99.000

賣屋想快，請搵張冠龍 為你免費估價

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

▲新盤PNE夾賣拔・40年石屎靚屋・平房兩房八百余尺・有車房・近巴士及學校・售七萬二千九・

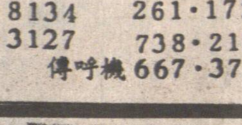
▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・
▲四組收租屋・近菲沙夾13街・地33x122有車房・獨自門戶・月租一千三百元・售十萬零九千九・

▲翻新三組入息屋・兩組一睡房・一組三睡房・厨厠齊・近四孖桃夾快速站・月收一千三百・售十一萬四千九・

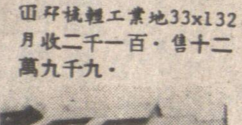
▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廁廚齊・風景優美售15萬4千9百・

⚠近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，二睡房厨厠齊，地大，價十萬零八千

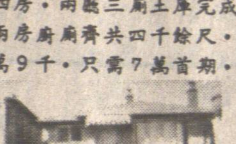
▲西區四年靚屋地38X126正層三房一千三百呎・土庫完成廚廁齊近CAMBIE夾MARINE DR.售十四萬七千九・
△屋主急賣本拿比商業地・地205x115街角地・現有出租汽油站及舊車・可建十三個商業舖位及樓上住宅・近京士威・售37萬9千・



▲八組栢文・近喜士定及四孖桃輕工業地33x132月收二千一百・售十二萬九千九・

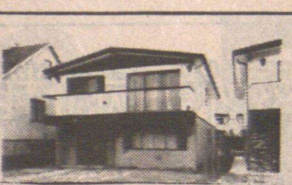


▲本拿比高尚住宅區：三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩廳三廁土庫完成另有兩房廚廁齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・



▲全翻新35年石屎平房屋地33x128有火爐・膠板地・車房・近乃磨街夾12街及中小學・售八萬八千九・

△唐人街八年新三層靚城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬九千九・請快速來電・萬勿錯過・


▲五年新屋三房一廳・土庫完成・兩房一廳保養一流・開價11.萬餘・

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・舖位約 3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・

▲三房一廳・複式・土庫完成・地大・開價十萬余・保養一流・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲548 E.21・兩房一廳・土庫兩房一廳・全部翻新・保養一流 開價八萬餘

▲3131 E.28 AVE・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16.街 全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112四睡房・土庫完成兩組・有天窗蒸氣浴・西班牙式・近域多利 週末1至4時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C.

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18.年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲唐人街地王・位片打東街三層石屎幾商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

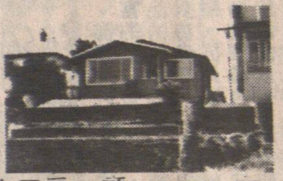
梁寶琴

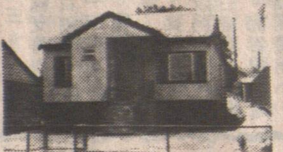
CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋
任君選擇


▲二房一廳 CLARK DR 夾七街・七萬九栢文地


▲二房一廳・土庫二房一廳 33x132 41.年新 開價八萬餘・

建築地

▲三塊建築地・每塊開價六萬餘・蘭菲夾27.街・地區幽靜・業主急賣・

餐館生意

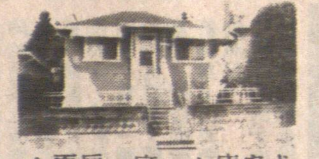
▲本拿比西餐館・96座位出賣・位於京士威・年收約32萬・開價17.萬餘

▲唐人街栢文11.組有舖位・月收二千六・開價十九萬九・

▲13.年商業樓宇・二個舖位・二組栢文・地 33x105開價十七萬餘

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105近快車站・開價十萬余・

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16.街・開價十萬余・


▲兩房一廳・土庫完成標準地・有風景 CAPITAL HILL 開價八萬余・

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘。

▲二房一廳・土庫完成二房一廳・全翻新・乃夾31.街月收九百・有按揭接供 33x122 十萬餘・

▲十組栢文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘・

西區KITSILANO城市屋，兩房及 DEN 二層，近海邊開價十二万餘・

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN. BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價廿九萬九千 1934 TRIUMPH ST. VAN.

黃玉清

HEDDY WONG

住家：
526・1406
傳話機
680-7338

▲乃磨夾21.街10.年新屋・潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房・近學校及交通設備・開價十三萬餘・請電黃玉清・

▲KILLARNEY區27.年石米靚屋・保養好・兩睡房・土庫完成・近CHAMPLIN MALL. 取價十萬五千・請電黃玉清・

▲地大兩層共五睡房・開價十三萬餘・

劉穎茵

AMY LAU

住家：299・5264
直接傳話機680。
7332

▲新盤上下完成近PNE九萬余・

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘・

▲18.年新上三房下可租出・近RENFREW街交通方便・開價十一萬餘・

▲近PNE十年新靚屋・西人業主・保養一流。土庫完成標準地・祇開價十三萬七千

▲52.街近菲沙24.年石屎屋・正層三睡房。油木地板土庫・完成二睡房單位。祇開價十一万九・

▲北本拿比近BRANWOOD MALL. 大三睡房城市屋・有土庫・開價僅六萬余・

▲緬街24.街六睡房堅固清潔大屋・土庫可出租・八萬余・

▲菲沙街近28.街・清潔三睡房開價七萬余・以上請電劉穎茵

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

沈慶俊
及沈太

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATE LTD
電話：273-1744

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲西區23.街近OAK街五房19.萬餘

▲中西餐館數間好投資・特別介紹喜士定街・五萬餘・

▲六組栢文樓・市區西廿七萬餘

▲市中心珠寶店急賣・四萬餘・

▲2253東52.街・意大利人屋等待你・

▲一房栢文・近百老滙街四萬餘

▲333東28.街地大・孖屋上下完成・八萬餘・

▲乃街及40.街三房標準地八萬餘

▲四二八五佐治街上下完成・32.年新・九萬餘・

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘・

▲北本拿比新屋兩間・好景色五房・地標準・十六萬余・

▲東乃街近域多利三十余年・上三房下二房抵買九萬余・

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲TV鋪生意急賣・適合家庭生意・好地區方便・保證存貨三萬・開價六萬餘・

▲近本拿比購物商場・24.年新屋三房・千六尺請交換你的舊屋・開價八萬餘・

▲北本拿比高尚區・地大・三房大屋・九萬餘・

▲近香檳區三房地大・樓下可出租・十三萬餘・

以上請電沈慶俊・

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主急賣・一年新・樓上三房兩廳樓下完成可出租・近巴士學校・十二萬四千・請快・

▲緬近62.街・堅固靚屋・樓上樓下共四大睡房・兩廁所・硬木地板・九萬九千・

▲33.街近乃磨・一共四睡房・三十三尺地・八萬九千・請快・

▲44尺地・近Champagne Mall一共三睡房・娛樂室・十一萬五千

▲東區兩睡房・土庫兩房一廳及廁所・40.尺地・八萬九千・

▲一房栢文・近百老滙街五萬三

▲一年新三層大屋・三陽台・四廁所・・樓上三房兩廳・土庫・可出租・・標準地・十五萬九千・

▲12.街近乃磨・街角地段・樓上三房一廳・開價九万九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十一萬四千九・

▲八年新屋・樓上三房兩廳・土庫完成可出租・33.街近域多利及乃磨街・十三萬九千・

▲20.街近乃磨・44.尺濶地・樓上兩房一廳・樓下有娛樂室・近學校巴士價十一萬九千・

▲近緬街・四十一尺濶地・樓上兩房兩廳・樓下完成可出租・十萬零九千・認真抵買・

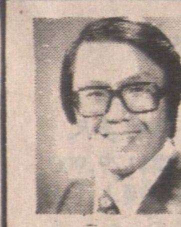
生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，一萬七千

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教



永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

新大靚屋

▲東區著名德國人建屋商興建之巨宅樓上一千九百四十呎・四睡房另家庭室・樓下一千五十呎兩睡房另酒吧・工料沒得彈・地大50.呎街角・地區好交通方便・廿四萬九有商量・

▲西區劍比街及62.街・四房兩廚廁・地40.呎・僂面一千多呎宜自住或租賃・十三萬九・

▲49.街近乃路・地42.尺・三睡房另土庫睡房・廚房及廁・十二萬五・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一五四一號東62.街・新款兩睡房屋千多呎面積・土庫有租收・四十八呎濶地・風景一流・

▲本汝比白金漢區・八年新六房豪華大廈・上下共四千多呎面積・八十多呎濶地・雙車房・只售廿餘萬・置業良機・

▲一年新三睡房・土庫兩房一廳廚廁・地大平正・東廿八街及乃無街・開價十五萬八千・

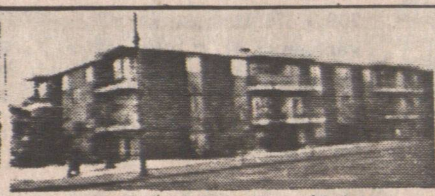
▲東卅一街近乃路・士德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎濶地・只售十一萬九・

▲西區格蘭湖街及西廿九街・豪華巨宅・三層高・五房四廳・全新裝修・八十呎濶地・只售三十九萬

▲東十三街及乃路・兩房・標準孖屋地・只售七萬八・

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲緬街夾卅街・地 36x101 兩舖位 $219.000


▲43.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47.萬・

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近 SEABUS 站

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・

▲白石鎮咖啡店・每日收入五百・叫價三萬五千・

▲雲埠名唐餐館・生意連實業出售・地 36x122 樓上有三組栢文・可自住或收租・叫價四十七萬八・

▲近12.街果舖・月租八百兼售六四九・開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺・好批期・八十八位・減價五萬九千・將有酒牌

▲高谷林雜貨舖・開價六萬七千五・

▲西區雜貨店附近無大競爭・十餘年首次出賣・每日生意六百餘・四年批・租平・只售五萬五千元・

THE PERMANENT
438-8161

▲週末開放：華埠孖屋全新在782 UNION街・地區清靜近公園・減價十三萬九千・

▲ABBOTSFORD 商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

關伯興
住宅電話
294-0089

PAH QUON

熱新盤急賣

▲41.街近乃磨街一年新大屋地大 50x145 正層一千六百餘尺・開價十六萬九千

▲PAYNE ST 近 JOYCE 街 34.年新兩睡房屋土庫兩房一廳一廚・只八萬餘最抵買近快車站及巴士・

▲五街及RENFREW交通方便樓上兩房樓下一房有廳有廚 33x122 十萬四千有價講

▲七街近FRASER一睡房栢文九年新・四萬四千元・

▲BURNABY 八年新三睡房靚屋土庫完成近學校巴士・地大 33x122 開價12.萬九・

▲北雲埠15.年新 TOWNHOUSE 樓上三睡房土庫兩睡房共千七百餘公尺・只八萬二千餘・

▲OAKRIDGE 西區有兩靚屋一在ASH街及38.・另一有CAMBIE及30.街大約24.萬餘・

▲41.及百子利街地大 50x101 兩睡房40.年屋 $107,000 交通方便・

商業樓生意

▲新樓宇出租
FOR LEASE
229 KEEFER
共一萬四千平方尺・適合各行寫字樓有電梯・冷氣・位於唐人街繁旺地點・批約可洽商・

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓・地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意・叫價 $192,000

▲MAIN 街近商業樓・樓上寫字樓地大 36x122 正層兩舖位・有前途二十一萬九

▲菲沙街商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩舖位・廿七萬五

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫 MARINE DR, 有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180座位・餐房堂煌富麗・厨房新頴設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・發財機會難逢・投資移民更理想

・歡迎查詢

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺舖一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

[illegible]實業燕梳有限公司

香港通訊

香港幾本色情刊物遭檢控

羅克

近來香港社會團體對色情刊物口誅筆伐，紛紛要求當局限制或取締黃色刊物的出版與銷售。在羣情洶湧之下，官方接連檢控『黃皮書』和『龍虎豹』畫報，使色情刊物稍爲收斂一些。

香港以裸女圖片爲號召的色情刊物有十幾種，除以大量篇幅刊登有關性愛文字和圖片外，還製作虐待狂、人獸交、同性戀、亂倫、强姦等圖文並茂題材，販賣畸型性慾意識，對青少年爲害非淺。例如，有一本色情雜誌的某一期，教人如何在車上對一位陌生女子進行挑逗，撩動其性慾，繼而就地與之性交。又有一期雜誌形容一名雛妓的生活，說她既可享受性樂趣又可賺大錢，大有「何樂而不爲」之歎。另一期雜誌則形容一性冷感之少婦在丈夫的面前遭人輪姦，居然因此治好了性冷感，還立刻與丈夫交合，發覺其樂無窮，云云。這樣的描述，意識之壞，令人髮指。

黃色畫報，內容更加離譜。例如『黃皮書』第二十七期中登載了男女性器官的大特寫；『龍虎豹』第二十九期有一篇文章標題爲『電腦指導性愛』，對性器官有非常露骨的描寫，並有圖片介紹男女造愛姿態。法律界人士指出，這等描述與學術性生理剖析不同之處，在於後者是嚴肅地進行性教育，前者是只圖刺激讀者的官能感覺，販賣色情，兩者分別一望而知。

輿論指出，近年香港風化案件激增，特別是情殺案、姦殺案之類層出不窮，與色情刊物充斥，助長人慾橫流大有關係。據九龍順利社區的一項調查顯示，區內每星期共售出色情刊物三千份，購買者半數爲十二至十八歲的青少年。另據港島一家中學的校長透露，該校曾向六十八個中三班學生進行調查，發覺其中四成看過色情刊物，有人從八歲開始便看黃色畫報。

鑑於色情刊物氾濫成災，各界紛紛起而聲討。除教育界、社工界和專業人士組成「關注不良刊物委員會」外，逾百學校和社團也聯名上書，要求當局嚴加取締色情刊物。華洋教派和婦女團體表現尤爲積極。此外，灣仔區議會曾公開焚燒色情刊物。而最大規模的一項行動則是，「旺角區反色情運動委員會」動員數百人在鬧市派發「勸世文」，呼籲家長以身作則，不買黃色刊物，以免子女受影響。

在各界人士合力推動下，反色情刊物運動收到一些成效。最爲露骨的『黃皮書』、『奇趣錄』及『龍虎豹』先後被檢控，其中兩本在五月中已宣告停刊。另外一些黃色刊物也銷量大減。報販們亦接受勸喩，拒絕售賣過分誨淫的刊物，從而使港九街頭稍爲「清潔」一點。

「香港色情刊物審裁處」未來任務作用引起爭論

最近香港的反色情刊物活動，已迫使黃色刊物暫時收斂。但官方由此而提出設立「不良刊物審裁處」，卻受到非議。

一些團體對成立「不良刊物審裁處」表示反對，他們所持的理由是，審裁處的權限，並非只局限管制渲染色情及暴力刊物，可能包括所有刊物，而且現行法例對「不良刊物」的定義又過於空泛，並無客觀界定的準則，容易被利用來限制新聞言論自由。香港論壇發言人張楚勇指出，建議中的審裁處獲賦予的司法權力，與現行司法制度相左，亦即審裁處所作決定是最終決定，出版商無上訴機會，將削弱了對出版權利的保障。

「關注不良刊物委員會」的負責人說，審裁處實際上並無必要成立，當局只需加快執行檢控的程序，及修訂有關管制法例的漏洞，就已經足以阻遏色情刊物泛濫。

面對各界的質疑，港府行政司曹廣榮表示，「不良刊物審裁處」方案，將易名爲「色情刊物管理法」。

世界風情

美資向日本僱員的銀彈攻勢

葉敏

美國和日本的貿易戰，近期來進行得如火如荼，最近又爆發了與此有關的另一場戰爭——美資在日本的大機構爲爭奪人才，向日資大機構進行「挖角」：美國各大金融機構，爭相在東京設立辦事處，以優厚的條件，向日本機構「埋手」，拉攏那些熟悉英語的日本分析家、交易商和投資銀行家。東京劍橋研究協會執行幹事岡本義淸表示，這顯然是一場美日對壘的招募競賽。

美方在甘詞厚幣下，先勝了一個回合，日本機構的大批高級人才跳槽美資公司。例如，日本最大規模的野井證券公司，累計就有五十八名資深僱員跳槽。據認爲，這對於傳統奉行「終身制」的日本來說，無疑是一個「令人目瞪口呆」的數字。其中，引人注目的有，投資銀行家山本正彥，最近離開服務多年的野井證券公司，改爲効忠美國的德崇商品有限公司，成爲該公司東京辦事處的主管。山本正彥從去年八月加盟德崇商品後，不到一年時間，德崇商品有限公司貿易額，已比過去增加了兩倍以上。由此顯示美方「挖角戰」的成績輝煌。

日本經濟實力雄厚，國民儲蓄率高，加上其流動帳項盈餘達三百五十億美元，使東京迅速成爲全球金融機構理想投資市場。紐約野井國際主席寺澤義雄指出，該公司屬下每個資深日籍僱員，至少都有五至十間美國證券公司爭相聘請。日本日光證券公司主席茂利紀雄表示，他所屬的公司也有這種情況，那些沒有受到外資大機構爭相聘請的職員，多數是「平庸之輩」。

據悉，美資不但向在日本國內的大機構「挖角」，同時對那些被日本僱主派往美國著名的商業學院深造的年青有爲的職員，也「極有興趣」而「決不放過」。以往，日本學生由於考慮自己是由所屬機構資助出國攻讀，如果學成後不返回原單位，似乎在「良心」上過不去。但是厚利當前，現在情況已有所改變。據美國麻省理工學院學生事務主任斯金蒂指出，現在不少日本學生都會考慮美資公司「提供的機會」，主要因素當然是後者給予他們更高的職位和更優厚的待遇。野井證券公司對這種情況表示憂慮，因而已盡量把派往美國深造的學生名單「保密」，以防萬一。

然而，美國的「挖角」戰術也不是一帆風順的，事實上，有時要拉攏日本大公司的一些中年以上的職員並不容易。因爲日本社會有一種傳統觀念，在子女們的心目中，父親在日本的公司任職比在美資公司任職社會地位較高。同時，日本公司對職員的退休福利或終身聘請傳統，也使美商難於得逞。但是，當實在需要時，美國公司還是不惜以一倍或數倍的薪酬來達到他們的目的。有時一個資深的財務主管，在你爭我搶的情況下，每年薪酬可達三十萬美元，尤其是如果他們的社會關係良好的話。除付出高薪外，美國公司有時還願意發放高至二十萬美元的年終花紅給日本僱員。美林證券公司爲了適應日本的傳統，甚至不惜提供比日本式更加優厚的退休計劃。俗話說：「重賞之下，必有勇夫」。日本人面對美國的金元攻勢，確是相當頭痛的。

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
一律免茶
七天營業
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話（604）684·2381
◎平價機票·各地旅行團·
◎代理旅遊·汽車·房屋保險·
—公証人黃立錚為僑胞服務—
辦理誓詞·遺囑·產業契據·護照簽証

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253—4566
專門製造
各式布簾
百葉簾
色新簾
錢相宜
務週到
服價顯
花及各

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商·
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876-8681

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone：
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

納偉旅行社
無遠弗居·無微不至
love & white travel
大華 加拿 溫哥
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

韓、港、台精選遊 $1298加幣
* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日．七月廿九日
八月十九日．九月十六日．十月四日
十一月廿八日．十二月廿一日．

中國歡樂假期 直接中國批准．華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580·00
香港① 廣州② 北京③ 西安③
上海② 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期 四月十三日 八月十日 五月十一日 九月十四日 六月十五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780·00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 八月廿一日 六月一日 九月廿八日 六月廿八日 十一月二日 八月三日
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150·00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美·加機票
◎多倫多來回機票 $329.00

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物

精選十二天行程
特價優待僑胞
專業華人領隊 由溫哥華出發
$2288.
日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日
中國開心假期 由程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上）685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
* 代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
卡加利來回$129起 點慢頓來回$149起
多倫多來回$279起 三藩市來回$179起
紐約來回$489起 羅省來回$249起
* 代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地．
* 中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、"絲綢之路"等名勝．
* 日本六日遊 由$1488起
* 狄士尼、三藩市、賭城巴士團$449起
* 李糯、或拉斯維加斯團，每星期均有出發．
* 狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發．
* 歐洲，廿日團 由$1959起， 暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝．
* 檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF團等等．
歡迎查詢．
※代售旅行保險，
※代辦旅遊証件．

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)·廣州(2)·桂林(2)·杭州(2)·上海(2)·蘇州(2)·南京(2)·北京(4)·廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價．）
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省．
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

歡迎閣下參加北京中國旅行總社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"!

絲綢之路遊：$2550 8月14日出發
中國旅程：廣州・北京・烏魯橋・吐魯番
柳園・酒泉・蘭州・西安・廣州（21天）
山東江南遊：$2395 9月6日出發
中國遊程：廣州・北京・天津・青島・濟南・南京・
無錫・蘇州・上海・杭州・廣州（22天）
國慶觀禮遊：$2800 9月23日出發
中國旅程：廣州・北京・武漢・宜昌・重慶・成都・
昆明・貴陽・桂林・南寧・廣州（28天）
華東福建遊：$2450 10月3日出發
中國旅程：廣州・北京・天津・南京・無錫・
蘇州・杭州・上海・福州・廣州（22天）

VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST.
VAN.B.C. CANADA V6A 2T9

東北之寶遊：$2395 8月31日出發
中國旅程：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・長春
吉林・天津・北京・廣州・（22天）。
西藏拉薩遊：$2495 9月18日出發
中國遊程：廣州・成都・拉薩・（前藏・後藏）
成都（包括峨嵋山）・廣州・（13天）。
長江之峽遊：$2750 9月23日出發
中國旅程：廣州・南京・桂林・貴陽・昆明・
成都・重慶・宜昌・武漢・北京・
廣州・（28天）。
北京華東遊：$2500 10月11日出發
中國旅程：廣州・桂林・北京・南京・無錫・
蘇州・上海・杭州・廣州・（18天）。

報名處：溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

香港市場批發　九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

珠江咸三蒸	每枝	1^{99}
大粒花生	每磅	79¢
50磅鳳標香米	每包	16^{50}
黃糖	每盒	65¢
氷糖	每磅	69¢
大紅咸蛋	每打	2^{89}
豆豉鯪魚	每罐	95¢
大人蔘露酒	每枝	7^{99}
永利威五加皮	每枝	8^{99}
永利威玫瑰露	每枝	8^{99}

加拿大　**中國參茸葯行**　溫哥華

專營：參茸葯材，花旗洋參，北高麗參，各國成葯，補酒，京菓海味什貨，種類繁多，今期特價品：杭州白菊花，四川杜仲角，紋黨參八折優待，大羅漢果每個 $69¢ ，源吉林甘和茶每合$1.99，灯塔牌菊花晶每合 99¢，一級靚沙參每磅 5.99 ，武漢蛤蚧大補茶每合 $17.99 ，紋黨參半磅 $4.99，參芪蜂王漿 $3.99，特價品特多，歡迎參歡選購

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：
874-5251
874-5252
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱荪：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅（廿兩）
奶油焗龍蝦（四磅）
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓
特價每席
$328.00

夏季酬賓席
羌葱焗肉蟹（四磅）
三大熱荪
堯柱扒鮮菰
窩貼明蝦夾
碧綠鮮吊片
鳳凰三喜翅
京都片皮鴨
北菰鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品（合時生菓）
$128.00

天天茶市

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BUDY SHOP

「精工修理車身　令閣下放心又開心」

手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待

電話：253-7814
- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN & IMPORT CARS
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- * ALL WORKS GUARANTEED

DATSUN mazda TOYOTA

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu

代辦 I.C.B.C.免費車借用

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

門市部　各式食品

八折

油條
大特價　咸煎餅　每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

Kam's 美琪 餅店茶餐廳 BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C.V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理——唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST
唐人街

FAST 'A'

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard

讀者信箱

華僑短期回國

——出入境手續有何新規定

（中國新聞社北京電）讀者信箱：華僑短期回國的出入境手續有什麼新規定？

本社七月二十六日報導了旅居國外的華僑短期回國自今年八月一日起不必辦理簽證的消息後，有些讀者來信詢問這項新規定中的一些具體問題，現請中國公安部出入境管理局負責人解答如下：

問：華僑短期回國的入出境手續有什麼變動？與過去的規定有什麼不同？爲什麼要這樣變動？

答：華僑短期回國，不僅要持中國政府主管機關頒發的有效護照或有效旅行證件，而且必須事先申請簽證，經批准後，方能入境。現在，華僑短期回國，如探親、旅遊、投資、經商等，憑中國政府主管機關頒發的有效護照或有效旅行證件即可入境、出境，不必再辦理簽證。

作上述改變，是因爲華僑回國要申請簽證的辦法不盡合理，世界上多數國家的本國公民回國都不需要辦理簽證。華僑回國要事先辦理簽證，他們感到很不方便，要求簡化入出境手續。我們採納僑胞們的意見，在報經國務院批准後，決定改變過去的做法。

問：華僑短期回國包括哪些方面？時間上有沒有限制，是不是除回國定居外，不管多長時間都算短期回國？

答：華僑短期回國是指爲探親、旅遊、經商等而臨時回國，辦完事後，即返回僑居地。華僑短期回國的時間一般是幾個月，不超過一年。回來定居的，不算短期回國，要事先辦好回國定居的手續，因爲國內有個安排等問題。這裡順便說一下，短期回國的華僑，包括旅外的台灣同胞，一定要辦妥返回居住地的證件或簽證，以免返回居住地時發生困難。

問：國內居民因私出國和回國，與華僑入出國，在手續上有什麼不同？

答：國內公民因私出國要申請出國護照，並要在護照上辦理出境簽證，但回國則與華僑一樣，憑所持中國護照就可以入境，不必再辦入境簽證。

國內公民因私出國返回後，如需再次出國，仍需再辦出境簽證，並在取得前往國入境簽證後方可成行。但其中已取得外國再入境簽證或證件的人員，如自費留學人員回來探親等，在中辦出境簽證時，手續從簡，可以到原頒發護照的公安機關辦理，隨到隨辦。如時間緊迫，不能在原頒發護照的公安機關辦理，還可以在就近的公安機關辦理，盡量給予方便。

問：華僑回國定居有什麼規定？手續如何辦？

答：華僑回國定居，仍按現行規定向中國駐外使、領館提出申請，經國內有關部門審批，批准的發給「華僑回國定居證」。憑此證回國辦理定居落戶手續。希望要求回國定居的華僑，待定居申請獲得批准後再回國。

問：華僑短期回國的新規定，是否也適用於外籍華人？

答：新規定中指的華僑，是指持中華人民共和國護照，僑居在外國的中國公民，不包括已取得外國國籍的華人。

中華人民日報告誡

領導幹部要嚴於治家

（新華社北京電）「人民日報」今天在一篇評論員文章中呼籲領導幹部要嚴於治家。文章强調，治家，不只是一家一户的私事，它關係到領導威信，乃至黨的威信，不可小視。

文章指出，領導幹部的家裡如果發生嚴重的違犯法紀的事，難免使人聯想：連小小的幾口之家都治理不好，還能治理好千百萬人的事業嗎？

這篇題爲「嚴於治家」的評論員文章認爲，領導幹部應拿出點「包公鍘包勉」的氣魄，正確處理親屬違紀亂法的事。

近年來，中國司法機關依法處決了幾個犯有嚴重罪行的幹部子弟，如前些年被依法處決的犯罪份子杭州「兩熊」、鶴壁趙國煊等；最近，黑龍江省北安市人民常委副主任任景隆等人平時對兒子管教不嚴，在他們犯下嚴重罪行後，又多方包庇，因而受到開除黨籍等處分。

文章說，領導幹部的親屬幹起違法亂紀的事來，領導幹部唯一正確的態度就是秉公辦理，堅持法律面前人人平等」的原則，決不能濫用自己的權力施加影響，進行干預。如果能做到這一點，這些領導幹部還是會受到大家的尊敬，也不會給黨的影響帶來損害。

阿拉伯高峯會議

（摩洛哥卡薩布蘭卡電）阿拉伯之外交界消息來源稱，預期阿拉伯國家之高峰特別會議，將就兩伊戰爭，索馬里與埃塞俄比亞之衝突，以及巴勒斯坦等問題，表示所採取立場。

在廿一個阿拉伯聯盟國家中，祇有十六個國家出席大會。

該大會已于星期三晚成立一個由八個會員國組成之委員會，草擬會議完畢時之一項決議.祇有十個會員國派出高層官員參加大會，而重要之溫和派領袖，包括沙地阿拉伯之費德王在內，均告缺席.

外交界消息又謂，此次大會已考慮成立一個調協委員會，遍遊各阿拉伯國家首都，希望藉此解決各國間之歧見。

汕頭市礐石烈士陵園有一株生長四十餘年的鐵樹開着兩朵形似玉米的黃花球。一株鐵樹開兩朵花是很罕見的。

中國利用外資

速度明顯增快

（香港專電）中國利用外資有新進展，據報導，今年上半年，中國實際使用外資十五億三千八百萬美元，比去年同期增長百分之二十六。

使用世界銀行貸款建設項目，今年以來，用款速度明顯加快。上半年已使用二億三千七百萬美元，爲年計劃的百分之四十三，比去年同期增長近十倍。此外，上半年地區、部門自借外資四億美元，比去年同期增長二點五倍。

上半年正式批准新簽協議、合同一千七百零二個，外資總額三十億九千五百萬美元，其中，世界銀行和外國政府貸款三十四筆，貸款總額六億五千萬美元。新簽外商直接投資合同一千五百二十五個，外商投資總額十八億零八千八百美元

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約 修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 電話291・9861
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

光正裝修
內外油漆 水潤柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格
電話 253-7482

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修 精修廚櫃

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
254・4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327・2257

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產 潔淨靚海參片 原條中海參 男庄晴雨鞋 女庄塑膠涼鞋 男女塑膠拖鞋 全部特價
八折

本報廣告 效力宏大

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
H 876・1133 夜 872・0549

BB搬運公司
承接搬運・買有担保・及燕梳・安全妥當・電話681・2030

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李・各等請電下午五時後・
254-5691

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：438・9352

BB搬運公司
有保險・
忠誠可靠
電話：681-2030

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆 陽台車房屋頂園牆水電 工程清潔長期修理商店 住宅栢文電：522-9160

清潔打臘
健良清潔公司 電話：876・3854 傳呼機：735・2936

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗 門・洗抗化・洗石米牆 價格特平・晚六時後・ 電話二五三・五六七二

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
新地址 636E. 14TH AVE.
電話：879-4389

三合土木工程
一切房屋改建・土庫間格 水電安裝修理・工程不論大小遠近・免費估價 請電939・4846

修理水喉
電話：2516248余洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火 免費估價，電器修理・ 日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切 電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

佳記
修理水喉電燈・按裝熱水爐・栢文護理・電話：255・6497

旦林廣告
裝璜設計
傳統工藝・仿古裝飾・廣告字畫・瓷畫浮雕・內外裝璜・大小工程・設有實用美術課・少年班・成人班・
816 E. HASTINGS VANCOUVER. B.C. 253-4892

修理水電洗衣機 僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876・0278

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213
專起東・西區新屋
及商業樓宇・
◆ General contracting
◆ Commercial - Residential
◆ Specializing in custom built homes

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等 各大小工程忠誠爲僑胞 服務工作快捷妥當・
電話 二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館・住宅工場全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913 PAGER 667-0005

嘉倫裝修
內外油漆 水潤籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣 工程・設計裝置及修理 忠誠爲僑胞服務・快捷 妥當・
電話：八七二－一〇三九 八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己 保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水likely
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機
特價$79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷凝氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程 裝修間格 浴室廁所 免費估價 430・1128

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 園牆磚花 免費估價

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電爐・新換水潤 大小工程・無任歡迎 平・快・靚
電話：四三三－一九二二

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

出賣

FIDELITY LTD.

樓上三房．土庫未完成．60呎闊地．價錢七萬五千．近域多利夾京士威．有意電話公司：324．3888．住家：464．1968 RobinLai

星期六及日．二至五時開放．

餐館出賣或出租

沙省南部．中西餐館連房．各樣用具全新．修廚房．十座位．唐餐館適合家庭經營．[illegible]．晚上10．11．時．每日[illegible]．電話 (306)457-2432 (306)457-2435

餐館及冷櫃出售

溫市京士威華麗冷氣餐館．設備完善．住宅停車場．最適合家庭經營．另有冷櫃．租[illegible]

西區新屋開放

2838 W20街五睡房．豪華[illegible]．近學校[illegible]．洗碗機．中央吸塵系統[illegible]．[illegible]二時至四時半開放．恒生實業公司．陳先生洽．[illegible]

靚屋出賣

光猛潔淨兩睡房．風景優美．位於GRANT夾路拔．請講英語電：253．9251

地王唐餐館出讓

設備齊全．租廉批長．約三千尺．大停車場．旅遊旺區．全酒牌．年入約四十萬．東主因健康問題割價廉讓．有意請電：112．792．9191．廖洽．

新屋出售

112 EAST 19 AVE. 樓上一四五〇平方呎．樓下兩大睡房．一流建築師設計．價十七萬五千九百．請電：HUGO 525-4857
或 324-3888

東主離埠急讓

唐番館位於車菲城市中心八十座位全酒牌兼外賣取價四萬八千．請電話112-792-7346譚洽

餐館生意

小型餐館．本小利大．二萬元現金有交易．電話五二四．一二九六

餐館出賣

沙省業主出賣．唐番餐館．座位八十餘．兩房住家．生意旺．[illegible]．東主無暇．[illegible]．電話[illegible]

食品菓舖

急讓．溫市西區銷貨量與地點均佳．後帶住家．停車場．有意請洽：七三六．四七三四

中西餐館急讓

[illegible]

唐番餐館連實業

自貴．有125座位．全濃淡酒牌．獨市無競爭．友狗巴士REAL STOP．新裝修．上庫[illegible]．前舖後居．一廳．五房．有意請電話洽：[illegible]

上下孖屋

八年新．每層三房兩廳．下層租六百．椽準栢文地．近唐人街及學校．陳潔儀：324-1238

餐館平賣

埠近有地方居住．生意穩定．有發展．滑力40座位．夫婦可做．地址二〇六四五 MAPLE CRES MAPLE RIDGE. B.C. 行LOUGHEED HWY到二〇七街轉右．約一英哩即達

唐餐館賣

位高貴林．八十座位．開價五萬五．電話4 4．2012．下午二至6三時電．萬先生洽．

餐館急賣

埠仔60位唐西餐館全酒牌．生意旺．位主要公路．包括物業四萬五千．詳情速電 395-2560

髮型屋

旺購物商場內．八座位器材值三萬元．租約五十五．開價三萬餘．

五金店

金寶位京士威及乃街．十二萬．

本拿比

靚屋66x141地．四房連地庫．七四三二東百老滙．價七九．〇〇〇．百萬能地產徐將 430-6655 438-7568 (JOHN HSU)

餐館出讓

[illegible]中西餐館．座位60．全酒牌．[illegible]．電話[illegible]

生意出讓

沙市加寸唐餐館．本酒家經營茶市．中西式唐餐．筵席．等生意甚佳．現因人力問題．願將生意出讓．[illegible]

地王魚舖出讓

位於唐人街中心．行人衆多．人流量大．有自置車位．舖位適合大規模發展．店後有租約．有大工場．租平．電PATRICK LEUNG先生洽437-9700 433-2558 PARK GEORGIA REALTY.

菓菜生意

素里購物中心．出租一萬八千．急讓．亦可．多活公司馬先生 261-1585 or 876-8841

華埠生意出讓

藥材海味雜貨店．位於緬街．生意好．地點旺．歡迎還價．電：徐先生 TONY TSUI 437-9700 731-2049

菓舖出讓

新裝修完成全部新設備在大購物商場內因人力不足割愛出讓．有意請電：324．5862

花店出讓

京士威花店價一萬五千．喜士定大購物商場八年花店價五萬五千詳情．張冠龍 434-9375

餐館出讓

小型自助式．位二埠地鐵總店．學校工廠區．批長．租平．生意穩定．日電 524．8141

兩間新屋出售

本拿比靚屋．超過一七〇〇平方呎．地大．材料上乘．一流手工．每間售價十八萬九千．請電：
HUGO 525-4857
或：324-3888

餐館出賣

新型西餐館．合家庭式經營．因人力缺乏．割價出賣．請電話：[illegible]與黎先生商議．

桑拿斯靚屋

$ 廿八萬九千

SHAUG HNESSY 豪華牧場式．兩層高住宅．約五千平方呎．四睡房．有可供娛樂之大客廳．美觀廚房．圖書館．位于VAN DUSEN公園對面．歡迎預約參觀．請電：
MR.DIX 261-3138
晚 261-0855 DIX REAL ESTATE LTD.

旺雜貨舖急賣

歡迎還價．有意者請電 MRS．MAH 馬太[illegible]或恒生實業公司[illegible]

屋主自賣

全新靚屋急售 2538 PARKER ST 開價十五萬八千．約看請電：873．1987 經紀免問

著名餐館出讓

獨家生意賺錢餐館．約長租平容易經營．冷氣設備淡烈酒牌．設備齊全泊車場大．請電吳太：876．8841 263．0475

柏文自賣

一房一廳．業主自住．柏文近小學及超級市場．交通方便．向南．樓面高．價五萬二千九．電話：254．9765 陳太

吉屋自賣

柒萬貳仟伍．四六七二 CLARENDON 標準地近小學．新地毯二睡房．電話 888-0583 英語．粵語

七萬八千

1846東52街夾域多利近巴士站市場學校公園．上兩房．超級市場唐人雜貨店魚舖．一廳7呎高土庫共千三方呎

新靚屋建築師自賣

星期六．日下午二至五時開放．941 E.39 AVE.上層三睡房．樓下兩睡房．家庭廳．洗碗機．有璇渦浴及多種特色設備．地大33x122近學校巴士及購物．

雞舖平售

位本拿比．設備全有家售．批發業主退休只售一萬九千元可講價．電U實業430-4501傅先生

屋主自賣

三十年屋．正價．土庫各二房一廳廚廁浴齊．保養好．開價九萬餘．有意者 387979 經紀免問

屋主自賣

樓上三房一廳．樓下兩房．近域多利街面對公園．近學校．請電：325．6002 晚上

商住兼用

三年新栢文兩房一廳．地面單位共七百廿六呎巳裝修成兩房寫字樓連一房一廳住宅及摩登廚浴．且易改回原款式．樓高三層皮費輕．東百老滙近菲沙街．只住五萬九．875．6918

餐館出讓

酒店內餐館．生意穩定．合夫婦經營．好過打工．請電 291．2624 洽

蠔船出售

42尺有牌照及二百五十個蠔籠．開價十二萬七千．有誠意者可還價．好投資．利潤高．欲知詳情．請說上英語 525．4060 並可教捉蠔．

出售

石屎大廈兩睡房．環境優美．豪華廚房．宏偉大樓梯到二樓．可觀看英吉利海灣景色．大陽台可供娛樂之用亦適合作款客套房．請電：
MAUREEN NEYLAN. UNITED REALTY 736-3831

屋主自賣

樓上三房兩廳．土庫二房．近PNE東邊．地濶66x60．取價九萬五千五百元．253-2069 余太

DONUT SHOP 出售

本拿比京士威地點．適中．租約至一九九一年十五元一尺及十一年淨批．生意每日四百餘元．新裝十七萬餘．現貴九萬五千元．請電：521．7124 鍾洽．

中西餐館 生意測價出售

乃唐埠六十多位．全酒牌．設備完善兼有自助餐及訪農假牌．地點極旺．並有新設大型BINGO HALL於鄰近每日每晚均開放．前景甚佳批約長租金平每月僅一千元生意穩定年營廿萬以上因乏人力割價出售更合移民投資包教晚有意請電 112-754-6232 雷先生．

屋主自賣

京士威東38街．街角位．地濶33呎長．約廿年新屋．環境清靜．光線充足．土庫完成．一睡房．廁所浴室齊．保養好．開價十二萬九千．有意請電話接洽：387．3030

餐館出賣

二埠第六街唐餐館．裝修豪華．設備新型．有酒牌．每年生意超過廿萬．開價九萬三．電詢：DAVID YEE 274．3649 873．4819 GOODRICH RLTY

西區全新屋

五睡房四廁雙車房．豪華系統吸塵系統．2838 W．20街．恒生實業公司．陳先生洽．321-2912

出租

光猛土庫

新裝修二房一大廳．廚廁浴缸爐頭雪櫃．齊備．近學校及巴士站．請電話：325．6375

一房一廳

出租．適合夫婦．廚廁浴俱全．近唐人街．租三百元．包水電．或二房一廳．．下午電：254．4189

光靚柏文

三大睡房大廳廚廁．備雪櫃爐全部地毯．租平交通便．另有學生房出貸．如意請電 325．0231

寫字樓租

適合牙醫．脊椎指壓治療家．商店或其它小型生意．4603 MAIN ST．電話 738．1577

新屋樓下

二房一廳．廚廁浴齊．近界限街夾喜士定．另華埠留人房出租．電話：254．8651

全屋出租

本拿比嬌磨小學對面．樓上兩房一廳．土庫一房．爐雪櫃．乾洗衣機齊．租五百 294．5793

平地土庫

一房一廳廚廁齊．近京士威．適合夫婦．請下午四時後電話 430．2713

土庫出租

月租二百三十五．廚廁齊備．兩房一廳．京士威近會拔 430．5651

土庫平租

二房一廳廚廁齊備．近PNE．適合小家庭或學生．請電 254．4182

樓上出租

廿比街南邊．一房一廳．合女學生．請電王太．324．7526

新屋出租

樓下二房廚廁齊清靜光猛近巴士總站．往返唐人埠市中心．便捷合夫婦或小家庭：299-4610

土庫出租

三房一廳．11街夾菲沙各樣齊．另埠仔有空舖一間出租合各行業一千二百多元．879-3357

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊．交通方便．近中小學．京士威夾蘭菲．請電話：434．0366

新屋土庫

京士威夾38街．兩房一廳各樣齊備．適合學生小家庭．有意電午四至晚十時 438．7781

單人房

平租．爐頭雪櫃浴室齊．一五六〇號．19街東夾乃街．電 陳太．876．4792

全屋出租

新淨三房一廳套房．菲沙街夾44街．近學校巴士及中西商店．請電：321．0095

土庫出租

新裝土庫一廳兩房．廚廁齊．26街東夾．SOLCAN近乃磨學校．交通便電話：433．8383

潔靜土庫

二房一廳近18街與會拔．爐頭雪櫃全備．適合夫婦或學生每晚六時後電話 435-6963 JOHN洽

地下全層

新屋樓下二房一廳．近域多利與一街附近保電火暖氣平租．有意請電：周洽．254．6673

女單人房

地方清靜交通方便．近會拔夾23街．包水電合正職女士或學生．請電：434．4340

樓下出租

新屋兩房一廳．廚廁齊．菲沙近八仙酒家．請電：253．3214

土庫出租

兩睡房廚廁齊獨立門口出入近學校交通便地方清潔電話 255．4229 879．4389

土庫出租

近PNE巴市總站學校兩房一廳設備齊全獨立門口有意午後七時電：253．5420

屋土庫租

交通方便．乃路東．爐頭雪櫃齊．請電李太：325．0123

新樓下租

兩房一廳廚廁浴缸爐頭雪櫃全．會拔近一街．學校．交通便．請電：255．1479

華埠商業樓舖位招租

135-139E.HASTINGS ST.
VAN.B.C.V6A 1N5

正面兩個商業舖位25X110
二樓全層5500尺可作任何用途．
三樓適合社團及住宅．
查詢電話：681．7795 謝先生．

土庫出租

土庫單人房．近京士威夾乃磨．包水電．獨立門戶．電 434．338C

正層土庫各出租

二埠一三二五及KAMLOOPS ST 三房及二房廳廚廁．數中英文助．電洽 522．9160

土庫出租

域多利3街二房二廳．廚廁爐頭雪櫃齊近巴士．學校．電：254．8967．

柏文出租

潔靜一大房月租360地下停車場近唐人埠及市中心2223 PRINCE EDWARD 請電43 532222或：872-0597

華埠栢文出租

226東佐治街附房月租242．包暖氣．水電．電話：下午一至五時．六八四．三〇七四

樓下出租

兩房一廳廚廁各樣齊．交通方便各自門口．東二十街近巴士站小學．電話435．9167

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大．大小隨意．位唐人街中心．查詢電話二七八．四貳零零．

新屋樓下

出租兩房一廳爐頭雪櫃．全獨立門戶交通便．49街東夾菲沙．有意請電話325．2516鍾洽．

有房出租

會拔與京士威街廚廁齊全月租百五或正層1½房大廳月租三百七包電火午後羅太432-7505

潔靜土庫

乃磨夾34街．一房一廳．包水電．獨立門戶．廚廁齊備．電話：434．1100．

新屋樓下出租

兩大房一大廳廚廁浴雪櫃俱備．晚六時後電：873．5051．

新屋土庫出租

乃夾43街．兩房一廳．各樣齊備．獨立門戶．交通方便．下午五時後電：327．7502．

有房出租

有單人房出租包電話洗衣機等交通方便只適合於單身女性有意請電KIM 254．3326

翻新屋

樓上全層出租二睡房廚廁俱全交通方便近學校．電255．5364

土庫出租

兩房一廳東邊46街夾VICTORIA近學校巴士站月租350元電話：437．5812

全新樓下出租

域多利夾七街三房一廳各樣齊備獨立門戶人少可用二房一廳電253．8377馮生接洽．

煤氣鎮

全新旺鋪

GASTOWN 分租伍百餘尺月租六百五通合各種商業經營速電 687．8668

新屋樓下

二房一廳．廚廁浴齊．備．近乃磨夾九街．交通方便．近學校．電話：251．4335

商業樓及住宅

街角樓下舖另四組栢文．每月入息千五只貴13萬．7．千大興實業6859608或2618048

新土庫

近PNE．兩房一廳．交通方便．請電：255．8662

街角旺區舖賺租

素里埠SCOTT RD夾72街原是餐館．一切煤氣水電俱位齊．約貳千餘尺適合任何生意電274-8187

土庫出租

兩房廚廁齊備．另有正層兩房出租．適合學生．域多利近25街．電話：873．2596

新屋樓下出租

二房一廳爐頭雪櫃齊．近學校．巴士．乃29街．包水電．電話：876．8161

孖屋上層出租

七年新三房兩廳二廁全地毯．前後陽台．位44街近菲沙．租五百五十不超過五人．電 224-0759

土庫出租

兩房一廳廚廁各樣齊備．獨立門戶．近巴士總站．位于喜士定夾界限街交通方便電話：291-0593

樓下出租

乃街新裝修兩房一廳廚廁齊交通方便適合學生小家庭有意電早十時半至晚十時．688-0800

寫字樓出租

位于華埠喜士定街．請電話254．2917

全間屋租

樓上四房廚廁齊樓下二房廚廁齊全間或分租近中小學交通便 2040 E.6 325-2000

新屋樓下

出租兩房廚房廁所雪櫃爐頭各樣齊備交通方便近購物市場各自門戶電話324．1108

光猛土庫

光猛兩房一廳出租．雪櫃爐頭齊備．交通方便．近巴士站學校請晚電梁太 251．4253

樓上靚房

適合女性．地方清靜．交通便．近喜士定巴士總站．可素食包電火．請電 294．0930

近華埠大房出賃

爐頭雪櫃傢私齊備跑路街五六六樓上．電話：876．2453

光猛土庫

二房一廳廚房爐頭雪櫃齊備獨立門戶55街近域多利有意請電：324．9471．

土庫出租

二房一廳土庫廉租交通方便．適合小家庭月租250元有意請於工作時間電六八七四一三五

單房平租

有意者每日三時後請到佐治街東一三二六號與李君接洽

土庫出租

新屋平地夾54街二房一廳廚廁爐頭雪櫃獨立門戶．合小家庭．請電324．2349．

新屋樓下

兩房一廳廚廁齊．新爐頭雪櫃近蘭菲夾八街．近巴士學校．六時後電：253．2215

正層出租

一房一廳．廚廁齊備．獨立門口．交通方便．緬夾17．電話八七三．八七一六晚七時後電．

土庫出租

兩房一廳．近菲沙十四街．有意者請電：873．9804

土庫出租

兩房一廳新裝修各樣齊便．22街夾RENFREW交通方便．月租三百．晚電：432．9896

正層出租

寬大正層一房一廳一飯廳出租近BROADWAY及CLARK街晚電：876．1903黃生

樓下出租

近PNE兩房一廳租金平通合夫婦．或小家庭．歡迎有小孩．請電：251．5271

幽靜柏文

菲沙夾八街一房一廳及二房一廳廚房近華埠巴士月租三百四十元及四百廿五元：254-9362

土庫出租

蘭菲夾百老滙街二房一廳廚廁齊交通便利．有意請電：254．6169

土庫出租

二房一廳廚廁等在菲沙21街交通方便地方好．請電：876．5300

新屋樓下

出租．兩房一廳．廚廁齊備．獨立門戶．近PNE．電 255．0638

土庫出租

光夾兩房一廳或一房一廳各樣齊備合兩單小家庭東62街近乃街與飛沙街電325．2854

屋出租

近唐人街近PNE．四房一廳．早上十二時前電：254．6360

柏文出租

華埠有光大栢文出租有意者請電話：687．9126洽

土庫出租

三房一廳各樣齊．域多利夾二街交通便近學校．平地光猛取價廉．晚電253．6043．

樓下平租

本拿比近京士威新屋二房一廳廚廁浴室齊各自門戶出入．請電：434．4161

新屋樓下

出租本汝比近喜士定街一房一大廳廚虞齊獨立門戶包水電月租$325請雷 294．9346

平地土庫

新裝修二房一廳或一房一廳全地毯近學校蘭菲、請早電254-9135 晚電251-6913

土庫出租

光猛靚土庫兩房一廳廚廁各樣齊備乃磨．有意請電：432．7606

吉屋全間出租

出租．五一八佐治街東．請電話：879．7266．

吉屋出租

會拔夾傾士威街全間上下各有兩房一廳廚廁浴齊全新裝修合請六時後電四三七．三六一三

平靚土庫

新裝修高夾潔靜兩房一廳廚廁齊獨立門戶交通方便有意晚六時電：黃洽 324．2009

華埠柏文

603歎街單人房一人參房325元一房375包熱水暖氣．電話683．0471

土庫出租

一房一廳廚廁浴齊備獨立門戶．近學校交通方便．有意請六時後電：879．1377

樓下出租

三房一廳．各樣齊備．47街近乃近學校巴士站．歡迎學生．電話：327．4918．

孖屋下層

十餘年新二房一廳設備全．洗乾衣機12街近乃路租四八〇元．請電：876．5389

全屋出租

樓上三房樓下兩房一廳一廚房廁所近學校巴士站．請電 278．7613 266．2187

有房出租

單人房．廚房廁所．傢私齊．交通便 253．6878

土庫出租

兩房一廳全地毯廚廁浴爐雪櫃齊購物交通便包水電月租350域多利夾43街．電話324．6367

上層出租

獨立門戶一房一廳廚房廁所適合夫婦或單身包水電交通方便近京士威晚六時後872-8771梁

樓下出租

新屋兩房大廳爐頭雪櫃廚等獨立門戶近京士威市老傾巴士站小學合夫婦．438．6806

樓上樓下

出租樓上兩房一廳樓下一房一廳廚廁各齊全有意請電298．4879

全層及單人房租

樓上全層兩房兩廳廚廁雪櫃齊另有單人房合單身或學生有傢私交通方便電話二五三六四四三

土庫出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊全近學校巴士乃夾31街獨立門戶價錢相宜有意：879．0350

土庫出租

南區特大廳房．光猛設備齊．交通便．乃夾45街．電話325．8940

柏文出租

一房一廳栢文出租看海景包電視暖氣請電：255．4102

樓下出租

全層祇間一廳一房地方寬大有地毯設備齊對街獨立門戶清靜雅潔合夫婦：254．31C1

土庫出租

兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃廚廁齊．VENABLES街夾RUPERT街近PNE及小學432-9280

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向有陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四、〇四六四

土庫出租

兩房一廳．廚廁爐頭齊備．在一街．近NANAIMO有意者請電：255．1797．

全屋出租

兩睡房屋一C六域多利街．電話：253．9557 甄伯．

樓上兩層出租

近喜士定巴士總站共五房一廳一廚一廁．月租四百五不包電費．請電 689-7835 291-8343

樓下出租

新屋樓下兩房一廳出租界限街近喜士定巴士總站近學校水電齊．有意請電 294．9348

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎337歎街租金平，有意請到648喜士定東街面議

舖位分租

條件優厚

有意請電：八七四一六三九梁洽。

新屋樓下

三房一廳廚廁齊．好地區交通便．近乃路及35街請電：327．7707 254．0294

單人傢私房出租

一九六七年RENAULT汽車出賣五百元．電 254．6690

土庫出租

蘭菲夾布士定有土庫一廳一房出租各樣齊備交通便可即時入遷請電湯先生 253．5951

樓上出租

唐人街吉屋新裝修．貳式大房一廚房一廁浴雪櫃熱水暖氣俱全交通價雷陳太 688．8880

樓下出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶有意請下午五時後．電：253．5017

新屋樓下出租

三房一廳廚廁齊．好地區交通便．近乃路及35街請電三二七七七〇七

土庫出租

近唐人街學校巴士站購物商場．二房一廳爐頭雪櫃齊．全交通方便價錢平．請電 253-5900

新屋樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊．獨立門戶．包水電．月租四百五十元．電話：873．5079．

栢文出租

近[illegible]兩房一廳[illegible]一房一廳[illegible] 254．2468 254．2989

樓下出租

13街夾CLARK三房一廳．月租三百五十．包水電．宜小家庭．請電872．1336．

土庫出租

近京士威夾乃街兩房一廳一書房廚廁浴齊獨立門戶交通方便有意請電879．2860周洽

樓下出租

新屋兩房一廳．廚廁齊備．近香檳商場．交通方便．電 430．1128

樓下出租

三房一廳．廚廁爐頭雪櫃各樣齊備．獨立門口近巴士站學校．電話：874．3659．

靚柏文出租

喜士定夾域多利街．一廳一房．廚廁暖氣熱水設備，包雪櫃電爐窗簾地毯及停車位．近小學巴士站．十分鐘到華埠電話：二五五．九六六六．

埠達廉價市場生意出讓

經營西人雜貨菓子瓜菜新鮮肉搭舖大八千多尺・大停車場每年生意超過一百六十萬・有長批租平短線數好利錢好前途・東主急讓有意者請於上午九時至下午六時電：946・4515

旺舖出售

位于百老滙東街一四一號 49.50x200 (10,200 SQ.FT.) 前後大街實用面積大約六千尺及十二個停車場・水泥磚建成・最適宜于餐館或自制手工業零沽批發。

農場出售

曲步地40畝架搭齊備有代消權業主退休全盤號貴55萬・有意請電陳善猷：263・6116 或公司 876・9222

國畫出售

中國畫出售有人物山水花鳥等並有景德鎮名瓷按批發價出售・日電：684-9822晚 438-1166

搵錢菓舖出讓

北溫正大街租平有批每日五百餘另有六四九彩票失業好過打工請電九八〇七七二九晚八時後

三房吉屋

土庫兩房廚廁41尺大地有景・30餘年新全部裝修・九萬九・多活公司蘇先生 421・3430

清盤平賣

西餐館架搭・爐頭・枱椅大平賣・有意請到：五七一 Hamilton 街洽

八年屋讓

3179 WELLINGTON AVE 樓上三房土庫二房現租四二五元售13萬五千九 521-7124

有車出售

七九年美國紐車慳油耐用行六萬咪・開價二千一百・有意者請電：432・9372

紅瓦新屋

樓下三房出租近PNE連菲夾差利環境優美交通方便獨立門口廚廁具備・謝洽 254-0983

教授英文

早晨六至八時僅限五名學生BC省教師證書・高水準經驗教授英文・請電 738・6129

急賣生意

本拿比雜貨舖・日做三至五百長批租廉・樓上另有四臥房四萬餘請電陳太 521・2451

賺錢生意

食品零沽批發有固定長客東主健康欠佳急讓 $19,500 請電或面議・522・8058

餐館出賣

唐番餐館位於 MISSION 市中心65座位全酒牌兼外賣因人手缺乏取價四萬八千 112-826-5644

菜地出賣

本主有十一畝肥沃菜地出賣・有承意者・請與黃生接洽 253・2520

西區栢文

GRANVILLE 近64街約一千尺新裝修各樣齊月租四百適合有兒女家庭兩房一廳在二樓・請電 873・5603

屋主自賣

三睡房平房屋・有兩浴室・土庫完成・地大近香檳區・三七五〇 SOUTHWOOD ST 業主定要售出此屋・開價十一萬九千・詳情請電：437・3649 321・5340 黃小姐・

什貨舖生意自賣

經營十八年生意穩定・無競爭短線期批約好樓上三房一大廳・居住如意者請電：435・6398 洽・

百萬能實業

THE PERMANENT

公司：438-8161

國粵滬語 鄭太

BETTY CHENG BBA 321-6288

中英語 李宇樞

JAMES LEE BA 298-8988

▲29街近FRASER・叫八萬五・請還價・

▲一六六一34街・月租八五〇・叫九萬八千九百・

▲三九四五WELWYN街・對面是小學・交通方便・叫十一萬二千五・

▲RUPERT街近八街・四睡房兩浴室・有家庭房・土庫完成兩房・叫十一萬九千九百・

▲MILLER街近京士威・三睡房屋・叫九萬八千五百・請還價・

▲MILLER近京士威・兩睡房・實木地板33x110地・叫價$八萬三千・

倪致遠

PARK Georgia REALTY

ANDREW NGAI

電話：437・9700 228・8093

唐埠運動

▲唐埠生意連租約頂讓・租平・裝修新・時間短・總經銷各牌・因股東不和急賣三萬六良機勿失・

▲梳里唐餐館急讓・百二座位設備齊全・有酒牌・地點旺・東主無暇照顧・

▲西區攬屋33x122靜中帶旺・地點方便・樓上可做三睡房・土庫一房一廳・十二萬五千・

▲西區平屋・需大裝修・但地點適中・十萬餘・

▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳33x122近巴士學校・21街央頓巴街・

搬運公司

A・BB搬運公司承接搬運及貯藏存放・買有担保及燕梳安全妥當・電話：872・5858

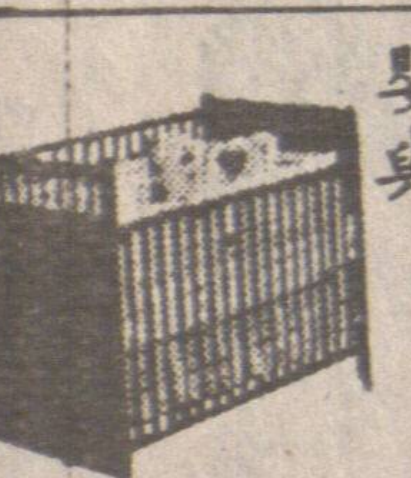
客貨車售

新換車頭波相汽喉等機件良好旅行或裝修可用・貴千六元・有意請雷：劉 872・4164

嬰兒用具大減價

嬰兒車座 原價$89.00 現價$69.95

嬰兒手推車 原價$169.00 現價$109.00



嬰兒欄床與床墊 原價$199.00 現價$117.95

嬰兒躺椅 原價$60.00 現價$49.00 出租6個月$15.00

T. J.'s KIDDIES KORNER

3231 Fraser St., Vancouver, B.C. 876-8616
10235 King George Hwy., Surrey, B.C. 584-8020
10435 King George Hwy., Surrey, B.C. 584-2122
944 – 12th St., New Westminster, B.C. 524-4612

有車出賣

七八年本田日本小房車慳油耐用六萬餘咪價二千六百晚六時後電四三八九九二九・王先生洽

埠仔餐房請經驗

企枱・請來電：403 624・3530周先生或馬先生洽・

吳祖捷芭蕾舞學院

GOH BALLET ACADEMY 招生

學院招收1985—1986年新學員

班級：孩童班、初級班、中級班、高級班及專業演員・訓練班、皇家芭蕾舞考試班

課程內容：芭蕾舞課、脚尖課、舞蹈表演課、jazz 代表性舞課・

歡迎報名接受訓練或詢問・

872—4220、872—4014

GOH BALLET ACADEMY
2345 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V5T 3C9 (604)872-4014

經驗車衣

女裝製衣廠請經驗車衣工作條件好・請親臨 SURREY CLASSICS 水街55號四樓・

餐館請人

沙城寶宮酒家宜專菜頭廚及炒鑊各一名新金從優・電話112・306・244。6787・

埠仔請人

雲島請無不良嗜好・刻苦耐勞學廚・下午二時後電112・923・4261・

搬運公司請人

年青男什工・要有車牌及略懂英語・有意請於上午十時至十二時電：255・9968洽

餐館請人

埠仔請中西廚二名富有三年經驗・另請雜工一名・自費電話112・7856682╲3・

埠仔請廚

請有經驗唐番餐廚及打雜各一名・包食宿・有意請自費電112・782・4747・

徵求僱主

25年木工經驗・專做櫥櫃・房屋裝修・內外油漆・保證滿意・英文電：RAY 327-6198

埠仔餐館

請年青幫廚一名・略識英語。新優・包食住・有意下午自費電：112・885・2511

請美容師

男女美容院徵女性經驗按摩美容皮膚護理師・請電：687・2895 684・4623

請人

西人雜貨舖請經驗年青打雜長工一名每星期工作五天工價面議・一五一八ROBSON街洽

請女裁縫

需有五年經驗・懂車花・能講流利英語・專做絲質及羊毛類裁縫及修改衣服等・工作環境清潔。薪金以能力而定・請電：688・6422・

請中西廚

沙省埠仔(ESTERHAZY)請中西廚包食宿新金以經驗為準晚九時後有意自費電306 745・2178

有經驗裁床招請

自動機器拉布工人及裁床管工・待遇從優・有意者請來一四四東七街面談・

舊屋換新屋

1025東17街（京士威夾乃）材料上乘大屋・3600平方呎・土庫完成・瓦屋頂・熱水暖氣・地50X122・

◆4168 Elgin St (King Edward) 三睡房及家庭廳・土庫完成三睡房・材料上乘・平地33x133

◆一連三間新屋・775・779・785・E 39 Ave.取價公道・售十五萬五千・歡迎還價・詳情請電：Rick 327-8661 Ben 876-4346

請女傭人

照顧14個月大小孩及其它家務每週工作五天人工面議晚八至十時電李太洽 733・6065

餐館請人

請經驗中西廚及企枱・夫婦均可・位亞省埠仔自費電話112・403・523・4606

請人

金磚餐館請有經驗中西廚全工或散工另請經驗男女企抬需懂中英語下午二至五電 421-8838

學廚長工

電話：112・923・4261・

訃告

先室孔門趙氏月珍夫人不幸痛于一九八五年八月七日正午十二時病逝于溫哥華中央醫院積閏享壽五十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇于八月十、十一日（星期（六下午一至五）（日下午一至四））假座寇尼殯儀館（西百老滙街一〇九六號）瞻仰遺容並于八月十二日上午十時假座聖芳濟華人天主教堂舉行追思彌撒後出殯歸土卜葬于白石天主教墳場 忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

杖期夫 德林
哀子 憲寬 媳婦胡婉遇
哀女 佩茜 迪娜 婿余友諒
外孫 余嘉榮 雲妮
同泣告

治喪處：溫哥華西六十六街七九號
電話：327・1646

哀謝

先慈李陳潔芳之喪經於八月二日星期五下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科市蘭墓園 叨蒙 鄉世誼宗親戚友惠賜賻儀花圈輓聯唁慰並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫 李枝進
哀子 旭輝
哀女 旭明
同叩謝

陳永栢・陳如馨每五百元・陳惠清三百元・溫華力一百七十元・黃陳杏珍一百元・陳德榮六十元・吳致江夫婦五十元・曹錦泰・譚紹元・李準・鍾翰定・關崇泰・以上每五十元・陳兆熾・陳慨謀・陳雲嘉・李常夢・劉芬・李淑賢以上每三十元・梁蓉・陳欽・廖惠濟・吳漢琛・渥燕・陳祥・庭貴・謝炳源・陳鴻・康強・周達濂・李錦興・馬太・葉基・周占南・伍耀光・二十元・以上每二十元・劉燦焜・川堂婦女部・至孝篤親婦女部・陳穎・馬愛琴・陳奕銓・司徒美芳・以上每十元・陳維嫦・李潤成・以

花圈

至孝篤親婦女部・陳穎川堂婦女部・陳永栢・陳如馨・陳惠清・黃陳杏珍・劉芬祥仝・溫華力・譚紹・鍾翰定・葉基・李淑賢・李張流・譚永熾・陳德榮・楊根・陳國慶・雅威足球隊仝人・JIMMY AND MAE CHOW・

訃告

先庶母黃門何氏太夫人廣東台山縣潮境鄉人痛於一九八五年八月七日下午一時病逝於中央醫院積閏享壽九十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月十三日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子 文鏡 媳馬氏
　　　 文忠 媳岑氏
　　　 文鎮
孤哀女 翠娥 婿譚悅葵
男孫 天相 德強 德權 德勤 德倫
女孫 月華 孫婿鄧硯光
　　 月影 孫婿呂耀強
　　 月明 孫婿鍾侍昭
　　 月芳 孫婿沈明輝
　　 月仙 孫婿廖正堃
小叔 持照 小嬸馬氏
侄 天佑 天柱 天偉
侄女 翠碧 翠燕 翠愛 翠玲 翠雲 翠蓮
外男孫 譚賜強 賜民 賜貴 賜華
外女孫 譚瑞琼 瑞珠
外曾孫 十餘名
外甥 余聯昌 外甥媳任氏 余兆昌
同泣告

治喪處：泰興公司 265 E. PENDER ST.

哀謝

先慈陳門李氏秀琼太夫人之喪經於八月一日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙 宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子 潤權 偕眷 仝叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

訃告

先嚴諱金明字亮學富公府君中山渡頭鄉人不幸痛於一九八五年八月六日上午十一時病逝於聖保羅醫院積閏享壽九十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月十四日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人 郭惠蓮
孤子 瑞泉
胞弟 金開 弟婦李氏
　　 金允 弟婦劉氏
侄 瑞基 瑞興
　 瑞強 瑞昌
　 瑞良
　 瑞昆 侄婦黃氏
侄女 美梨
侄孫 侄孫女 敏名
契女 貴少林
契女婿 李慶源
同泣告

治喪處：崇義總會 溯源總堂 利僑公司

中西招牌

木板・膠板・廚窗蓬帳・車身・廣告等等・價錢相宜・服務忠誠・請電：255・7264

剪草倒樹

修樹，清理垃圾
電：251・3089劉

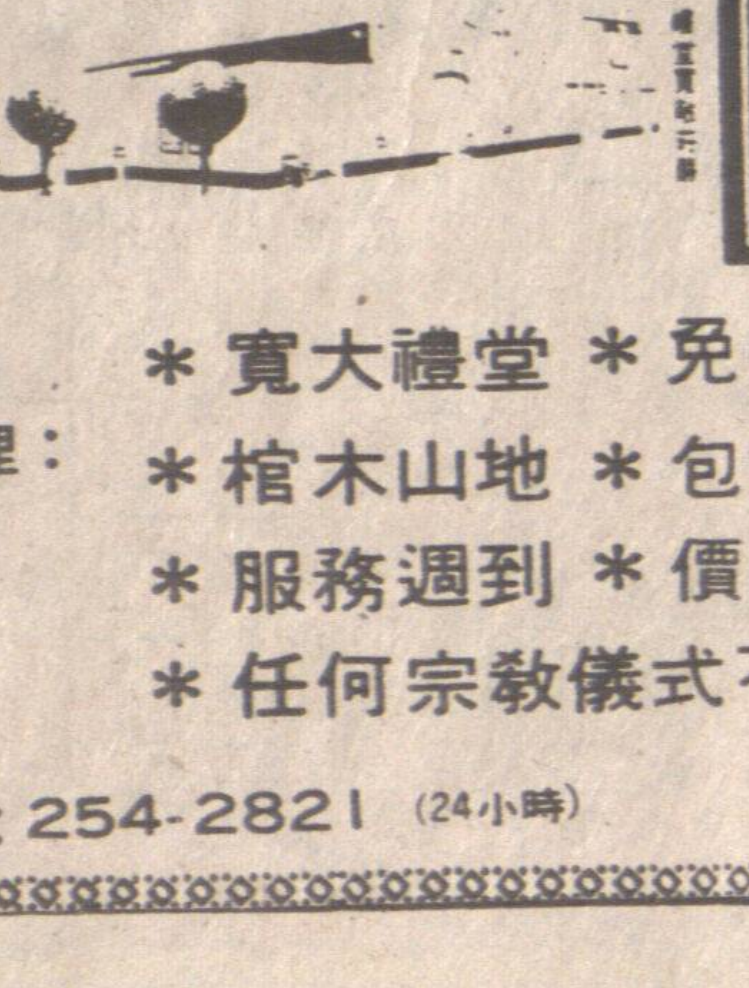
專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢 9840597

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜



盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：

李顯理
雲　龍
二君接洽

電話：254-2821 (24小時)

- ＊寬大禮堂 ＊免費停車
- ＊棺木山地 ＊包辦一切
- ＊服務週到 ＊價錢公道
- ＊任何宗教儀式不拘

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

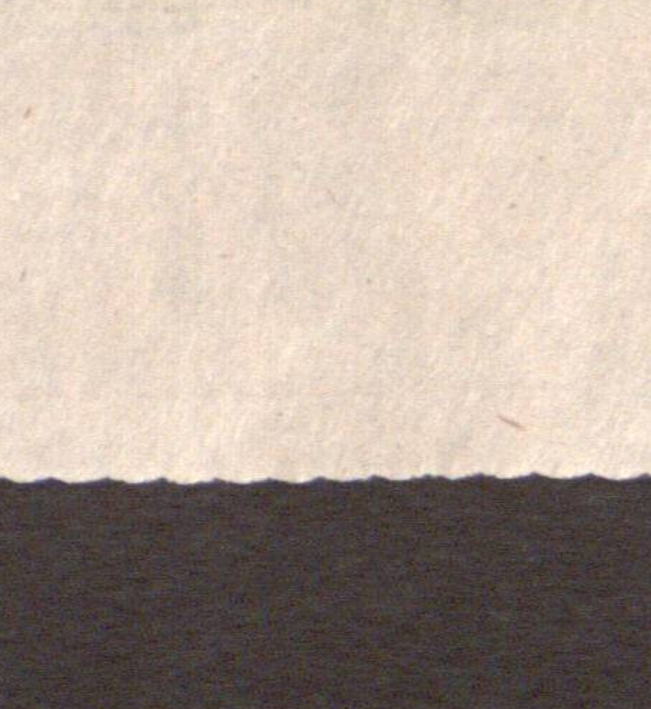
榮僑花舖

Louie's Florist

371 E Hastings Street Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL:683-5124

●加西總代理一米仔蘭



本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

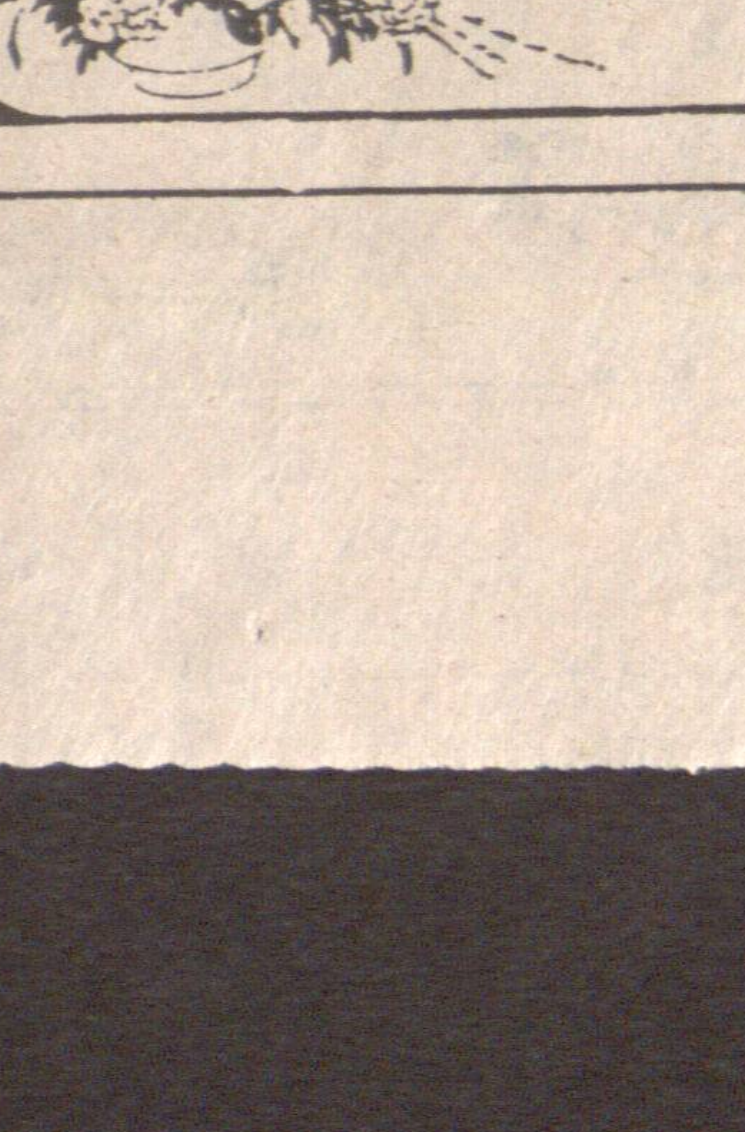
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.

Tel: 687–9605



本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月運花舖

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

與警察丈夫感情破裂大受刺激

婦人孭兩女跳樓

三母女同歸於盡

【本報特訊】一名卅一歲婦人與當警察的丈夫感情破裂，精神大受困擾，竟於昨晚十時廿五分，在屯門美樂花園寓所，以孭帶背着兩名分別三歲及六歲的稚女，從十一樓高處跳下自殺，三母女送院証實不治，這宗家庭慘劇哄動了屯門區。

三名死者是母親麥玉芬，卅一歲、大女黃寶儀（六歲）及黃詠詩（四歲）。女死者的一家之主是長沙灣警署軍裝警員黃錦榮（卅七歲），編號一一×六四，黃家是於八四年九月入住屯門美樂花園第十座十一樓E室，上址面積為五百八十八呎的兩房一廳的單位，而整幢大廈均是政府紀律部隊的已婚宿舍。

據稱，導至上演這幕慘劇的原因是麥女懷疑丈夫有外遇，夫婦倆曾經為此事提出離婚，而麥女亦曾多次企圖自殺。

本月一日，男戶主再因為離婚問題與妻子發生爭吵，其後他便搬往他處居住，豈料至昨晚，即發生慘變。

因提離婚夫婦爭吵 丈夫搬走家變頓生

昨晚十時廿五分，美樂花園第十座的居民，突聞隆然巨響，街坊赫見有三人伏倒地下草坪上，而適逢一隊在屯門碼頭上岸的休班水警途經上址，發現三人伏在血泊中，當時女子面向地下肝腦塗地，而她身上還用一條紅色的孭帶背繫着四歲的女兒，另有一名六歲的女孩則離母體數呎以外，警員覩狀加以拯救，該四歲女童尚有點氣息，警員一邊以人工呼吸搶救，另着街坊報警。當救護人員抵場，已發覺少婦及年歲較大的女童已當場斃命，四歲女童則於送往屯門診所途中不治。

大批警員在美樂花園第十座逐層搜索，結果証實自殺女子在十一樓E座跳下，消防員奉召破門入屋方便警方調查，警員發覺上址屋內被人弄得很凌亂，疑自殺母親曾在屋內找尋一些重要物件，稍後警員在一間小童睡房中見到一片窗花及窗戶打開，對下則有一張木櫈，疑死者從該處跳樓自殺。警員亦在死者伏屍現場檢得兩對小童拖鞋。

慘劇發生後，警方根據資料通知了正在當值的警員黃錦榮，黃於今晨零時在探員的陪同下返回住所，當他獲知三母女已橫死，神情呆滯，在現場稍作逗留便由警車載走。

⇦①三屍命案，婦人孭兩女跳樓，自有燈光樓宇，沿虛線墮下。②現場一灘血，有拖鞋散開。③死者之夫悲慟欲絕。

署理港督指出

去屆立法局 歷史性一年

【本報特訊】署理港督鍾逸傑爵士昨日在今屆最後一次立法局會議中表示，過去一年是本港歷史性的一年，隨着在立法局上就港前途問題作辯論，以及英首相戴卓爾夫人在局上發言後，一年來議員的辯論代表着香港越來越重要，討論事項亦日趨複雜。他在結束會議前，特別向各議員就他們的工作及成果致謝。新一屆立法局第一次會議將於十月三十日在新的立法局會議廳（最高法院舊址）舉行。

鍾逸傑爵士稱，議員們在今屆的立法局會議中分別討論了關於社會、經濟及政治的事項，據統計數字顯示，在今居的廿六次會議中，共有八十三次條例草案，四十三個動議及一百七十九條問題。他稱，這些工作不足反映立法局的轉變及重要性，他指出，在今居之後，立法局的性質有所改變，將由委任機構轉變為有民選議員的機構，下屆立法局將會有廿四名民選議員。

他說，在立法局前面有很多工作須要處理，而最重要的便是立法局繼續發展法律的制度，令這些制度不單可於今日為港服務，更能在多年後為港服務。

****

九七前布政司 將由華人出任

【本報特訊】布政司鍾逸傑爵士在接受本港一份英文雜誌訪問時稱：一九九七年之前，港府布政司職位由華人出任是絕對有需要的。

他是在接受「亞洲週刊」訪問時表示：在過渡期間，作為布政司的主要工作，必需要對本港社會及政治環境的轉變，作出適當的配合和反應。他說，如果在九七年時，仍由外籍人士任布政司，那麼就與中英聯合聲明的精神不相符，為了避免驟然的轉變，最宜在一九九七年之前即作好準備。

****

匪徒飛車劫途人 昨相繼發生兩宗

另一解款員被截劫損失六萬五

【本報特訊】一名陳姓男子（卅六歲）昨凌晨五時十分獨自離開油蔴地德興街一蒸氣浴室下班回家，行至彌敦道與佐敦道交界之裕華國貨公司門外時，突有兩部私家車駛至其身旁停下，跳出數名男子把陳包圍，强搶去其頸上一條值四千元金鍊。得手後跳回車上向旺角駛去，事後事主立即報警，據悉兩賊車當時載有十名男子。

昨日清晨七時四十三分，沙田火炭黃竹洋街亦發生同類劫案，一名五十五歲姓陳男子行經上址街頭，突有一輛綠色私家車駛至其身旁停下，有三名男子下車持兩把利刀指嚇陳，將陳拖上車內搜劫，劫去現金三百元、一隻手錶及一隻金戒指後將陳推出車外，隨即開車逃去，陳幸未有受傷並撥電報警。

又：一名公司職員預備將一筆現金及支票存入銀行時，被兩賊人在街頭攔途截劫，損失現金六萬五千元及一批票面共卅萬元劃綫支票。案中傷者名洪炳璋（五十八歲），是一間公司職員，昨晨十時十分，洪與另外一名同事用一個黃色運動袋載着上述現金及支票，乘坐一輛客貨車（CL六×九）前往深水埗青山道四四八號工商銀行，預算將該筆現金及支票存入銀行。當客貨車駛至青山道與廣成街交界，二人下車步往銀行時，有兩名男子從路旁閃出，把洪手上載着現金及支票的運動袋搶去。洪在與賊人糾纏時被推跌地上，頭部及兩手擦傷。賊人得手後向興華街保安道方面逃走，有人目擊其中一賊在興華街街市失足跌倒，衣服沾上污漬。警方接報後曾通電附近巡邏警員留意兜截身上有污漬的可疑人物，但未有收獲。受傷事主其後被送往明愛醫院，敷藥後經已出院。兩賊人在行事時並未持有武器。

⇦警員調查解款員被劫，左圖為事主之客貨車。

司徒拔道發生交通意外

載啤酒貨車突失控 撼重型車尾傷兩人

【本報特訊】港島司徒拔道，昨日上午發生一宗交通意外，一輛泥頭車和一輛送啤酒貨車相撞，後者車頭被撞至嚴重毀壞，共有兩人受傷。司機被困車內動彈不得，搶救出來後，送往鄧肇堅醫院治療，幸而傷勢不重。

昨日上午約十一時，一輛編號CV八三×二泥頭車，剛剛由畢喇山道政府石礦場駛出，行至司徒拔道與皇后大道東交界，準備右駛出摩理臣山道，在交通燈前等候轉燈之際，突然被尾隨的一輛送啤酒車一撞。

該車編號BJ九四×七號，載滿啤酒的貨車，有三名跟車工人。據其中一名工人說，當時亦不知發生何事，可能是車重，駛至斜路時刹掣不住。擋風玻璃被撞至粉碎，反而泥頭車尾毫無損傷。兩傷者名陳×成，卅二歲，陳×平，卅二歲。其中一名敷藥後出院，另一人轉送瑪麗醫院留醫。

元朗有血案 刀客襲途人

【本報特訊】四十五歲男子朱×基，昨日下午五時許，偕妻途經元朗教育路好旺樓時，突遭一持刀男子襲擊，朱走避不及遭斬傷，兇徒傷人後逃去無蹤。傷者事後被送瑪嘉烈醫院醫理。

政府担保 地鐵還債

【本報特訊】立法局昨日批准政府給予地下鐵路公司保証，担保該公司償還二千二百萬元之貸款。

根據該項保証借得的款項將用作支付港島線康山發展基本設施工程合約之費用。

連同此筆貸款保証，政府對地下鐵路公司的保証承担總額，共達七十八億九千萬元。

被通緝男子 自澳押回港

涉嫌兩宗劫案

【本報特訊】一名被本港警方通緝的男子，日前在澳門落網，昨晚被解返港澳碼頭，交由深水埗警署重案組人員帶返警署調查。

被通緝男子卅歲，涉嫌與今年四月長沙灣區兩宗劫案有關而被通緝，警方相信他已逃往澳門，通知澳門警方協助調查，日前被澳警拘捕，昨晚九時十五分由澳警押解乘木星號抵港，隨即由深水埗警署重案組人員帶走。

據稱：被捕男子日前向澳警報稱被劫去數萬元，警方調查時揭發他是被港警通緝的疑犯。

愛滋病毒試劑供應無期

檢驗工作受延誤

港紅十字會將另找途徑來購買

【本報特訊】由於愛滋病毒試劑供應緊張，紅十字會向美國訂購的試劑，未知何時才能供應予本港。該會原定本月底對捐血者血液進行愛滋病檢驗的工作，相信會受到延誤。

紅十字會輸血中心總監梁鄧素晶表示：該會曾多次向美國的愛滋病毒試劑供應商催促早日交貨，但供應商只表示會儘快將試劑供應予本港，可是未能確定交貨日期。

她指出，試劑供應緊張的原因，主要是美國國內對試劑需求甚大，每年要進行一千萬個試驗。但目前美國只有五間藥廠生產試劑。

首批的試劑，最快要本月底或下月初才能供應予本港。仍未有確實的供應日期，紅十字會將考慮其它途徑購買。

紅十字會準備貯存足夠在兩個月內，每日做五百個試驗的試劑，才開始對血液進行愛滋病毒檢驗的工作，以確保有關工作，不會中斷。

港聞

涉嫌爆竊珠寶工場

九名男子被解控 還押候調查再訊

九名非法移民，涉嫌爆竊尖沙咀一間珠寶工場，為警方拘獲檢控，昨解南九龍裁判署提訊，法官徇控方請求，諭將案押候至本月十二日，以便等候警方進一步調查，九名被告均暫無需答辯，第一、二、四、八被告四人，因身體受傷還押伊利沙伯醫院犯人羈留病房看管，其餘五名被告，則還押警方看管。

被告九人，㈠段瑞明，廿九歲，小販；㈡徐小興，廿六歲，侍應；㈢姚伴華，卅歲，侍應；㈣簡志華，卅歲，侍應；㈤賴榮，廿八歲，地盤工人；㈥趙志揚，廿八歲，小販；㈦陳偉成，卅一歲，小販；㈧黃國強，廿七歲，無業；㈨梁展明，廿六歲，地盤工人；分別被控兩罪，㈠控全體被告九人於本月三日至五日期間，潛入加連威老道九號一間珠寶工場，偷竊一批珠寶及手表零件等，共值三萬五千元；㈡控首次被告二人於本月五日在彩虹邨毆打男子黃家雄企圖行劫。法官暫時不聽取他們答辯。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。送禮自奉佳品

大特價酬賓
風乾鴨肝腸
特製特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

加屬 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244

結束營業大傾銷
本公司於本年八月中結束營業．全部貨品．不計成本出售．請早駕臨．勿失良機．

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel.☎ 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼囊蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭囊蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚，黃花魚，白鯧魚，牙帶魚，生魚，獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604)438-2452

批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆．蓮藕
生薑．蒜子
芥蘭．馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

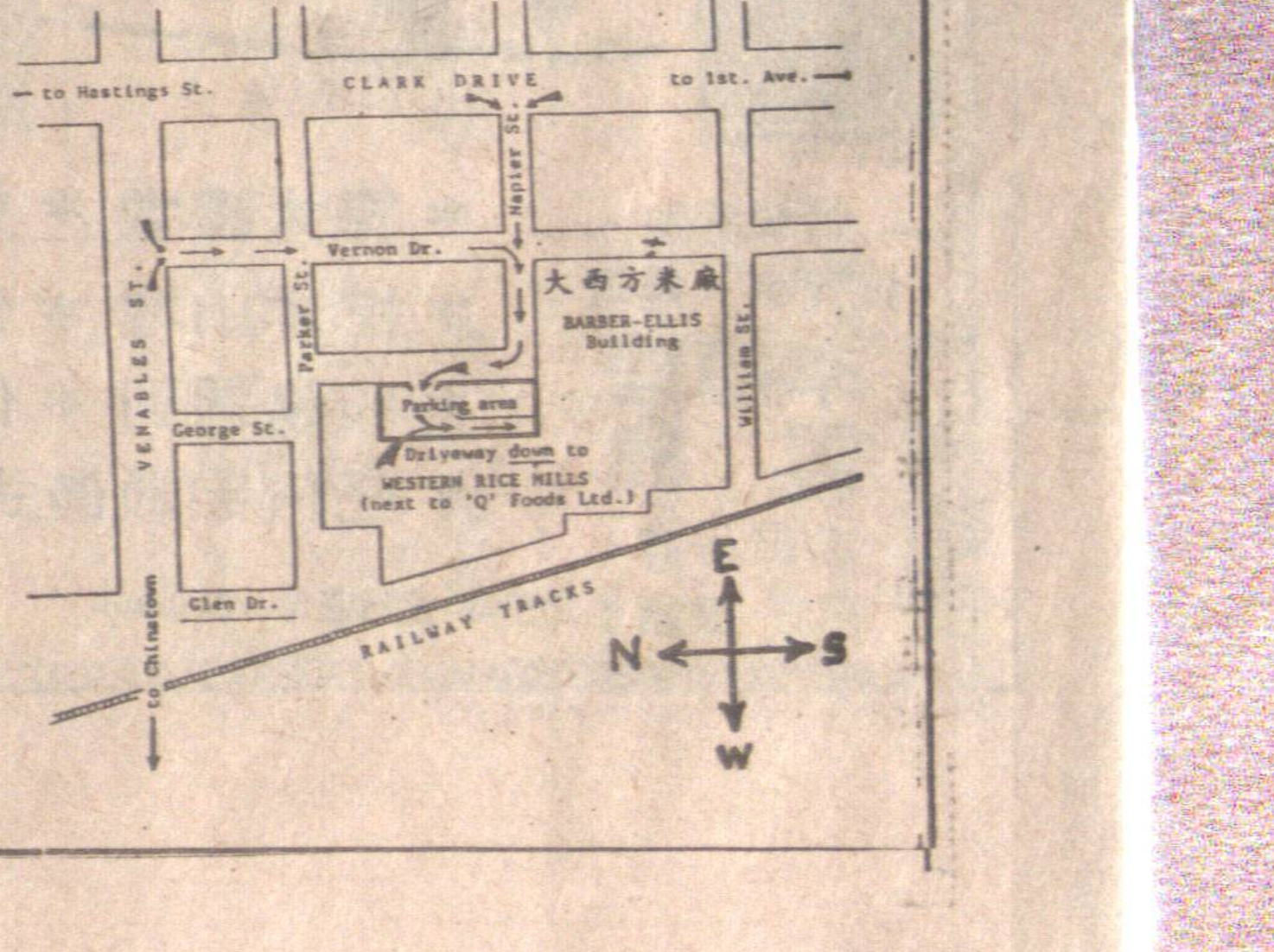
永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八．六〇二五

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對 蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九－六一一六零

WM Rice **大西方米廠**
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

DAY# 90. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK.
Sat., Aug. 10, 1985

FIRST (X1) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

80-01	01 ADBY ROYAL	RYCROFT D	115
80-01	02 ADABID	LOSETH C	115
43-02	03 MEXICAN PROM	BURTON P	*110
94-03	04 FAIR RETURN	DURAN R	115
60-01	05 LADY EQUITY		115
74-01	06 LIBERTY WIND		115
40-02	07 WALLEYE WILLI	PATZER M	115
78-01	08 HEARTS AFLAME	KRASNER S	115
80-01	09 [illegible]	MENA J	115
80-01	10 FLYING CLEMMIE	LACOURSIERE L	115
	-Also Eligible-		
	E1 WIN'N STYLE	DAILEY J R	115

SECOND (X1) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

78-01	01 SCHAJANI		115
	02 VIKING'S VICTORY	DAILEY J R	115
85-01	03 DARLIN' BLUE	MILLS B	111
85-01	04 SHE'S DOUBLE A	BURTON P	*106
85-02	05 CLARE'S HAPPINESS	MYLREA D	*106
82-01	06 IRISH MAID		111
78-01	07 TURNESIAN	SMITH A	113
	08 BOLD'N BAY	WALKER M	115
	09 LADY TO BE		111
85-01	10 FLEET LITTLE GAL	PATZER M	115

THIRD (X3) PURSE $3,200 MDN 3 YO
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

83-01	01 SEBASTION D	YOUNG P	115
81-01	02 KOLUCTOO	LACOURSIERE L	115
83-01	03 NORMAN'S CONQUEST		115
83-01	04 DOVANT	WALKER M	115
47-01	05 GEORGE ROYAL JR	MENA J	115
81-01	06 DUNN BAR	RYCROFT D	115
81-02	07 DAYBREAK DANCER	SMITH A	113
74-02	08 STRELNIKOFF	KRASNER S	115
77-01	09 POWER BLOC	BURTON P	*106
83-01	10 IDOL'S EYE	LOSETH C	115
	-Also Eligible-		
85-01	E1 POLICE PROTECTION	ARNOLD J	115
86-01	E2 PODBORSKI		115
	E3 DANCING FLAG	PATZER M	115

*E3 & E2 BRIDGE L　Owned Entry

FOURTH (1) PURSE $3,900 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES

83-06	01 BLUE REGINA	WRAYTON E	115
86-05	02 TESSY BAY	STEVENS R	115
(83-06)	03 BOBS REDHEAD	JOHNSON B	117
79-06	04 KHANISUM	LACOURSIERE L	115
82-06	05 GOODY FOUR FEET	BURTON P	*104
82-06	06 TIMELY SELECTION	YOUNG P	113
(79-06)	07 BE BLESSED	ARNOLD J	117
78-09	08 NOTIMEATALL	DURAN R	109
79-05	09 ANGEL'S STAR	MENA J	113
79-06	10 KEEP THAT MODEL	PATZER M	115

*01 & 07 LACOURSIERE HARVEY　Trained Entry

FIFTH (3) PURSE $4,000 3 YO (2X)
CLAIMING $5,000 1 1/16M MILES

80-04	01 FIRM COMMITMENT	LOSETH C	109
(77-01)	02 MAGIC MERCHANT	SMITH A	111
82-05	03 DARK LURE	KRASNER S	109
80-04	04 REILS DOE	MENA J	114
80-04	05 AVANT'S CALL	BURTON P	*104
80-04	06 SILENCE WILLOUGHBY	WALKER M	109
83-03	07 TO BE FREE	RYCROFT D	115
82-05	08 GROUSE MOUNTAIN	JOHNSON B	113
81-05	09 TALENTED LEGACY	MILLS B	116
80-04	10 [illegible] SPECIAL	WRAYTON E	113
	-Also Eligible-		
69-07	E1 QUARTET	JOHNSON B	113
72-02	E2 ICE THE PUCK	LOSETH C	109
83-03	E3 MAJOR BIZARRE	PATZER M	111
83-03	E4 KNIGHT'S BLUFF	LACOURSIERE L	111

SIXTH (9) PURSE $4,200 3&UP
CLAIMING $5,000 1 1/8M MILES

72-05	01 SHARP SPEEDSTER	MILLS B	109
84-09	02 ARCTIC PATROL	KRASNER S	109
80-09	03 BIDDER N BALANCE	PATZER M	112
(83-09)	04 FRAME UP CHARLIE	WALKER M	113
83-07	05 NATIONS VICTORY	LACOURSIERE L	119
80-09	06 SOLICITOR GENERAL	BURTON P	*104
	07 WHAT A REPLICA		112
83-07	08 B J'S KIN	RYCROFT D	117
83-07	09 LITTLE STAWAMUS	LOSETH C	111

*02 & 06 BARROBY FRANK　Trained Entry

SEVENTH (2) PURSE $6,800 2 YO NW 2 F
ALLOWANCE 6 1/2F FUR

65-08	01 SHIP'S LASSIE	PATZER M	115
(79-02)	02 I LOVE FRIDAY	WALKER M	115
75-08	03 BOSS OFFICE	MENA J	115
85-08	04 LA RUBIA	ARNOLD J	115
75-08	05 TASTY MOOD	WRAYTON E	115
85-03	06 UNDER MY SKIN	LACOURSIERE L	115
75-08	07 ESSENCE RARE	JOHNSON B	115
65-08	08 A D'S FAVOURITE	LOSETH C	115

EIGHTH (8) PURSE $20,000 ADDED
NEW WESTMINSTER 2 Y O C & G
6 1/2F FUR

80-08	01 NEW STATESMAN	JOHNSON B	115
(78-02)	02 INSECTUTOR	WALKER M	115
78-03	03 CANADIAN DEVIL	MENA J	115
80-08	04 BILLY OXYGEN	LACOURSIERE L	115
65-06	05 YOU TOLD ME SO	PATZER M	117
(84-03)	06 DANCERS WORLD	RYCROFT D	115
(78-03)	07 COLORADO RIVER	LOSETH C	117
(80-08)	08 KING HASOCK	LOSETH C	122
(73-08)	09 KING PROCTOR	MILLS B	122

*01 & 03 CARTER G　Trained Entry
*07 & 08 MCLAUGHLIN ERMON　Trained Entry

NINTH (X2) PURSE $6,000 3&UP
CLAIMING $15,000 6 1/2F FUR

(84-07)	01 YANKEE JESTER	LOSETH C	116
76-06	02 HASTY PURCHASE	JOHNSON B	115
84-07	03 TOUCH LADDIE	DURAN R	114
78-06	04 BELOW FREEZING	PATZER M	119
84-07	05 DALASYRIS	LACOURSIERE L	114
78-06	06 SAD VALLEY	KRASNER S	114
84-07	07 LORD IRISH	RYCROFT D	115
78-06	08 HIDDEN BAY	MENA J	116
84-07	09 SOVEREIGN AWARD	WALKER M	113

WEATHER CLOUDY　TRACK MUD
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3 & 5 RACES
EXACTOR -4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR -9TH RACE
WIN FOUR -4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

DAY# 91. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK.
Sun., Aug. 11, 1985

FIRST (X1) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

85-01	01 HOLY BLESSING	MILLS B	116
82-01	02 KLUANE	PATZER M	115
	03 WIN'N STYLE	BURTON P	*106
74-01	04 TOFINA		111
85-02	05 COOKIE'S LEGACY	DAILEY J R	115
80-01	06 THIEF OF TIME	ARNOLD J	115
75-01	07 SOLAR CLOW	BLOOM J	111
85-02	08 SUMI LEA	LOSETH C	115
78-01	09 SABOT BLEU	LACOURSIERE L	115
55-01	10 QUEST FOR FAME	WRAYTON E	115
	-Also Eligible-		
80-01	E1 ABBY ROYAL	RYCROFT D	115

SECOND (1) PURSE $3,200 3&UP NW 85
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

112-05	01 BRISK STEPPER	BLOOM J	119
82-04	02 GRAMP'S BOY	ARNOLD J	119
83-04	03 OIL RESERVE	WRAYTON E	119
	04 BLACK CHARADE	RYCROFT D	122
82-04	05 DOCTOR BROWNLEE	SMITH A	122
69-02	06 BIKINI INSPECTOR	STEVENS R	119
83-04	07 RAWHIDE RAY	MYLREA D	*117
83-04	08 FIVE FEATHERS	LOSETH C	119
83-04	09 BLACK ON BLACK	LACOURSIERE L	119
79-03	10 PETUNIAS TREASURE	WALKER M	119
	-Also Eligible-		
85-02	E1 BEV'S RUNNER	RYCROFT D	119
83-04	E2 PATCHE'S SON	LACOURSIERE L	119
83-09	E3 KYP'S KID	PATZER M	122
83-04	E4 NOTORIOUS NATIVE	SMITH A	122

THIRD (5) PURSE $4,700 3 YO
CLAIMING $8,500 6 1/2F FUR

78-05	01 MAC PRIMER	DURAN R	110
82-07	02 AIN'T THIS LIVIN	BLOOM J	115
81-05	03 SATELLITE STATION	WOLSKI T	112
(83-03)	04 MOD FRAUD	LOSETH C	112
82-07	05 HE'S THE MAN	KRASNER S	112
82-07	06 SIXTEENTH AVE	WRAYTON E	110
54-09	07 ROCKY'S SECRET	LACOURSIERE L	110
(81-05)	08 PRINCE PLEASANT	PATZER M	110

FOURTH (X3) PURSE $3,400 3 YO
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

83-03	01 I WILL SURVIVE	ARNOLD J	120
58-05	02 COUG'S AGENT		107
82-05	03 SUNNY DAY AWAY	PATZER M	112
82-05	04 JOVIAL JIM	WOLSKI T	112
82-05	05 KY JAY		110
83-03	06 JOEY'S BOY	LOSETH C	120
72-02	07 COLD CREEK NATIVE	KRASNER S	110
82-05	08 JOCKEY PRINCE	BURTON P	*107
(81-02)	09 JAMIE BIRCH	WALKER M	112
(82-05)	10 HUMPHREY LAD	RYCROFT D	115
	-Also Eligible-		
80-04	E1 CANADIAN ACTOR		107
80-04	E2 MIDNIGHT BAY	MILLS B	110
72-02	E3 ICE THE PUCK	MENA J	110

*02 & E1 ELLICKSON JAMES　Trained Entry

FIFTH (9) PURSE $4,500 3&UP F&M
CLAIMING $6,500 1 1/16M MILES

81-09	01 LES MISERABLES	RYCROFT D	111
86-06	02 DAINTY JAY	BURTON P	*111
85-04	03 LEAH THE LADY	WOLSKI T	110
(81-09)	04 MISS GENDARME	KRASNER S	109
85-04	05 DOCILE DELIGHT	MENA J	113
83-06	06 PEZ'S PRIDE	WALKER M	111
81-07	07 MIMI CHIELLO	LOSETH C	111
73-07	08 PETE'S NATAL	YOUNG P	117

SIXTH (X2) PURSE $6,000 3&UP F&M
CLAIMING $15,000 6 1/2F FUR

(86-04)	01 HIGH RESERVE	BURTON P	*109
81-07	02 BROCKTON MISS	WOLSKI T	112
85-05	03 GYPSY DARLIN	DURAN R	112
85-05	04 CLASSICAL QUEEN	MILLS B	114
85-05	05 KATIE ROYAL	KRASNER S	112
86-04	06 BUSS DRIVER	LACOURSIERE L	114
(86-04)	07 SUMMER FARE	WRAYTON E	114

SEVENTH (6) PURSE $6,800 3 YO NW 2
ALLOWANCE 6 1/2F FUR

85-07	01 TURN TO B C	LOSETH C	115
85-07	02 MAJESTIC EFFORT	PATZER M	120
	03 AKYREYRI'S CHAMP	WALKER M	115
82-08	04 CIRCLE ALL	WRAYTON E	120
85-06	05 BIG BOUNTY	KRASNER S	115
20-04	06 TRUE HAWK	MENA J	115

EIGHTH (8) PURSE $20,000 ADDED
MATING GAME 3 & UP F & M
1 1/16M MILES

83-08	01 SUPERNATUREL	PATZER M	119
83-08	02 SOLANDER ICLE	MILLS B	111
(76-08)	03 ROYAL GARTER	SMITH A	116
83-08	04 LADY OF MARS	WALKER M	115
83-08	05 NORTHERN NIMAS	WRAYTON E	114
(83-08)	06 STELLAR PERFORMER	LOSETH C	120
76-08	07 OKAN DEE SELECT	YOUNG P	115
	08 [illegible]	MOORE K	[illegible]

NINTH (1) PURSE $3,300 3&UP NW 85
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES

83-04	01 WILLIES KING HIGH	ARNOLD J	119
76-02	02 TAR TAN COMMAND	MYLREA D	*11[illegible]
82-09	03 ALL IN TIME	PATZER M	119
69-01	04 MAXIMUM BALANCE	RYCROFT D	119
83-09	05 SWIFT PURCHASE	WOLSKI T	122
83-09	06 FLYING BRANDY	WRAYTON E	119
83-09	07 BRIDGE CRACKER		122
83-09	08 JUDGES FOLLY	LOSETH C	119
83-04	09 SUPREME REASON	DURAN R	119
76-02	10 FAMILY FEATURE	MILLS B	119
	-Also Eligible-		
85-09	E1 SEA HOPE	WRAYTON E	119
85-09	E2 RIOT SQUAD	KRASNER S	119
84-09	E3 GENI KHAN	LOSETH C	119
84-09	E4 SURE HAS QUIK	BLOOM J	11[illegible]

WEATHER CLOUDY　TRACK MUDDY
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3 & 5 RACES
EXACTOR -4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR -9TH RACE
WIN FOUR -4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

10TH AUGUST,1985.	11TH AUGUST, 1985
1. Adabid (Loseth) Abby Royal (Rycroft) Flying Clemmie (Lacoursiere)	1. Sumi Lea (Loseth) Cookie's Legacy (Dailey) Thief Of Time (Arnold)
2. Turnesian (Smith) Darlin' Blue (Mills) Fleet Little Gal (Patzer)	2. Five Feathers (Loseth) Petunias Treasure (Walker) Doctor Brownlee (Smith)
3. Power Bloc (Burton) Dunn Bar (Rycroft) Idol's Eye (Loseth)	3. Prince Pleasant (Patzer) Mod Fraud (Loseth) Sixteenth Ave (Wrayton)
4. Bobs Redhead (Johnson) Tessy Bay (Stevens) Goody Four Feet (Burton)	4. Humphrey Lad (Rycroft) Sunny Day Away (Patzer) I Will Survive (Arnold)
5. Firm Commitment (Loseth) Magic Merchant (Smith) Talented Legacy (Mills)	5. Dainty Jay (Burton) Miss Gendarme (Krasner) Leah The Lady (Wolski)
6. Frame Up Charlie (Walker) Sharp Speedster (Mills) Solicitor General (Burton)	6. Summer Fare (Wrayton) High Reserve (Burton) Buss Driver (Lacoursiere)
7. Tasty Mood (Wrayton) I Love Friday (Walker) Boss Office (Mena)	7. Circle All (Wrayton) Majestic Effort (Patzer) Turn To B C (Loseth)
8. King Proctor (Mills) King Hasock (Loseth) Billy Oxygen (Lacoursiere)	8. Royal Garter (Smith) Supernaturel (Patzer) Stellar Performer (Loseth)
9. Sad Valley (Krasner) Hidden Bay (Mena) Below Freezing (Patzer) Hasty Purchase (Johnson)	9. Swift Purchase (Wolski) Maximum Balance (Rycroft) Willies King High (Arnold) Flying Brandy (Wrayton)
5. Firm Commitment (Loseth)	8. Royal Garter (Smith)

文摘

江浙農業經濟發展快速

（英）羅·德爾夫斯　江濱譯

去年，中國經濟增長率很高。有人認爲，這種情況證明，市場力量開始粉碎中國經濟制度的枷鎖。長期以來，中央過多的管制，以及官僚主義的慣性，壓制着經濟發展。

據報道，中國經濟去年增長百分之十四點二。而且增長範圍廣泛，每個省市自治區的工業生產，都出現「雙位數」的快速增長。除了西部邊疆地區外，農業生產的增長率普遍達到百分之十到百分之二十，而在迅速走向發展經濟作物和農村家庭工業的地區，增長率更高。

工業增長速度最快的省份，總是農村經濟改革很快和農業增長率很高的江蘇、浙江、廣東和福建等四個沿海省份，去年工業生產總值全都增長百分之十九以上。其次是西南的四川省，以及中部長江流域的安徽、湖北、湖南和江西四個省份，去年的工業增長率達到百分之十五到百分之十六不等。

發展最快省份的一個明顯特點，就是集體企業（尤其是農村工業中的集體企業）所發揮的重要作用。去年，在工業增長中居於領先地位的浙江和江蘇，農村企業方面也是極其發達的。

江蘇在全國各省市自治區的工業生產中，去年已居第二位，僅次於上海。

在江蘇全省工業生產總值中，將近一半（百分之四十四）來自集體企業；三分之一或人民幣二百二十六億元（約合七十八億美元），是來自城鎮和鄉村經營的農村企業。

浙江省的農村企業發展，開始時間比江蘇慢。不過，浙江的集體企業，已佔到該省工業生產總值的百分之四十八，而農村工業已佔到工業生產總值的百分之三十七。（原按：比較而言，在上海，國營企業佔全市工業生產總值的百分之八十五。）

可以說，江蘇和浙江的農村工業規模，大得驚人，所以出現這個情況，是由於一些因素造成。

首先，長江下游的三角洲地區，數百年來一直是全國經濟最發達和最富庶的地區，而這個地區所包括的江蘇南部和浙江北部，正是農村工業最集中的地方。

其次，整個三角洲地區，河道交錯，由古代大運河形成的廣泛人造水道網，正是集中在這個地區。

第三，江蘇和浙江在地理位置上與上海毗鄰，可以從中得到好處，因爲作爲全國最大工商業城市的上海，可以就近成爲江浙兩省農產品和原料的市場。

此外，江蘇有比較穩定的領導結構，在過去二十年內，沒有受到最糟的過激政治行動的蹂躪。農村企業因而能夠或明或暗地經營和發展，整個七十年代所受到的干擾和壓制較小。

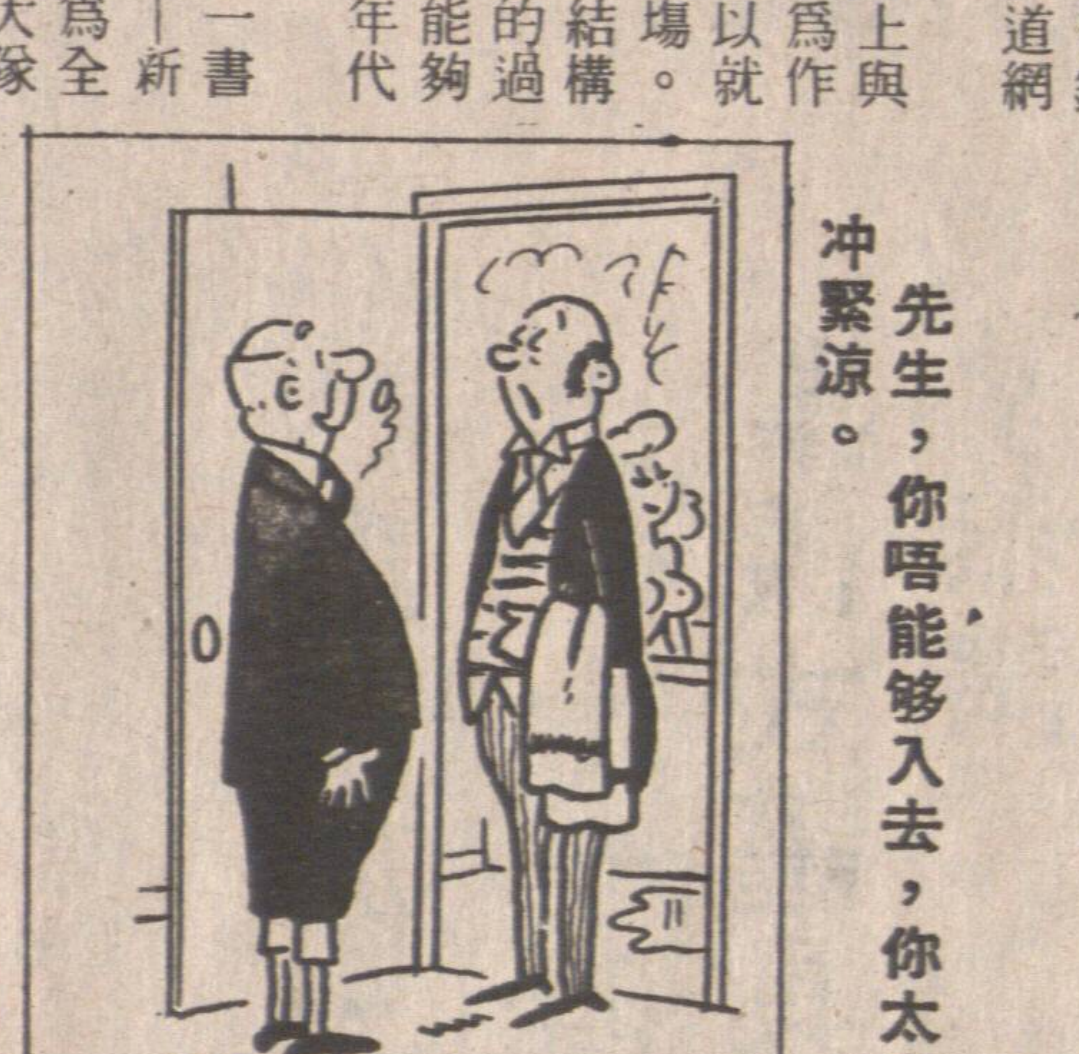
一九七七年，江蘇在省黨委第一書記許家屯（現任中國國家通訊社——新華社香港分社社長）的領導下，成爲全國第一個農村企業（當時稱爲生產大隊企業）地位合法化並促進其發展的省份。

現在江蘇省農村企業有六萬八千個，僱用有四百三十五萬員工。這類企業的規模屬於中、小型，平均一個企業只有六十四個全職員工。農村企業比大型的國營企業更加面向市場，而且比國營企業靈活得多。

近年來，農村工業在江浙兩省突出的經濟增長數字中所發揮的作用，相當驚人。一九七八年以來，江蘇集體企業促使工業生產總值每年平均增長百分之十九，而農村企業本身每年平均的生產增長率，更接近百分之二十五。同期內，國營企業每年平均的生產增長率則是百分之九點一。

浙江省官員說，去年，該省國營工業的生產總值增長百分之十六點二，但是，集體經營的工業增長率達到百分之三十四，農村工業的增長率更達到百分之四十三點四。

原載「遠東經濟評論」



先生，你唔能够入去，你太太冲緊涼。

黃河的「世界第一」

江朗

黃河是中國第二大河，但它在某些方面，卻居於「世界第一」。

首先，是它的發源地。關於黃河的發源地，史籍衆說紛紜。爲了探明河源，元清兩代，還特別派出專使沿河上溯，到達青海省的星宿海，便認定那是黃河的源頭。其實，眞正的黃河源還要遠一些。

黃河正源的最後發現，是一九五三年的事。那時，中國有關部門爲了全面規劃治理黃河水害，曾組織了六十多人的河源查勘隊，歷盡千辛萬苦，才在青藏高原上的巴顏喀拉山北麓約古列宗盆地西南邊緣，找到了黃河源。

約古列宗乃是藏語，意爲「炒青稞的鍋」。這個高原盆地面積約三百平方公里，海拔高度爲四千四百米。在世界大河流中，再沒有別的河流源頭比它更高。因而，黃河在這方面是傲視世界的；唐代詩人李白形容「黃河之水天上來」，雖帶藝術誇張，但他的猜度還是比較接近事實。

黃河另一居於「世界第一」的，乃是它的含沙量。黃河之所以黃，原因是流經西北黃土高原時，泥沙俱下，河水也就被黃土染黃了。清水而變成濁流，河水中的泥沙含量有多大，已是不難想見。

在平常的日子裏，黃河每立方米的河水中，含有泥沙約八十三磅；在洪水期，泥沙含量更會大增一千四百倍。平均計算，黃河每年從上中游挾帶到下游的泥沙，總量達到十六億噸。

除了源頭最高，沙含量最大，黃河另一項公認的世界第一，乃是它的造陸能力。

黃河的造陸能力，得力於河水中挾帶的大量泥沙。據計算，黃河每年挾來的十六億噸泥沙中，只四分之一淤積在河道內，其餘四分之三都被帶到河口，沖積成向海伸展的三角洲。日積月累，泥沙積得越多，形成的河口三角洲就越大。單單從一八五五年黃河回復到山東入海以來的九十多年裏，它所造成的河口三角洲陸地面積已達到二千五百平方公里，平均每年造陸二十多平方公里左右。

黃河泥沙多，還使它締造了另一項「世界第一」，那就是河床最高。

世界上絕大多數河流，河床都低於地面。而黃河河水的情形，卻正相反。這是因爲，黃河河水的巨大挾沙量去到下游時，由於地勢漸趨平緩，流速減慢，河水中所挾泥沙便大量沉積，使河床逐年淤高，不僅與地面拉平，甚且高出地面數米，部分河段的河床甚至高於地面十米以上。這樣，河水全靠兩岸大堤約束，成了罕有的「地上河」。這就難怪黃河獲得了另一個奇怪的雅號：「懸河」——掛在空中的河流。

廣東粵劇團首演 柳毅傳書獲好評

（雲訊）振華聲藝術研究社主辦廣東粵劇團在雲埠女皇大戲院演出名劇，一連四天，昨八月八日晚七時半，首先公演羅家寶首本戲「柳毅傳書」，觀衆踴躍，到場恭賀嘉賓，包括中華人民共和國駐雲埠總領事黃陽昭、賀克强領事等，振華聲社及鐵城崇義總會暨體育會等僑團及僑社名流，致送花籃祝賀，萬紫千紅，芬芳撲鼻。「柳毅傳書」一劇，分六場演出，路遇，叩橘，傳書，送別，議婚，酬願等，贏得觀衆於精彩演出時，報以熱烈掌聲。

振華聲社長唐金源宣佈秩序，中場休息前，特請李丹虹小姐清唱，邊彈邊唱「枇杷壯烈歌」。又請文覺非偕其高足麥維佳清唱「拉郎配」，甚爲詼諧，博得掌聲雷動。據該社主事人言以後每晚，均同場加插演唱名曲短劇，真是兩料娛樂。並爲方便觀衆起見，除每日原定時間售票外，每晚演出時仍在戲院售票處發售。

八月九日星期五夜場七時半演「血濺烏紗」，十日星期六夜場七時半，上演「胡不歸」，十一日星期日日場一時半，上演南宋愛國詩人陸游愛情悲劇故事「夢斷香消四十年」。

昨八日星期四下午，該團先後訪問中華會館，中華文化中心、中山公園等，均受到各界人士熱烈歡迎。

又訊：該社決定於該團演畢爲文娛交流起見，（八月十二日）星期壹晚上八時半舉行演唱聯歡晚會，歡迎各界知音人仕參加云。

廣州粵劇團與振華聲藝術研究社社員在中國城大酒樓午餐時所攝。

台中校友歡迎同學 舊雨新知樂也融融

（雲訊）本埠旅加台中校友會，邇來應接不暇，校友相繼來加定居或探親訪問者特多。海外重逢，窗情濃郁，快慰奚如。

去月台中台山校友會名譽會長、前台山縣副縣長劉沃林伉儷來加探親。旅加台中校友會名譽會長雷民盼與夫人劉蓮彩女士及副會長李淑華前往機場迎迓，班荆道故，握手言歡。

昨八月一日，該會爲盡地主之誼，特假珠城海鮮酒家設筵歡宴，並邀請最近由祖國移民來加之武漢工學院電腦教授李警中、江門市第二中學高中著名數學專科教師黃榮昌及新入會員陳建群，黃同翕等同學，又適値新移民美國之前台中副校長伍振權老師，代表三藩市伍胥山公所在西雅圖舉行懇親大會，順道來雲埠訪問，均邀與宴。真是異地逢知己，天涯若比鄰，抵掌談心，一時說個不停，有如白頭宮女話當年，童真未泯，紗帽友愛之真情，難以筆墨所能形容。

席間由會長朱朝操以輕鬆的口吻，清爽的語調致歡迎詞，言簡意賅，並介紹各同學與衆相見，隨請伍振權老師指教。伍老師在母校任教化學，凡卅餘年，桃李滿天下。伍老師精神奕奕，寶刀未老，慈祥親切，和易近人，撫今追昔，感不自勝。並即口占小詩一首：「喜逢海外五中銘，親見諸君大有成，紅葉風光留客戀，難忘校友厚隆情。」以表情懷。

繼請劉沃林學長報告母校近況，並謂近期校務會議議決，校方當局將派員訪問美加，順考察有關教育事宜，以資借鏡，而利改進。各同學遜聽之餘，喜溢眉宇。

旋即出菜，式式飲食，自由交談，舉杯互祝。計是次出席者有：朱朝操、譚祥生、李淑華、雷民盼、秦瑞華、蔡燦勳、黃健磊、余燦榮、黃偉夫、許郁林、袁如錦、何福海、李灼華、黃大成、李柏良、李仲瑜、黃月蓮、袁翠雁、朱小惠、譚懷越、陳天相、馬巧嫦、黃榮光、林毓彥等。場面熱烈，盛況空前。朱會長謂今日樓頭歡聚，有如在母校膳堂共食一樣，無拘無束，率真坦誠，令人難忘，亦文化界一盛事。

正是：

桂香浥露窗情濃，把盞談心喜重逢。
直諒多聞懷益友，竿頭百尺仗英鋒。

何董聯婚華筵宴客

（雲訊）僑彥何遂華公子雅各與僑商董啓發千金麗珍經於八月三日在MINORU CHAPEL教堂舉行結婚典禮，同日下午六時假座漢宮大酒樓設宴五十餘席歡宴親友，宴會秩序由何國權先生主持，首先介紹男女主家及一對新人起立與衆相見，再介紹男女家親屬，計有來自亞省卡城，多倫多，香港，三藩市十數人與衆認識，場面非常熱鬧，殿由新郎答謝親友之隆情厚禮，旋即出菜，酒過數巡，男女家輪席敬酒，彬彬有禮，宴會後又開始舞會共歡，新翁喜慶樂捐恩平總會館及江海中學校友會各一百元。聞新郎年少有爲英俊畢業B.C.理工學院現任職百捷BUDGET公司經理，新娘亦畢業專上學院任職專科醫務職，男才女貌堪稱珠聯璧合佳偶天成。

全加李氏舉行懇親 三慶大典盛況空前

隨後有橫額、頭牌、旗陣、軍器、及兩獅隊百餘衆，及卡城洪門體育會健將數十人參加助慶、及維持秩序，陣容鼎盛，浩浩蕩蕩，鑼鼓喧天，爆竹轟動，向華埠遊行，並得華埠數十商號掛青歡迎，獎金良多，該公所同人表示萬分感謝，採青完畢，隊伍返抵公所門前，繼由雲埠李氏體育會健兒，表演雙獅過橋，並蔡李佛拳及軍器等武術，博得全場熱烈掌聲。下午六時，全加李氏總公所聯合卡城李氏公所，假座翠園大酒家全廳設宴聯歡，應邀出席者，除宗親戚友外，尚有亞省議員李拜倫先生，卡城市長奇連氏先生及夫人，社會賢達，僑團代表等達六百餘人，座無虛席，熱鬧非常，宴會開始前，蒙卡城華僑音樂社演奏小曲助慶，司儀錫怡宣佈宴會開始，首由雙獅表演，繼續國術表演，中國少數民族之苗女弄杯舞、及綉荷包舞等精彩節目，博得不斷掌聲，繼由主席新民宣佈宴會旨趣，略述卡城李氏公所歷史，勉勵宗人加強聯絡，鞏固宗誼，同心協力，做好未來族務工作，冀能百尺竿頭更進一步云，酒運數巡，再由卡城音樂名家演唱粵曲，音韻悠揚，繞樑三日，嘉賓致詞者有李拜倫議員，奇連氏市長、基特皇家律師等。最後節目爲幸運抽獎，不論獲獎與不獲獎，皆大歡喜，至下午十時，賓主盡歡而散。

該會之三慶盛典完滿達成任務，並多謝社會賢達，宗親人等、僑團戚友，厚贈賀儀、鮮花，經費、芳名則由下期李氏季刊發表，翌日下午一時，則由卡城台山會館，午餐招待該所各埠代表及夫人，並該公所職員等，實爲可貴之友誼，亦是我中華傳統敦親睦族良好之道義，該所同人深表感謝云。（續完）

快樂街坊服務中心 新廈竣工定期開幕

（雲訊）快樂街坊服務中心，成立於一九七六年十一月，原址位於百老匯東街二六一七號，近十年來多方爲坊衆服務，取得很大成績，博得不少坊衆社會人士的讚譽及政府的表揚。快樂街坊服務中心，服務性質多元化，包括教育性、康樂性、文化性及社會服務性等方面。服務對象：一般坊衆，不分種族，不限年齡、不分宗教信仰。服務範圍包括耆英組，青少年活動、課餘活動、暑期活動，青年領袖訓練，社區服務，英語課程，社區餐會、新僑輔導、聖誕濟貧、入籍班、幼兒班、成人教育、協助報稅等等。

快樂街坊服務中心是公益金機構，並有省、市政府及中央政府的資助，是溫哥華街坊中心總會成員，由於該中心不斷的擴展，因此原址極不敷應用，自一九七九年開始，在該中心主任李柏年的積極策劃及奔走呼籲，得中央政府資助供款壹百柒拾萬元，將原址建成二十四組之服務性住宅。該中心則於二一三一蘭菲街，（近五街東）興建一座新廈，該新廈面積達八千方呎，經已竣工。於本月十五日即遷入辦公，爲坊衆服務。並訂於九月十一日，下午四時敦請哈葛市長主持開幕儀式云。

孔趙月珍夫人 定期出殯歸土

（雲訊）僑彥孔德林之元配孔趙月珍夫人，不幸痛於一九八五年八月七日正午十二時病逝於雲哥華中央醫院，積閏享壽五十三歲，其哲嗣等隨侍在側親視含殮遵禮成服，謹擇於八月十日星期六下午一時至五時，十一日星期日下午一時至四時，假西百老匯街一〇九六號寇尼殯儀館瞻仰遺容，並於八月十二日星期一上午十時假座聖方濟華人天主教堂舉行追思彌撒後出殯歸土卜葬於白石天主教坟場云。

粵語法律講訊

（雲訊）法律教育學會與中華文化中心合辦免費粵語法律講座，日期爲星期一晚上七時半至九時半，地點假片打東街五〇號中華文化中心舉行

陽光汽車 修理 零件 中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 251-9489

新張代柬

謹訂於一九八五年八月十一日（星期日）上午十一時至下午二時爲本中心舉行新張營業儀式謹具酒會恭請
各界暨同業
光臨賜敎

陽光汽車修理零件中心 李曉暘 袁英年 敬約
（恕不另柬）

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

旅行 機票 船票 酒店
快意旅遊公司
將爲你安排一切
地址：華埠片打東街125號
電話：（604） 669—4165
韓、港、台、精選遊
價錢$1298元
出發日期：九月十六日，十月四日，
十一月廿八日，十二月廿一日
香港來回特價機票．每地精選旅遊團．
LEISURE TOUREX TRAVEL LTD.
125 E.PENDER ST. VAN. B.C.

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話： 253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
修理：
裝置設計
乾洗衣機．爐頭雪櫃，
大小凍房．凍櫃．制雪機．
空氣調節．家庭電器．

自1949年起已有香港航綫服務

加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往廿六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便快捷的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：

廣體客機每逢週一、週三與週六，直航飛往香港。而逢週四、週五及週日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往台北或香港。機票亦是最平，機上有華語職員服務，免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或台北，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！

CP Air EXPO 86
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG 牌及加州綠苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 金 牌 逢來米
第一牌 大利牌 眞珠米
寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律平賣

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕美澳
魯國洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00,2:15,4:30
最後通映兩場
6:45,9:pm.
本院廣告第十五版 請參閱

恭賀 開幕

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 251-9489

新張誌慶

大展鴻圖

孫常琴傳
張國正
楊昭娣
李翀
方中權
黃權中
黃鎮台
徐松齡
郝玫
加拿大參茸藥行

同敬賀
（排名不分先後）